叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 戏剧化妆的艺术(the Art Of Theatrical Make-up) 000001

2. 戏剧化妆的艺术(the Art Of Theatrical Make-up) 000002

3. 戏剧化妆的艺术(the Art Of Theatrical Make-up) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戏剧化妆的艺术(The Art of Theatrical Make-up)

['pɔːtreɪt] [baɪ'ɑːgrəfiz]
PORTRAIT BIOGRAPHIES
肖像 传记

人物传记

['henri] ['ɜːvɪŋ]
HENRY IRVING
亨利 欧文

亨利·欧文

[baɪ] ['mɔːtɪmə(r)] [mɛn'peɪs]
BY MORTIMER MENPES
经过 莫蒂默 门佩斯

作者：莫蒂默·门佩斯

[kən'teɪnɪŋ] [eit] ['delɪkət] ['pens(ə)l][ænd; ənd][tɪnt] ['pɔːrtrəts] .
Containing 8 delicate pencil and tint portraits .
包含 8 精美的 铅笔 和 着色 肖像 .

包含8幅精美的铅笔素描和着色肖像画。

['fuːlskæp] 8vo , [klɒθ] , [gɪlt][tɒp] .
Foolscap 8vo , cloth , gilt top .
活页纸 8vo , 布 , 镀金 顶部 .

8开本，布面精装，烫金封面。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[net] .
net .
网 .

网。

([pəʊst] [friː] , [praɪs] 2s .
(Post free , price 2s .
(邮政 自由的 , 价格 2s .

（免邮费，价格 2 先令。

3d .)
3d .)
3d .)

3d.)

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːtɪmə(r)][mɛn'peɪs][hæz; həz] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] - ['henri] ['ɜːvɪŋ] ,
" Mr . Mortimer Menpes has produced a little book entitled ' Henry Irving ,
" 先生 . 莫蒂默 门佩斯 有 生产 一个 小的 书 标题 - 亨利 欧文 ,

"莫蒂默·门佩斯先生出版了一本名为《亨利·欧文》的小册子，

- [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['deɪnti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . . . .
' which is as dainty and graceful as could be imagined . . . .
- 哪个 是 作为 纤巧 和 优美 作为 可以 是 想象 . . . .

"它精致优雅，超乎想象……"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gɒsɪpi] ['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æktə(r)] , [in'laivən] [baɪ][sʌm; səm]

It	is	a	gossipy	little	appreciation	of	the	great	actor	,	enlivened	by	some
它	是	一个	爱八卦的	小的	欣赏	的	这	伟大的	演员	,	活跃	经过	一些

['eksələnt] ['stɔːriz] ,

excellent	stories	,
出色的	故事	,

这是一本充满八卦色彩、略带怀旧气息的关于这位伟大演员的小型鉴赏录，其中穿插着一些精彩的故事。

[ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [twelv] ['pɔːrtrəts] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] -

and	embellished	with	twelve	portraits	in	colour	from	the	brush	of	the	artist	-
和	修饰过的	和	十二	肖像	在	颜色	从	这	刷子	的	这	艺术家	-

['ɔːθə(r)] .

author	.
作者	.

并配有艺术家兼作者亲笔绘制的十二幅彩色肖像。

[ɑː'tɪstɪkli] - [gɒt] [ʌp] , - ['ædmərəbli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃənəli] [ə'reɪndʒd] ,

Artistically	'	got	up	,	'	admirably	printed	,	and	unconventionally	arranged	,
艺术上	-	得到	向上	,	-	令人钦佩地	打印	,	和	非传统地	安排	,

艺术性十足，印刷精美，排版别具一格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - - - [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] - [ðə; ði]

it	is	an	addition	to	'	Irvingana	'	which	none	of	the	admirers	of	'	the
它	是	一个	添加	到	-	-	-	哪个	没有任何	的	这	仰慕者	的	-	这

[tʃiːf] - [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelvz] . " — ['stændəd] .

chief	'	would	willingly	have	absent	from	their	shelves	.	"	—	Standard	.
首席	-	会	心甘情愿	有	缺席的	从	他们的	货架	.	"	—	标准	.

这是"Irvingana"系列丛书中的一本，任何一位"酋长"的仰慕者都不会愿意让它从自己的书架上消失。——《标准报》

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] , ['səʊhəʊ][skweə(r)] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] .

A	.	AND	C	.	BLACK	,	SOHO	SQUARE	,	LONDON	,	W	.
一个	.	和	C	.	黑色的	,	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.

A. AND C. BLACK，伦敦苏豪广场，W.

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp]

THE	ART	OF	THEATRICAL	MAKE	-	UP
这	艺术	的	戏剧	制作	-	向上

戏剧化妆的艺术

['eɪdʒənts]

AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə] [ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

AMERICA	THE	MACMILLAN	COMPANY
美国	这	麦克米伦	公司

美国麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

64	&	66	Fifth	Avenue	,	NEW	YORK
-	&	-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌpstrə'leɪʒə; ˌpstrə'leɪʃə][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] ,

AUSTRALASIA	THE	OXFORD	UNIVERSITY	PRESS	,
澳大拉西亚	这	牛津	大学	按	,

澳大利亚牛津大学出版社

- ['flɪndəz] [leɪn] , ['melbən]

205	Flinders	Lane	,	MELBOURNE
-	弗林德斯	车道	,	墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **OF** **CANADA** **,** **LTD** **.**
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

- ['rɪtʃmənd] [stri:t] [west] , [tə'rɒntəʊ]
27 **Richmond** **Street** **West** **,** **TORONTO**
- 里士满 街道 西方 , 多伦多

多伦多西里士满街27号

['ɪndiə] [mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
INDIA **MACMILLAN** **&** **COMPANY** **,** **LTD** **.**
印度 麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

印度麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɒm'beɪ]
Macmillan **Building** **,** **BOMBAY**
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; bəʊ][bə'zɑ:(r)] [stri:t] , [kæl'kʌtə]
309 **Bow** **Bazaar** **Street** **,** **CALCUTTA**
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv]
THE **ART** **OF**
这 艺术 的

艺术

[θi'ætrɪk(ə)l] [meɪk] - [ʌp]
THEATRICAL **MAKE** **-** **UP**
戏剧 制作 - 向上

舞台妆

[baɪ]
BY
经过

经过

['kævəndɪʃ] ['mɔ:t(ə)n]
CAVENDISH **MORTON**
卡文迪什 莫顿

卡文迪什·莫顿

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['θɜ:ti] - [tu:] ['riprə'dʌkʃən]
ILLUSTRATED **WITH** **THIRTY** **-** **TWO** **REPRODUCTIONS**
插图 和 三十 - 二 复制品

配有三十二幅复制插图

[frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [baɪ] [hɪm'self]
FROM **PHOTOGRAPHS** **OF** **THE** **AUTHOR** **BY** **HIMSELF**
从 照片 的 这 作者 经过 他自己

摘自作者本人拍摄的照片

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] BLACK1909

ADAM	AND	CHARLES	BLACK1909
亚当	和	查尔斯	BLACK1909

亚当和查尔斯·布莱克 1909

[ˌri:prə'dju:st] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]

REPRODUCED	AND	PRINTED	BY
复制品	和	打印	经过

转载及印刷

['bæˌlənˌtaɪn] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . ['limitid] . , ['tævɪˌstɑ:k] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . [si:] .

BALLANTYNE	AND	CO	.	LTD	.	,	TAVISTOCK	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
巴兰坦	和	一氧化碳	.	有限公司	.	,	塔维斯托克	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

巴兰坦有限公司，伦敦塔维斯托克街，WC

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

Looking	back	on	the	method	of	production	of	this	book	,
寻找	后退	在	这	方法	的	生产	的	这	书	,

回顾本书的制作过程，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tɔɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

it	seems	to	me	not	to	have	been	so	much	a	matter	of	toil	as	a
它	似乎	到	我	不是	到	有	到过	所以	很多	一个	事情	的	辛劳	作为	一个

['nætʃ(ə)rəl] [grəʊθ] .

natural	growth	.
自然的	生长	.

在我看来，这与其说是辛勤劳作的结果，不如说是自然发展的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'dju:st] [ɪt'self] ,

It	seems	to	have	produced	itself	,
它	似乎	到	有	生产	本身	,

它似乎是自我产生的。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['ɜ:lɪɪst] ['fəutəgræfs] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

for	my	earliest	photographs	were	taken	as	records	of	the	different
为了	我的	最早	照片	是	已采取	作为	记录	的	这	不同的

['kærəktəz] [ðæt] [ai] [pleɪd] .

characters	that	I	played	.
人物	那	我	玩	.

我最早拍摄的照片是为了记录我扮演的不同角色。

[ði:z] ['stʌdiz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] [sketʃ] ,

These	studies	,	as	they	were	published	from	time	to	time	in	the	Sketch	,
这些	研究	,	作为	他们	是	已发布	从	时间	到	时间	在	这	草图	,

这些研究成果不时发表在《素描》杂志上，

['tætlə(r)] , ['pleɪgəʊə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [ə'raʊzd] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Tatler	,	Playgoer	and	other	papers	,	aroused	a	certain	amount	of	interest	.
《Tatler》	,	戏迷	和	其他	文件	,	被唤醒	一个	肯定	数量	的	兴趣	.

《Tatler》、《Playgoer》等报纸引起了一定的兴趣。

['fri:kwənt] [rɪ'kwests] [frɒm; frəm]['brʌðə(r)] ['æktəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

Frequent	requests	from	brother	actors	for	me	to	help	them	with	their
频繁	请求	从	兄弟	演员	为了	我	到	帮助	他们	和	他们的

[meɪk] - [ˌju: pi: 'es] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] .

make	-	ups	convinced	me	that	my	instruction	was	desired	.
制作	-	UPS	确信	我	那	我的	操作说明	曾是	想要的	.

经常有男演员请求我帮忙化妆，这让我确信他们很需要我的指导。

[æz; əz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ə'kju:mjəleɪtɪd] , [ai] ['kɒnstəntli] [hɜ:d] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ri:'ɪtəreɪtɪd] , " [meɪk]

As	the	material	accumulated	,	I	constantly	heard	the	suggestion	reiterated	,	"	Make
作为	这	材料	积累	,	我	不断地	听到	这	建议	重申	,	"	制作

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	book	of	it	.
一个	书	的	它	.

随着素材的积累，我不断听到这样的建议："把它写成一本书吧。"

" [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] , [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ɔ:(r)] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] , [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]

"	A	profound	interest	in	psychology	,	physiognomy	,	or	characterisation	,	the	art	of
"	一个	深刻的	兴趣	在	心理学	,	面相学	,	或者	特征描述	,	这	艺术	的

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

对心理学、面相学或人物刻画、舞台艺术等有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] [fə'tɒgrəfi] , [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm] ['dɪfrənt]

and	photography	,	has	enabled	me	to	study	the	subject	from	different
和	摄影	,	有	已启用	我	到	学习	这	主题	从	不同的

['stændpɔint] ,

standpoints	,
立场	,

摄影让我能够从不同的角度研究这个主题。

[ænd; ənd][tu:; tə][geɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	to	gain	an	entirely	individual	impression	of	it	.
和	到	获得	一个	完全	个人	印象	的	它	.

并获得完全个人化的印象。

['meni] [j'iəz] [spent] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] ,

Many	years	spent	on	the	stage	in	,	among	others	,
许多	年	花费	在	这	阶段	在	,	之中	其他的	,

多年来，他活跃于舞台之上，其中包括……

[sɜ:(r)] ['hɜ:bət] ['biəbəum] [tri:z] , ['mɪstə(r)] . [fɔ:bz] ['rɑ:bərtənz] , [ænd; ənd][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz]

Sir	Herbert	Beerbohm	Tree's	,	Mr	.	Forbes	Robertson's	,	and	Sir	Charles
先生	赫伯特	比尔博姆	树的	,	先生	.	福布斯	罗伯逊的	,	和	先生	查尔斯

['wɪndəmz] ['kʌmpəniz] ,

Wyndham's	companies	,
温德姆	公司	,

赫伯特·比尔博姆·特里爵士、福布斯·罗伯逊先生和查尔斯·温德姆爵士的公司

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [sɜ:(r)] ['henri] ['ɜ:vɪŋ] , [sɜ:(r)] ['hɜ:bət] , [tʃɑ:lz] ['wɔ:nə] , ['fræŋklɪn]

the	privilege	of	watching	Sir	Henry	Irving	,	Sir	Herbert	,	Charles	Warner	,	Franklin
这	特权	的	观看	先生	亨利	欧文	,	先生	赫伯特	,	查尔斯	华纳	,	富兰克林

[mək'leɪ] ,

McLeay	,
麦克利	,

有幸观看亨利·欧文爵士、赫伯特·沃纳爵士、查尔斯·华纳、富兰克林·麦克利等人的演出。

[ænd; ənd][em] . [di:][mæks] ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] ['meθədz]

and	M	.	de	Max	making	up	,	and	,	in	some	instances	,	hearing	their	methods
和	M	.	德	最大限度	制作	向上	,	和	,	在	一些	实例	,	听力	他们的	方法

[ɒv; əv] [wɜ:k] [ɪk'spleɪnd] ,

of	work	explained	,
的	工作	解释	,

德·马克斯先生和解了，并且在某些情况下，还听取了他们的工作方法解释。

[hæz; həz] ['sʌplɪmentɪd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

has	supplemented	the	knowledge	gained	by	my	own	experience	.
有	补充	这	知识	获得	经过	我的	自己的	经验	.

补充了我自身经验所获得的知识。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wʌn]
I **.** **The** **Art** **of** **the** **Stage** **1**
我 . 这 艺术 的 这 阶段 1

一、舞台艺术 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [fɔ:r]
On **Designing** **the** **Character** **4**
在 设计 这 特点 4

关于角色设计 4

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [eit]
The **Illustrations** **8**
这 插图 8

插图 8

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] -
The **Material** **12**
这 材料 -

材料12

[vi:] . [ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] -
V **.** **On** **Applying** **the** **Material** **16**
V . 在 申请 这 材料 -

V. 关于材料的应用 16

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[fɔ:m] -
Form **19**
形式 -

表格 19

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] -
Preparing to Make Up 22
准备 到 制作 向上 -

准备补考 22

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp] -
On Removing the Make - up 26
在 移除 这 制作 - 向上 -

关于卸妆 26

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [kən'kluːʒn] -
In Conclusion 28
在 结论 -

结论 28

[ɪˌlʌs'treʃən] ([fɔː(r); fə(r)][lɪst] [siː] [peɪdʒ][ɪks]) -
Illustrations (For list see page ix) 30
插图 (为了 列表 看 页 九) -

插图（详见第 ix 页）30

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] ['frʌntɪspiːs]
The Author Frontispiece
这 作者 卷首插图

作者序言

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[kɪŋ] ['lɪə(r)] -
King Lear 35
国王 李尔王 -

《李尔王》第35章

[kɪŋ] ['lɪə(r)] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃəz]) -
King Lear (progressive pictures) 38
国王 李尔王 (进步 图片) -

《李尔王》（渐进式电影）38

[dɒn] [kɪ'hoti] -
Don Quixote 41
大学教师 堂吉诃德 -

堂吉诃德 41

[dɒn] [kɪ'hoti] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃəz]) -
Don Quixote (progressive pictures) 44
大学教师 堂吉诃德 (进步 图片) -

堂吉诃德（渐进式电影）44

['fɔ:lstɑ:f] -
Falstaff **47**
福斯塔夫 -

福斯塔夫 47

['fɔ:lstɑ:f] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃəz]) -
Falstaff **(** **progressive** **pictures** **)** **50**
福斯塔夫 (进步 图片) -

福斯塔夫（渐进式电影公司）50

['ʃaɪlɒk] -
Shylock **53**
夏洛克 -

夏洛克 53

['ʃaɪlɒk] ([prə'gresɪv] ['pɪktʃəz]) -
Shylock **(** **progressive** **pictures** **)** **56**
夏洛克 (进步 图片) -

夏洛克（渐进式图片）56

['hæmlət] -
Hamlet **60**
村庄 -

哈姆雷特 60

['hæmlət] -
Hamlet **61**
村庄 -

哈姆雷特 61

[i'ɑ:gəu] -
Iago **66**
伊阿古 -

伊阿古 66

[ə'θeləʊ] -
Othello **67**
奥赛罗 -

奥赛罗 67

['bɒtəm] [ðə; ði] ['wi:və(r)] -
Bottom **the** **Weaver** **77**
底部 这 织工 -

底部 Weaver 77

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ] -
Pierrot **80**
小丑 -

皮埃罗80

['rəʊmiəʊ] -
Romeo **83**
罗密欧 -

罗密欧 83

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɪn] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] " -
The **Apothecary** **in** **"** **Romeo** **and** **Juliet** **"** **89**
这 药剂师 在 " 罗密欧 和 朱丽叶 " -

《罗密欧与朱丽叶》中的药剂师 89

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] ([hed] ['stʌdi]) -
The **Apothecary** **(** **head** **study** **)** **92**
这 药剂师 (头 学习) -

药剂师（头部研究）92

[ðə; ði] [θriː] [witʃiz] [ɪn] " [mək'beθ] " -
The **Three** **Witches** **in** **"** **Macbeth** **"** **95**
这 三 女巫 在 " 麦克白 " -

《麦克白》中的三个女巫 95

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] -
Uncle **Tom** **98**
叔叔 汤姆 -

汤姆叔叔98

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] -
St **.** **Dunstan** **101**
英石 . 邓斯坦 -

圣邓斯坦 101

['flɜːri] -
Fleury **104**
弗勒里 -

弗勒里 104

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] -
The **Professor** **109**
这 教授 -

教授109

[ðə; ði] [səʊl] ['strʌg(ə)l] -
The **Soul** **Struggle** **112**
这 灵魂 斗争 -

灵魂的斗争 112

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] (['hɑːlˌbaɪn]['pɪktʃə(r)]) -
Sir **Thomas** **More** **(** **Holbein** **picture** **)** **118**
先生 托马斯 更多的 (荷尔拜因 图片) -

托马斯·莫尔爵士（霍尔拜因画作）118

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] -
Sir **Thomas** **More** **119**
先生 托马斯 更多的 -

托马斯·莫尔爵士 119

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][æt; ət] [tʃɛlz] -
Sir **Thomas** **More** **in** **his** **Garden** **at** **Chelse** **124**
先生 托马斯 更多的 在 他的 花园 在 切尔西 -

托马斯·莫尔爵士在切尔西花园 124

[sɜː(r)] ['tɒməs] [mɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Sir **Thomas** **More** **bidding** **Farewell** **to** **his** **Favourite**
先生 托马斯 更多的 投标 告别 到 他的 最喜欢的

托马斯·莫尔爵士向他最喜爱的士兵告别

['dɔːtə(r)] -
Daughter **125**
女儿 -

女儿125

[nə'pəʊlɪən] -
Napoleon **129**
拿破仑 -

拿破仑129

[fɔːls] [bɪrdz] ([twelv] [prə'gresɪv] ['pɪktʃəz]) - , - , [ænd; ənd] -
False **Beards** **(** **twelve** **progressive** **pictures** **)** **132** **,** **133** **,** **and** **136**
错误的 胡须 (十二 进步 图片) - , - , 和 -

假胡子（十二幅渐进式图片）132、133 和 136

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪdʒ]
THE ART OF THE STAGE
这 艺术 的 这 阶段

舞台艺术

[haʊ] [ɪ'femərəl] [ɪz] [ðɪs] [ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] .
How ephemeral is this art of the stage , how evanescent .
如何 短暂的 是 这 艺术 的 这 阶段 , 如何 转瞬即逝 .

舞台艺术是多么短暂，多么转瞬即逝啊。

[wɜ:dz] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ['tremb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]
Words quickened by the voices of the actors tremble for a moment in the
字 加速 经过 这 声音 的 这 演员 颤抖 为了 一个 片刻 在 这
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ðen] [in'gʌlf] [ɪn] ['saɪləns] .
sympathetic atmosphere of the theatre and are then engulfed in silence .
交感神经 气氛 的 这 剧院 和 是 然后 吞噬 在 沉默 .

演员们加快语速，台词在剧院充满同情的氛围中颤抖片刻，然后归于沉寂。

[ðɪs] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [gɪvz] [wei] [tu:; tə] ['nju:li] ['spəʊkən] [wɜ:dz] .
This in its turn gives way to newly spoken words .
这 在 它是 转动 给予 方式 到 新 说 字 .

这反过来又会引出新说出的话语。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪləstrətɪv] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɪktʃəz]
Out of the illustrative gestures and actions of the players are pictures
出去 的 这 举例说明 手势 和 行动 的 这 玩家 是 图片
[fɔ:md] [wɪtʃ] [i:tʃ] [nju:] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [di'strɔi] .
formed which each new phase of the unfolding of the play destroys .
形成 哪个 每个 新的 阶段 的 这 展开 的 这 玩 摧毁 .

演员们通过生动的手势和动作形成画面，而随着剧情的推进，每个新阶段都会打破这些画面。

[dʒɔɪ] [gɪvz] [pleɪs] [tu:; tə] [gri:f] , [ænd; ənd] [gri:f] [tu:; tə][dʒɔɪ] , ['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [lʌv]
Joy gives place to grief , and grief to joy , gentleness to rage , and love
喜悦 给予 地方 到 悲伤 , 和 悲伤 到 喜悦 , 温柔 到 愤怒 , 和 爱
[tu:; tə] [heɪt] .
to hate .
到 恨 .

喜悦会变成悲伤，悲伤会变成喜悦，温柔会变成愤怒，爱会变成恨。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wæks][ænd; ənd] [weɪn] .
The passions wax and wane .
这 激情 蜡 和 衰落 .

激情时而高涨，时而消退。

[ðə; ði] [si:nz] [feɪd] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['læntən] ['pɪktʃəz] ['vænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [skri:n] .
The scenes fade even as the lantern pictures vanish from the white screen .
这 场景 褪色 甚至 作为 这 灯笼 图片 消失 从 这 白色的 屏幕 .

随着灯笼图像从白色屏幕上消失，场景也逐渐淡出。

[ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] ['rʌsl] [daʊn] , ['sevərɪŋ] [ðəʊz] [bɒndz][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt][ðə; ði][pleɪ][hæz; həz]
The curtain rustles down , severing those bonds of sympathy that the play has
这 窗帘 沙沙声 向下 , 切断 那些 债券 的 同情 那 这 玩 有
[fɔ:dʒd] .
forged .
锻造 .

幕布沙沙落下，切断了戏剧所建立起来的同情纽带。

['æktəz] [ænd; ənd] ['ɔːdiəns] [tɜːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃeɪnz]

Actors	**and**	**audience**	**turn**	**away**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**links**	**in**	**their**	**own**	**particular**	**chains**
演员	和	观众	转动	离开	到	挑选	向上	这	链接	在	他们的	自己的	特别的	链条

[ɒv; əv] ['destəni] .

of	**destiny**	**.**
的	命运	.

演员和观众转身离开，去拾起他们各自命运链条上的一环。

[haʊ] [ɪ'femərəl] , [haʊ] [ˌevə'nes(ə)nt] .

How	**ephemeral**	**,**	**how**	**evanescent**	**.**
如何	短暂的	,	如何	转瞬即逝	.

多么短暂，多么转瞬即逝。

[jet] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [jiːldz] [ɪts] ['rekəmpens] :

Yet	**that**	**universal**	**law**	**of**	**compensation**	**yields**	**its**	**recompense**	**:**
然而	那	普遍的	法律	的	赔偿	产量	它是	补偿	:

然而，这种普遍的补偿法则终将得到回报：

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ɑːt] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

for	**no**	**art**	**is**	**more**	**enduring**	**in**	**its**	**influence**	**.**
为了	不	艺术	是	更多的	持久	在	它是	影响	.

没有哪种艺术形式的影响力比它更持久。

[məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Most	**men**	**are**	**so**	**profoundly**	**impressed**	**by**	**the**	**drama**	**that**	**the**	**recollection**	**of**
最多	男人	是	所以	深刻地	印象深刻	经过	这	戏剧	那	这	回忆	的

[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪl] [ə'baɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;

a	**performance**	**will**	**abide**	**for**	**years**	**;**
一个	表现	将要	遵守	为了	年	;

大多数男人都会被戏剧深深打动，以至于对演出的记忆会持续多年；

[ɪn'diːd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ɪts] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊl] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)]

indeed	**some**	**are**	**so**	**sensitive**	**to**	**its**	**effect**	**that**	**their**	**whole**	**lives**	**are**
的确	一些	是	所以	敏感的	到	它是	影响	那	他们的	所有的	生活	是

['kʌləd] [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [faɪn] [bɪt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]

coloured	**or**	**are**	**even**	**changed**	**by**	**the**	**sensation**	**created**	**by**	**one**	**fine**	**bit**	**of**	**acting**
有色	或者	是	甚至	已更改	经过	这	感觉	创建	经过	一	美好的	少量	的	表演

.

:

.

事实上，有些人对表演的影响非常敏感，以至于一段精彩的表演所带来的感觉会影响甚至改变他们的一生。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [pə'sweɪsɪv] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [wei] [streɪndʒ] ,

That	**the**	**art**	**of**	**the**	**theatre**	**should**	**be**	**so**	**persuasive**	**is**	**in**	**no**	**way**	**strange**	**,**
那	这	艺术	的	这	剧院	应该	是	所以	有说服力的	是	在	不	方式	奇怪的	,

戏剧艺术具有如此强大的说服力，这丝毫不奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ə'piːl] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːt(ə)lz] [ɒv; əv] [tuː] ['sensɪz]

for	**it**	**makes**	**a**	**joint**	**appeal**	**through**	**the**	**portals**	**of**	**two**	**senses**
为了	它	制作	一个	联合的	上诉	通过	这	门户	的	二	感官

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	**.**
同时地	.

因为它同时通过两种感官发出共同的呼唤。

[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪə(r)] [ə'laɪk] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːmd] .

The	**eye**	**and**	**ear**	**alike**	**are**	**charmed**	**.**
这	眼睛	和	耳朵	同样	是	迷住了	.

眼睛和耳朵都为之着迷。

[ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] [ə'pi:l] [laɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] .

In	this	joint	appeal	lies	the	very	essence	of	the	theatrical	.
在	这	联合的	上诉	谎言	这	非常	本质	的	这	戏剧	.

这种共同呼吁正是戏剧的精髓所在。

[ðə; ði]['æktə(r)][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ['fju:zɪz]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['pəʊɪm] .

The	actor	by	the	heat	of	his	passions	fuses	picture	and	poem	.
这	演员	经过	这	热	的	他的	激情	保险丝	图片	和	诗	.

演员凭借着炽热的情感，将画面与诗歌融为一体。

[dʌm] ['pəʊətri][ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] ['græfɪk] [ɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .

Dumb	poetry	and	petrified	graphic	art	come	to	life	.
哑的	诗	和	石化	形象的	艺术	来	到	生活	.

愚蠢的诗歌和僵化的平面艺术活了过来。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊd] [ðə; ði]['æktə(r)][stændz] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['bju:ti] [ðæt] [pə'veɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

Like	an	electrode	the	actor	stands	collecting	the	currents	of	dramatic	beauty	that	pervade	the	world	,
喜欢	一个	电极	这	演员	站立	收集	这	电流	的	戏剧性	美丽	那	弥漫	这	世界	,

演员就像电极一样，聚集着弥漫在世界各地的戏剧之美。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [tens] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	discharges	them	into	the	tense	atmosphere	of	the	theatre	.
和	排放	他们	进入	这	紧张	气氛	的	这	剧院	.

并将它们释放到气氛紧张的剧院中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pleɪərz] ['dju:ti][nɒt]['əʊnli][tu:; tə][lend] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪz] ,

It	is	the	player's	duty	not	only	to	lend	life	to	the	part	that	he	plays	,
它	是	这	球员的	责任	不是	仅有的	到	借	生活	到	这	部分	那	他	演出	,

演员的职责不仅是赋予他所扮演的角色以生命，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [i:tʃ] ['membə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [mu:vz] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

he	should	present	the	character	in	such	a	way	that	the	spirit	of	each	member	of	his	audience	moves	in	accord	with	it	.
他	应该	展示	这	特点	在	这样的	一个	方式	那	这	精神	的	每个	成员	的	他的	观众	移动	在	符合	和	它	.

他应该以一种能让每一位观众的精神都与之产生共鸣的方式来塑造角色。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l] [ɪz] [strɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [weld] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [spek'tetər] ['ɪntu:] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmpəzɪt] [ɪn'telɪdʒəns] .

If	his	appeal	is	strong	it	will	weld	the	minds	of	his	individual	spectators	into	a	kind	of	composite	intelligence	.
如果	他的	上诉	是	强的	它	将要	焊接	这	思想	的	他的	个人	观众	进入	一个	种类	的	合成的	智力	.

如果他的人格魅力足够强大，就能将观众的思想凝聚成一种综合的智慧。

[ai][wʌns] [sɔ:] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [rɪ'flektə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [flæt] ['lʊkɪŋ] [glɑ:s] .

I	once	saw	a	concave	reflector	made	of	small	pieces	of	flat	looking	glass	.
我	一次	锯	一个	凹	反射器	制成	的	小的	件	的	平坦的	寻找	玻璃	.

我曾经见过一个由许多小块平面玻璃制成的凹面反射器。

[ði:z] ['taɪni] ['mɪrər] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [lait] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] .

These	tiny	mirrors	multiplied	the	light	placed	in	front	a	thousandfold	.
这些	微小的	镜子	乘以	这	光	放置	在	正面	一个	千倍	.

这些微型镜子将放置在前面的光线放大了一千倍。

[tu:; tə][ðə; ði]['æktə(r)][ə; eɪ] [wel] - ['kraʊdɪd] ['θɪətə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

To	the	actor	a	well	-	crowded	theatre	should	seem	just	such	a	reflection	.
到	这	演员	一个	出色地	-	挤	剧院	应该	似乎	只是	这样的	一个	反射	.

对演员来说，座无虚席的剧院应该正是这样一种反映。

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][glɑːs] ,

In	the	mind	of	each	member	of	his	audience	,	should	he	,	as	in	a	glass	,
在	这	头脑	的	每个	成员	的	他的	观众	,	应该	他	,	作为	在	一个	玻璃	,

[biː; bi] ['mɪrəd] .

be	mirrored	.
是	镜像	.

在他的每一位听众心中，他是否像一面镜子，映照出自己的模样？

[ðɪs] [ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] [prɪ'zentɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

This	unanimity	of	emotion	is	brought	about	by	presenting	certain	physical	and
这	一致	的	情感	是	带来	关于	经过	呈现	肯定	身体的	和

['ment(ə)l][fækts] ['relətɪv] [tuː; tə]['kærəktə(r)]

mental	facts	relative	to	character
精神的	事实	相对的	到	特点

这种情感上的一致性是通过呈现与人物性格相关的某些生理和心理事实而产生的。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][grɑːsp, græsp][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veəriəsli]

in	such	a	way	that	they	may	be	grasped	by	a	number	of	variously
在	这样的	一个	方式	那	他们	可能	是	抓住	经过	一个	数字	的	各种各样的

['kɔnstitjuːt] ['piːp(ə)l] .

constituted	people	.
构成	人们	.

以便许多不同背景的人都能理解它们。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz]['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːp] - [laɪk] [plɒt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ɒv; əv]

A	play	is	woven	of	a	warp	-	like	plot	running	from	beginning	to	end	of
一个	玩	是	编织	的	一个	经	-	喜欢	阴谋	跑步	从	开始	到	结尾	的

[ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	composition	,
这	作品	,

戏剧是由一条贯穿全剧的经线般的情节线编织而成的。

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ɪts] [tʃiːf] [streŋθ] ;

constituting	its	chief	strength	;
构成	它是	首席	力量	;

构成其主要优势；

[ænd; ənd] [wʊf] - [laɪk] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [wɪtʃ] [wend] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði]

and	woof	-	like	characterisations	which	wend	their	way	in	and	out	through	the
和	纬	-	喜欢	特征描述	哪个	温德	他们的	方式	在	和	出去	通过	这

[plɒt] ['baɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn][gæps] [wɪð] [ðə; ði] [səb'sɪdiəri] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['naɪsli]

plot	binding	it	together	and	filling	in	gaps	with	the	subsidiary	interest	of	nicely
阴谋	结合	它	一起	和	填充	在	差距	和	这	子公司	兴趣	的	很好

['kɔntræstid] [taɪps] .

contrasted	types	.
对比	类型	.

还有像狗一样的角色塑造，它们穿梭于情节之中，将情节串联起来，并通过对比鲜明的角色类型来填补空白。

[ðə; ði]['kærəktə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['brɔːdli] ['aʊtlaɪnd] ['drɔːɪŋ] .

The	character	as	it	leaves	the	playwright's	hand	is	a	broadly	outlined	drawing	.
这	特点	作为	它	树叶	这	剧作家的	手	是	一个	总体而言	概述	绘画	.

剧作家笔下的人物形象只是一个轮廓粗略的素描。

[ðə; ði] ['sʌltiz] [ɒv; əv]['mænə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊz] [slaɪt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt]

The	subtleties	of	manner	and	expression	and	those	slight	but	significant
这	微妙之处	的	方式	和	表达	和	那些	轻微	但	重要的

[ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] .

inflections	of	voice	are	the	creation	of	the	actor	.
转折	的	嗓音	是	这	创建	的	这	演员	.

举止和表情的微妙之处，以及那些细微但意义重大的语调变化，都是演员的创造。

[hiː; hi] ['vaɪtəlaɪz] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .

He	vitalises	the	lines	with	his	spirit	.
他	使充满活力	这	线条	和	他的	精神	.

他用自己的精神赋予了这些诗句以活力。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪn] [θruː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

I	have	often	thought	that	the	appeal	to	the	brain	through	the	sense	of
我	有	经常	想法	那	这	上诉	到	这	脑	通过	这	感觉	的

['siːɪŋ] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

seeing	is	stronger	than	that	through	the	sense	of	hearing	.
看到	是	更强	比	那	通过	这	感觉	的	听力	.

我一直认为，视觉对大脑的吸引力比听觉更强。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli]

I	have	been	brought	to	this	conclusion	by	the	fact	that	people	are	deeply
我	有	到过	带来	到	这	结论	经过	这	事实	那	人们	是	深

[muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli]

moved	by	the	contemplation	of	a	play	in	a	language	that	they	are	totally
已搬	经过	这	沉思	的	一个	玩	在	一个	语言	那	他们	是	完全

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,

ignorant	of	,
无知	的	,

让我得出这个结论的原因是，人们会被用他们完全不懂的语言创作的戏剧深深打动。

[ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dʌm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .

or	by	the	dumb	show	of	a	pantomime	.
或者	经过	这	哑的	展示	的	一个	哑剧	.

或者通过哑剧这种愚蠢的表演。

[ɪz] [nɒt] [hɑːf] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌn] [wen] [wʌn] ['pɜːfɪktli] ['fɪzɪkli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]

Is	not	half	the	battle	won	when	one	perfectly	physically	realises	the	character	to
是	不是	一半	这	战斗	韩元	什么时候	一	完美	身体	意识到	这	特点	到

[biː; bi] [ɪm'pəːsəneɪt, ɪm'pəːsənɪt, -neɪt] ?

be	impersonated	?
是	冒充	?

如果一个人能够完美地在外形上理解所要扮演的角色，那岂不是已经成功了一半吗?

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

To	assist	in	this	half	of	the	conflict	this	book	was	written	.
到	协助	在	这	一半	的	这	冲突	这	书	曾是	书面	.

为了帮助解决冲突的这一部分，本书应运而生。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɒn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

ON	DESIGNING	THE	CHARACTER
在	设计	这	特点

关于角色设计

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [ə'baʊt] ,

Let	us	suppose	that	you	have	read	the	play	,	you	know	what	the	plot	is	about	,
让	我们	认为	那	你	有	读	这	玩	,	你	知道	什么	这	阴谋	是	关于	,

假设你已经读过这部剧本，知道剧情梗概，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	the	part	has	been	given	to	you	to	study	.
和	这	部分	有	到过	给定	到	你	到	学习	.

这部分内容已分配给你学习。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)] ,

Perhaps	**the**	**author**	**describes**	**the**	**peculiarities**	**of**	**the**	**character**	**,**
也许	这	作者	描述	这	特殊性	的	这	特点	,

或许作者是在描述这个人物的怪癖，

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

or	**it**	**is**	**traditional**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**part**	**in**	**a**	**given**	**way**	**.**
或者	它	是	传统的	到	制作	向上	为了	这	部分	在	一个	给定	方式	.

或者，按照传统，应该以某种方式弥补这一部分。

['feɪlɪŋ] [help] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

Failing	**help**	**in**	**either**	**of**	**these**	**directions**	**you**	**must**	**rely**	**upon**	**your**	**own**
失败	帮助	在	任何一个	的	这些	方向	你	必须	依靠	之上	你的	自己的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	**.**
想像力	.

如果以上两种方法都行不通，你就只能依靠自己的想象力了。

[riːd] [ðə; ði] [pɑːt] [θruː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm]

Read	**the**	**part**	**through**	**,**	**trying**	**to**	**think**	**of**	**the**	**character**	**as**	**distinct**	**from**
读	这	部分	通过	,	尝试	到	思考	的	这	特点	作为	清楚的	从

[jɔː'self] .

yourself	**.**
你自己	.

通读一遍这段文字，试着把角色想象成与自己不同的个体。

[prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən][baɪ][ə'nʌðə(r)] .

Pretend	**that**	**you**	**are**	**listening**	**to**	**the**	**words**	**spoken**	**by**	**another**	**.**
假装	那	你	是	聆听	到	这	字	说	经过	其他	.

想象你正在听别人说话。

[dɪ'saɪd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Decide	**what**	**kind**	**of**	**a**	**man**	**would**	**say**	**such**	**words**	**and**	**behave**	**in**	**such**	**a**
决定	什么	种类	的	一个	男人	会	说	这样的	字	和	表现	在	这样的	一个

['mænə(r)] .

manner	**.**
方式	.

想想看，什么样的人会说出这样的话，做出这样的行为。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['mɒrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ?

What	**are**	**his**	**moral**	**and**	**mental**	**characteristics**	**?**
什么	是	他的	道德	和	精神的	特征	?

他的道德和心理特征是什么?

['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][hɪm] ,

Visualise	**him**	**,**
可视化	他	,

想象一下他的样子，

[θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][nɒt][æz; əz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [huː] [ɒn][hɪz; ɪz]

think	**of**	**him**	**not**	**as**	**an**	**element**	**of**	**the**	**play**	**but**	**as**	**one**	**who**	**on**	**his**
思考	的	他	不是	作为	一个	元素	的	这	玩	但	作为	一	WHO	在	他的

['dʒɜːni] [θruː] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kɒnflɪkt] .

journey	**through**	**life**	**has**	**been**	**accidentally**	**involved**	**in**	**the**	**dramatic**	**conflict**	**.**
旅行	通过	生活	有	到过	偶然	涉及	在	这	戏剧性	冲突	.

不要把他看作是戏剧中的一个元素，而应该把他看作是在人生旅途中偶然卷入这场戏剧冲突的人。

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] , [traɪ][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,

Get	**acquainted**	**with**	**him**	**,**	**try**	**to**	**know**	**something**	**of**	**his**	**past**	**life**	**,**
得到	熟人	和	他	,	尝试	到	知道	某物	的	他的	过去的	生活	,

和他熟识起来，试着了解他的过去生活。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [mɑːrks] [ə'pɒn] [hɪm] .

for	time	and	experience	will	have	left	their	marks	upon	him	.
为了	时间	和	经验	将要	有	左边	他们的	标记	之上	他	.

因为时间和经历会在他身上留下痕迹。

[ðɪs] ['fɪkʃ(ə)n] [wʌns] [dɪ'zaɪnd] , [ðə; ði] [nekst] [tɑːsk] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] .

This	fiction	once	designed	,	the	next	task	is	to	see	how	it	will	fit	.
这	小说	一次	设计	,	这	下一个	任务	是	到	看	如何	它	将要	合身	.

这部虚构作品一旦构思完成，下一步就是看看它如何融入实际场景。

['stʌdi] [jɔː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [treɪts] [juː; jʊ]

Study	yourself	with	a	view	to	finding	out	what	traits	you
学习	你自己	和	一个	看法	到	寻找	出去	什么	特征	你

审视自身，找出你具备的特质。

[hæv; həv] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

have	in	common	with	the	character	.
有	在	常见的	和	这	特点	.

与角色有共同之处。

[nəʊt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt]

Note	the	qualities	that	must	be	accentuated	and	those	that
笔记	这	品质	那	必须	是	强调	和	那些	那

[mʌst; məst] [biː; bi] [səb'djuːd] .

must	be	subdued	.
必须	是	低沉的	.

注意哪些特质需要突出，哪些特质需要弱化。

['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ]

Alter	the	character	of	your	face	by	changing	the	expression	of	your	mouth
改变	这	特点	的	你的	脸	经过	变化	这	表达	的	你的	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] .

and	eyes	.
和	眼睛	.

通过改变嘴部和眼部表情来改变面部特征。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [peɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Always	remember	that	as	little	paint	should	be	used	as	possible	,
总是	记住	那	作为	小的	画	应该	是	用过的	作为	可能的	,

务必记住，应尽可能少用油漆。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪk] [mɑːsk] [ɒv; əv] ['pɪgmənt] ,

for	though	it	is	easy	to	disguise	by	a	thick	mask	of	pigment	,
为了	尽管	它	是	简单的	到	伪装	经过	一个	厚的	面具	的	颜料	,

虽然很容易用厚厚的颜料掩盖，

[ðə; ði] ['heviə] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['sensətɪv] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

the	heavier	the	make	-	up	the	more	difficult	it	is	to	convey	sensitive	emotional
这	较重	这	制作	-	向上	这	更多的	难的	它	是	到	传达	敏感的	情绪

[ˌverɪ'eʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .

variations	by	the	changing	expression	of	the	face	.
变体	经过	这	变化	表达	的	这	脸	.

妆容越浓，就越难通过面部表情的变化来传达细腻的情感变化。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

If	it	is	possible	to	arrange	your	own	hair	in	a	way	suitable	to	the
如果	它	是	可能的	到	安排	你的	自己的	头发	在	一个	方式	合适的	到	这

['kærəktə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] ,

character	so	much	the	better	,
特点	所以	很多	这	更好的	,

如果可以的话，最好能根据角色需要梳理自己的头发。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [siːm] [mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən][ə; eɪ][wɪg][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pruːv]

for	though	it	may	in	no	way	seem	more	real	than	a	wig	it	will	prove
为了	尽管	它	可能	在	不	方式	似乎	更多的	真实的	比	一个	假发	它	将要	证明

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

infinitely	more	comfortable	.
无限地	更多的	舒服的	.

虽然它看起来可能并不比假发更逼真，但它的舒适度却要好得多。

[aɪ][rɪˈmembə(r)][bɪˈfɔː(r)][em] . [diː][mæks] [pleɪd] [leɪglɑn] ,

I	remember	before	M	.	de	Max	played	l'Aiglon	,
我	记住	前	M	.	德	最大限度	玩	小鹰	,

我记得在德·马克斯先生演奏《小鹰》之前，

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [waɪl] [hɪz; ɪz][dɑːk] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [daɪd]

he	stayed	in	the	house	for	weeks	while	his	dark	locks	were	slowly	dyed
他	入住	在	这	房子	为了	周	尽管	他的	黑暗的	锁	是	缓慢地	染色

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] .

a	brilliant	red	.
一个	杰出的	红色的	.

他待在房子里好几个星期，任由他乌黑的头发慢慢染成鲜艳的红色。

[ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ][prə'dʌkʃ(ə)n][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [dɪs'gʌstɪdli] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæd; həd]

On	the	night	following	the	production	he	told	me	disgustedly	that	people	had
在	这	夜晚	下列的	这	生产	他	讲述	我	厌恶地	那	人们	有

['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz][wɪg] .

criticised	his	wig	.
受到批评	他的	假发	.

演出结束后的第二天晚上，他厌恶地告诉我，有人批评了他的假发。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ðɪ][pɑːt][æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ][eɪd]

When	you	look	as	much	like	the	part	as	you	possibly	can	without	the	aid
什么时候	你	看	作为	很多	喜欢	这	部分	作为	你	可能	能	没有	这	援助

[ɒv; əv][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [dɪs'gaɪz] ,

of	artificial	disguise	,
的	人造的	伪装	,

当你尽可能地让自己看起来和角色非常相似，而不借助任何人工伪装时，

[bɪˈgɪn][tuː; tə][ə'plaɪ] [nəʊz] [peɪst] , [peɪnt][ænd; ənd]['paʊdə(r)] .

begin	to	apply	nose	paste	,	paint	and	powder	.
开始	到	申请	鼻子	粘贴	,	画	和	粉末	.

开始涂抹鼻膏、颜料和粉末。

[ə'blɪtəreɪt] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [ək'sentʃueɪt] [ə'nʌðə(r)] .

Obliterate	one	characteristic	and	accentuate	another	.
泯	一	特征	和	强调	其他	.

消除一个特征，突出另一个特征。

['ɔːltə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] , [peɪnt][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] [aʊt][ænd; ənd] [ˌriː'drɔː]

Alter	the	shape	of	your	nose	,	paint	your	eyebrows	out	and	redraw
改变	这	形状	的	你的	鼻子	,	画	你的	眉毛	出去	和	重绘

[ðem; ðəm] , ['ɔːltərɪŋ] [ðeə(r)] [fɔːm] .

them	,	altering	their	form	.
他们	,	改变	他们的	形式	.

改变鼻子的形状，把眉毛涂掉再重新画，改变它们的形状。

[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skɪn] .

Change	the	colour	of	the	skin	.
改变	这	颜色	的	这	皮肤	.

改变皮肤颜色。

['kʌvə(r)] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd][lɪps] [wɪð] [peɪnt][ænd; ənd][nəʊt][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

Cover	eyelashes	and	lips	with	paint	and	note	the	difference	.
覆盖	睫毛	和	嘴唇	和	画	和	笔记	这	不同之处	.

在睫毛和嘴唇上涂上颜料，看看有什么不同。

[pʊt] ['ʃædəʊz] [raʊnd][ðə; ðɪ] [aɪz] , ['sɪnɪstə(r)][laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['nɒstrəlz] .

Put	shadows	round	the	eyes	,	sinister	lines	running	from	the	nostrils	.
放	阴影	圆形的	这	眼睛	,	险恶	线条	跑步	从	这	鼻孔	.

在眼睛周围画上阴影，从鼻孔延伸出阴森的线条。

['rɪŋk(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][laɪnz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [ə'plaɪ][ðə; ðɪ][peɪnt] .

Wrinkle	your	face	,	and	where	the	lines	would	naturally	come	apply	the	paint	.
皱纹	你的	脸	,	和	在哪里	这	线条	会	自然	来	申请	这	画	.

在脸上弄出皱纹，然后在皱纹自然出现的地方涂上颜料。

[ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['rʌfli] [ʃeɪpt] [bɪəd] [ɔ:(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɒv; əv] [kreɪp] [heə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [dɪ'mɑ:ndz][ˌaɪ 'ti:] .

Add	a	roughly	shaped	beard	or	moustache	of	crepe	hair	if	the	character	demands	it	.
添加	一个	大致	形状	胡须	或者	胡子	的	绉	头发	如果	这	特点	需求	它	.

如果角色需要，可以用绉纱毛发制作大致形状的胡须或小胡子。

[stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] , ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

Stand	at	a	distance	from	the	mirror	,	study	the	result	.
站立	在	一个	距离	从	这	镜子	,	学习	这	结果	.

站在离镜子一段距离的地方，仔细观察结果。

[ðɪs] [wɜ:k] [ɪz]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [prɪ'lɪmɪnəri] ['sketʃɪz] ,

This	work	is	similar	to	that	of	the	painter	when	he	makes	preliminary	sketches	,
这	工作	是	相似的	到	那	的	这	画家	什么时候	他	制作	初步的	草图	,

这项工作类似于画家绘制草图时的工作。

[ˌaɪ 'ti:] [helps] [tu:; tə] [get] [wʌnz] [aɪ'diəz]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [fɔ:m] .

it	helps	to	get	one's	ideas	into	a	concrete	form	.
它	帮助	到	得到	一个人的	想法	进入	一个	具体的	形式	.

将想法具体化会很有帮助。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'veləpt] .

It	should	be	done	over	and	over	again	until	the	character	is	perfectly	developed	.
它	应该	是	完毕	超过	和	超过	再次	直到	这	特点	是	完美	发达	.

应该反复进行，直到角色塑造得完美无缺。

[ɪf] [ə; eɪ][wɪg][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ][best] [wɪg] - ['meɪkə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .

If	a	wig	is	required	,	discuss	it	with	the	best	wig	-	maker	that	you	can	find	.
如果	一个	假发	是	必需的	,	讨论	它	和	这	最好的	假发	-	制造商	那	你	能	寻找	.

如果需要假发，请与你能找到的最好的假发制作商商谈。

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɔ:] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] .

Should	you	be	able	to	draw	supply	him	with	a	rough	sketch	.
应该	你	是	有能力的	到	画	供应	他	和	一个	粗糙的	草图	.

如果你会画画，就给他画个草图。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] ,

Failing	this	you	will	probably	be	able	to	find	an	illustration	or	an	engraving	which	,
失败	这	你	将要	大概	是	有能力的	到	寻找	一个	插图	或者	一个	雕刻	哪个	,

如果以上方法都不行，你或许可以找到一幅插图或一幅雕刻作品，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)]

though	it	may	not	be	exactly	what	you	want	,	will	help	you	to	explain	your
尽管	它	可能	不是	是	确切地	什么	你	想	，	将要	帮助	你	到	解释	你的

[aɪ'dɪə] .

idea	.
主意	.

虽然这可能不完全符合你的预期，但会帮助你解释你的想法。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪps] ,

I	have	made	a	large	collection	of	different	engravings	of	interesting	types	,
我	有	制成	一个	大的	收藏	的	不同的	雕刻	的	有趣的	类型	,

我收集了大量不同类型的有趣版画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kærikətʃuəist][ai][hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [sə'dʒestɪv] .

and	the	work	of	the	old	caricaturists	I	have	found	very	suggestive	.
和	这	工作	的	这	老的	漫画家	我	有	成立	非常	暗示性的	.

我发现老一辈漫画家的作品非常具有启发性。

['vɪzɪt][ðə; ði][wɪg] - ['meɪkə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪg][ɪz] [kəm'plitɪd] ,

Visit	the	wig	-	maker	two	or	three	times	before	the	wig	is	completed	,
访问	这	假发	-	制造商	二	或者	三	时代	前	这	假发	是	完全的	,

在假发制作完成之前，要去假发制作商那里两到三次。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][də'rekt][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]

it	will	then	be	made	under	your	direct	supervision	and	will	probably	be
它	将要	然后	是	制成	在下面	你的	直接的	监督	和	将要	大概	是

[mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] .

more	successful	in	every	way	.
更多的	成功的	在	每一个	方式	.

届时，它将在您的直接监督下制作完成，并且很可能在各方面都更加成功。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'pendz] [ɒn] [θriː] [ˌelɪ'mentl] ['kwɒlətiz] , [fɔːm] ,

Remember	that	the	character	of	a	face	depends	on	three	elemental	qualities	,	form	,
记住	那	这	特点	的	一个	脸	取决于	在	三	元素	品质	,	形式	,

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

colour	and	expression	.
颜色	和	表达	.

记住，面部特征取决于三个基本要素：形状、颜色和表情。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] , [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [pə'petʃuəl] [tʃeɪndʒ] .

The	first	two	are	almost	constant	,	the	third	is	susceptible	to	perpetual	change	.
这	第一的	二	是	几乎	持续的	,	这	第三	是	易受影响的	到	永久	改变	.

前两个因素几乎是恒定的，第三个因素则容易发生持续变化。

[ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [ə'setɪk] , [ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃt] , [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] , [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] ,

The	grave	,	the	gay	,	the	ascetic	,	the	debauched	,	the	æsthetic	,	the	philistine	,
这	严重	,	这	同性恋	,	这	苦行僧	,	这	放荡不羁	,	这	审美的	,	这	庸俗	,

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ,

the	spiritual	and	the	material	,
这	精神	和	这	材料	,

坟墓、同性恋、苦行者、放荡者、唯美主义者、庸俗者、精神和物质，

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] .

each	will	have	his	distinguishing	colour	and	form	.
每个	将要	有	他的	区别	颜色	和	形式	.

它们各自都有其独特的颜色和形状。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [mu:dz] [pɔ:'trei, pəu-]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

The	expression	will	depend	much	on	the	various	moods	portrayed	during	the	action
这	表达	将要	依赖	很多	在	这	各种各样的	情绪	描绘	期间	这	行动

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

of	the	play	.
的	这	玩	.

表情将很大程度上取决于戏剧表演过程中所展现的各种情绪。

[meɪk] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Make	the	characterisation	as	definite	as	possible	,	for	the
制作	这	特征描述	作为	定	作为	可能的	,	为了	这

尽可能明确地描述人物性格，因为

[saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][dɪ'mɑ:ndz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [bredθ] [ɒv; əv] ['tri:tmənt] .

size	of	the	stage	demands	a	certain	breadth	of	treatment	.
尺寸	的	这	阶段	需求	一个	肯定	宽度	的	治疗	.

舞台的大小决定了处理方式的广度。

[du:; də][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['dɪstənt]['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['gæləri] ,

Do	not	forget	the	distant	patron	of	the	pit	and	gallery	,
做	不是	忘记	这	遥远	赞助人	的	这	坑	和	画廊	,

不要忘记远处矿坑和画廊的赞助人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌnɪtri] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɪz]['hʌmb(ə)l][hi:; hi][ə'təun][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]

for	though	his	monetary	contribution	is	humble	he	atones	for	this	by	the
为了	尽管	他的	货币	贡献	是	谦逊的	他	赎罪	为了	这	经过	这

[wɔ:mθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] .

warmth	of	his	enthusiasm	.
温暖	的	他的	热情	.

虽然他的金钱贡献微不足道，但他以热情弥补了这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnəri] ['efəts] [si:m] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ,

If	the	result	of	these	preliminary	efforts	seem	discouraging	,
如果	这	结果	的	这些	初步的	努力	似乎	令人沮丧	,

如果这些初步努力的结果令人沮丧，

[rɪ'membə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɪg][ænd; ənd]['su:təb(ə)l]['kɒstju:m] [wɪl] [help] [mə'tɪəriəli] .

remember	a	good	wig	and	suitable	costume	will	help	materially	.
记住	一个	好的	假发	和	合适的	戏服	将要	帮助	重大	.

记住，一顶好的假发和合适的服装会在物质上起到很大的帮助。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən]

THE	ILLUSTRATIONS
这	插图

插图

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['stʌdiz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] [ai][wɒz; wəz]['æktʃu:eɪtɪd]

In	making	all	the	pictures	in	the	book	studies	of	my	own	head	I	was	actuated
在	制作	全部	这	图片	在	这	书	研究	的	我的	自己的	头	我	曾是	驱动

[baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ri:z(ə)nz] .

by	a	number	of	reasons	.
经过	一个	数字	的	原因	.

在创作《我的头脑研究》一书中所有图画时，我的创作动机有很多。

[ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [wɒt]

The	first	and	most	important	of	which	was	the	possibility	of	showing	what
这	第一的	和	最多	重要的	的	哪个	曾是	这	可能性	的	显示	什么

[ə; eɪ][waɪd][vəˈraɪətɪ][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋktɪv] [taɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːəlaɪz] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv] [meɪk] -

a	wide	variety	of	distinctive	types	could	be	realised	with	the	help	of	make	-
一个	宽的	种类	的	独特的	类型	可以	是	意识到	和	这	帮助	的	制作	-

[ʌp][baɪ][wʌn][mæn] .

up	by	one	man	.
向上	经过	一	男人	.

首先也是最重要的是，它展现了一个人通过化妆可以创造出多么丰富多样的独特形象。

[ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈæktəz] ,

If	the	book	had	been	illustrated	by	a	number	of	pictures	of	various	actors	,
如果	这	书	有	到过	插图	经过	一个	数字	的	图片	的	各种各样的	演员	,

如果这本书配有许多不同演员的照片插图，

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ['sɜːt(ə)n] [əˈlaʊənsɪz]

the	student	would	have	had	to	make	in	each	instance	certain	allowances
这	学生	会	有	有	到	制作	在	每个	实例	肯定	津贴

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɒv; əv] [iːtʃ] [pəˈfɔːmə(r)] .

for	the	individuality	of	each	performer	.
为了	这	个性	的	每个	演员	.

在每种情况下，学生都必须考虑到每位表演者的个性特点，做出一定的调整。

[maɪ][dɪˈzaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt]['əʊnli][wʌn] [feɪs] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] .

My	desire	was	to	present	only	one	face	under	different	disguises	.
我的	欲望	曾是	到	展示	仅有的	一	脸	在下面	不同的	伪装	.

我希望展现的只是同一张脸，但要以不同的伪装示人。

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]

I	was	also	influenced	by	the	fact	that	my	own	face	was	the	one	that	was
我	曾是	还	影响	经过	这	事实	那	我的	自己的	脸	曾是	这	一	那	曾是

['evə(r)] ['nɪərɪst] [tuː; tə][maɪ][hænd] — [ðə; ði][wʌn][aɪ][wɒz; wəz][məʊst][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ,

ever	nearest	to	my	hand	—	the	one	I	was	most	familiar	with	,
曾经	最近的	到	我的	手	—	这	一	我	曾是	最多	熟悉的	和	,

我也受到了这样一个事实的影响：我的脸离我的手最近——那是我最熟悉的脸。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɪbətɪz] [wɪð] .

and	also	the	one	that	I	could	take	the	greatest	number	of	liberties	with	.
和	还	这	一	那	我	可以	拿	这	最	数字	的	自由	和	.

而且，这也是我可以最自由发挥的一部作品。

[əˈnʌðə(r)] ['riːz(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [fəˈtɒgrəfə(r)] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][prəˈdjuːs][ðə; ði]

Another	reason	was	,	that	as	the	photographer	who	was	to	produce	the
其他	原因	曾是	,	那	作为	这	摄影师	WHO	曾是	到	生产	这

[prɪnts] ,

prints	,
印刷	,

另一个原因是，作为负责冲印照片的摄影师，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈtendəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

I	could	always	depend	upon	the	attendance	of	the	model	.
我	可以	总是	依赖	之上	这	出席	的	这	模型	.

我一直都能指望这位模特按时到场。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [ɪnˈdjuːs][maɪˈself][tuː; tə] ['peɪʃntlɪ] [pəʊz] [bɪˈfɔː(r)][maɪ] [əʊn]

I	was	sure	that	I	could	always	induce	myself	to	patiently	pose	before	my	own
我	曾是	当然	那	我	可以	总是	诱导	我	到	耐心	姿势	前	我的	自己的

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

我确信我总能让自己耐心地在自己的相机前摆姿势。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [hæz; həz] [biːn] [frɔːt] [wɪð]

The	taking	of	the	photographs	has	been	fraught	with
这	采取	的	这	照片	有	到过	充满危机	和

拍摄这些照片的过程充满了波折

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

considerable	difficulty	.
大量	困难	.

相当困难。

[ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːəl][roʊl][ɒv; əv]['æktə(r)][ænd; ənd] [fə'tɒgrəfə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]

The	playing	of	the	dual	rôle	of	actor	and	photographer	seems	to	have
这	玩耍	的	这	双重的	角色	的	演员	和	摄影师	似乎	到	有

['kʌltɪveɪtɪd] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːrsn'ælәti] — [ˌpɜːrsn'ælәti] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][felt][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst]

cultivated	two	distinct	personalities	—	personalities	who	I	am	sure	felt	the	liveliest
栽培	二	清楚的	个性	—	个性	WHO	我	是	当然	毛毡	这	最活跃的

['ɪntrəst] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

interest	one	for	the	other	;
兴趣	一	为了	这	其他	;

扮演演员和摄影师的双重角色似乎培养了两种截然不同的个性——我相信这两种个性都对彼此抱有浓厚的兴趣;

[ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

in	fact	nothing	ever	came	between	us	but	the	camera	.
在	事实	没有什么	曾经	来了	之间	我们	但	这	相机	.

事实上，除了摄像机之外，没有任何东西能将我们分隔开来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [les] [baɪ][praɪd][ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

I	am	moved	less	by	pride	than	by	a	desire	for	sympathy	when	I	say	that
我	是	已搬	较少的	经过	自豪	比	经过	一个	欲望	为了	同情	什么时候	我	说	那

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][aɪ][dɪd] ['evri] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

single	-	handed	I	did	every	detail	of	the	work	.
单身的	-	递交	我	做过	每一个	细节	的	这	工作	.

当我说这项工作的每一个细节都是我一个人完成的时候，我更多的是出于同情，而不是出于自豪。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [wʌn]['kærəktə(r)][naɪn] [taɪmz]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Sometimes	it	was	necessary	to	photograph	one	character	nine	times	over	before
有时	它	曾是	必要的	到	照片	一	特点	九	时代	超过	前

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['negətɪv] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

a	suitable	negative	was	obtained	.
一个	合适的	消极的	曾是	获得	.

有时需要对同一个角色拍摄九次才能获得合适的底片。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] [ɔː(r)] [kɪŋ] ['lɪə(r)] [huː] ,

Can	you	imagine	the	feelings	of	Othello	or	King	Lear	who	,
能	你	想象	这	情怀	的	奥赛罗	或者	国王	李尔王	WHO	,

你能想象奥赛罗或李尔王当时的感受吗?

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wɜːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [pɔːzd] ['rɪdʒɪdli]

after	having	worked	up	to	the	most	intense	moment	of	the	play	,	paused	rigidly
后	拥有	工作	向上	到	这	最多	激烈的	片刻	的	这	玩	,	暂停	严格地

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

before	the	camera	,
前	这	相机	,

在剧情发展到最紧张的时刻后，她僵硬地停在镜头前。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ðə; ði] [wɜːst] ,

that	it	might	do	the	worst	,
那	它	可能	做	这	最差	,

情况可能会变得非常糟糕。

[ðen] [ɒn][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪm]['ruːbi] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk] [ruːm] , [stɪl] [meɪd] [ʌp][rɪ'membə(r)] ,

then	on	retiring	to	the	dim	ruby	light	of	the	dark	room	,	still	made	up	remember	,
然后	在	退休	到	这	暗淡	红宝石	光	的	这	黑暗的	房间	,	仍然	制成	向上	记住	,

然后，当我回到昏暗房间昏暗的红宝石灯光下时，仍然记得当时的妆容。

[tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

to	wrestle	with	the	difficulties	of	development	,
到	搏斗	和	这	困难	的	发展	,

应对发展中的种种困难，

[faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['negətɪv] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [wʊd]

found	that	when	the	negative	was	finished	it	was	a	failure	and	would
成立	那	什么时候	这	消极的	曾是	完成的	它	曾是	一个	失败	和	会

[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] .

have	to	be	done	again	.
有	到	是	完毕	再次	.

结果发现底片冲洗失败，需要重做。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][sɜː(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triː] , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz]

I	feel	a	great	debt	of	gratitude	to	Sir	Herbert	Beerbohm	Tree	,	Mr	.	Charles
我	感觉	一个	伟大的	债务	的	感激	到	先生	赫伯特	比尔博姆	树	,	先生	.	查尔斯

['wɔːnə] ,

Warner	,
华纳	,

我非常感谢赫伯特·比尔博姆·特里爵士和查尔斯·华纳先生。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [noʊlz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtn] , [mɔː(r)] - [pɑːk] ,

Mr	.	R	.	G	.	Knowles	,	Mr	.	Carton	,	More	-	Park	,
先生	.	拉	.	G	.	诺尔斯	,	先生	.	纸盒	,	更多的	-	公园	,

RG Knowles先生、Carton先生、More-Park

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['æktəz] [ænd; ənd] ['pentər] [huː] [hæv; həv] [ʌn'feɪlɪŋli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð]

and	many	other	actors	and	painters	who	have	unfailingly	encouraged	me	with
和	许多	其他	演员	和	画家	WHO	有	始终如一	鼓励	我	和

[ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst]

the	bounty	of	their	interest	and	their	expressions	of	willingness	to	assist
这	赏金	的	他们的	兴趣	和	他们的	表达式	的	意愿	到	协助

[ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .

me	with	the	work	.
我	和	这	工作	.

还有许多其他演员和画家，他们始终以浓厚的兴趣和乐于助人的态度鼓励我完成这项工作。

[ai][kæn; kən][best] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ] [frend] [em] .

I	can	best	express	the	admiration	I	feel	for	the	work	of	my	friend	M	.
我	能	最好的	表达	这	钦佩	我	感觉	为了	这	工作	的	我的	朋友	M	.

['gʊstɑːf][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪgz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Gustav	by	calling	attention	to	the	perfection	of	the	wigs	that	appear	in	the
古斯塔夫	经过	呼叫	注意力	到	这	完美	的	这	假发	那	出现	在	这

['fɒləʊɪŋ] [prɪnts] .

following	prints	.
下列的	印刷	.

我能表达对我的朋友古斯塔夫先生的作品的钦佩之情的最佳方式，就是指出以下版画中出现的假发的完美之处。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [wɪg] - ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] ['nevə(r)] ['riːələɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

I	believe	that	he	has	brought	wig	-	making	to	a	pitch	never	realised	before	.
我	相信	那	他	有	带来	假发	-	制作	到	一个	沥青	绝不	意识到	前	.

我相信他把假发制作提升到了一个前所未有的高度。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɪz][ɪn][nəʊ][smɔːl] ['meʒə(r)] [djuː][tuː; tə]
Much **of** **the** **effectiveness** **of** **my** **impersonations** **is** **in** **no** **small** **measure** **due** **to**
很多 的 这 效力 的 我的 模仿 是 在 不 小的 措施 到期的 到
[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [skɪl] .
his **sympathy** **and** **skill** **.**
他的 同情 和 技能 .

我的模仿之所以如此成功，很大程度上要归功于他的同情心和技巧。

[aɪ] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ɪk'striːm] [taɪps] ;
I **selected** **for** **my** **illustrations** **,** **in** **most** **cases** **extreme** **types** **;**
我 已选 为了 我的 插图 , 在 最多 案例 极端 类型 ;

我的插图大多选用了极端类型的人物;

['sʌmtaɪmz] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['mænə(r)] .
sometimes **presented** **in** **a** **more** **or** **less** **exaggerated** **manner** **.**
有时 呈现 在 一个 更多的 或者 较少的 夸张的 方式 .

有时以或多或少夸张的方式呈现。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðʌs] [aɪ] [maɪt] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][waɪd]['eəriə][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ðə; ði][mɔː(r)]
I **felt** **that** **thus** **I** **might** **cover** **a** **wide** **area** **and** **make** **the** **book** **the** **more**
我 毛毡 那 因此 我 可能 覆盖 一个 宽的 区域 和 制作 这 书 这 更多的
[sə'dʒestɪv] .
suggestive **.**
暗示性的 .

我觉得这样我就可以涵盖更广泛的内容，使这本书更具启发性。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [wɪl] [faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mɔdifaiŋ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] ,
The **student** **will** **find** **but** **little** **difficulty** **in** **modifying** **a** **character** **,**
这 学生 将要 寻找 但 小的 困难 在 修改 一个 特点 ,

学生会发现修改字符几乎没有什么困难。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ['əʊnli]['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] , [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðem; ðəm] .
or **if** **he** **requires** **only** **certain** **features** **,** **in** **selecting** **them** **.**
或者 如果 他 需要 仅有的 肯定 特征 , 在 选择 他们 .

或者如果他只需要某些功能，那么在选择时就需要这些功能。

[ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] [kəm'baɪn] ['sɜːt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][wʌn] [meɪk] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
Or **he** **may** **combine** **certain** **peculiarities** **of** **one** **make** **-** **up** **with** **the** **peculiarities**
或者 他 可能 结合 肯定 特殊性 的 一 制作 - 向上 和 这 特殊性
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
of **another** **,**
的 其他 ,

或者他可能将一种妆容的某些特点与另一种妆容的特点结合起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'djuːs] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [taɪp] .
and **thus** **produce** **an** **additional** **type** **.**
和 因此 生产 一个 额外的 类型 .

从而产生一种新的类型。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] [wɪl] [pruːv] ['væljuəb(ə)l][æz; əz] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)]
Many **of** **the** **characters** **slightly** **modified** **will** **prove** **valuable** **as** **studies** **for**
许多 的 这 人物 轻微地 修改的 将要 证明 有价值的 作为 研究 为了
['mɒd(ə)n] [ˌpɜːrsn'æləti] .
modern **personalities** **.**
现代的 个性 .

许多稍加修改的人物形象将对研究现代人物性格大有裨益。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [prɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [prə'gresɪv]
With 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **those** 那些 **prints** 印刷 **where** 在哪里 **the** 这 **make** 制作 **-** - **up** 向上 **is** 是 **shown** 所示 **in** 在 **progressive** 进步
[steɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['kærəktə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
stages 阶段 **I** 我 **have** 有 **striven** 努力 **to** 到 **exhibit** 展览 **the** 这 **character** 特点 **under** 在下面 **the** 这 **stress** 压力 **of** 的 **one** 一 **of** 的
[ðə; ði][məʊst][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['momənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
the 这 **most** 最多 **emotional** 情绪 **moments** 时刻 **of** 的 **the** 这 **play** 玩 **,** ,

除了那些展现化妆过程逐步照片的版画之外，我一直努力展现角色在剧中最为激动人心的时刻所承受的压力。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ɪts][steɪdʒ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
illuminated 照明 **in** 在 **a** 一个 **manner** 方式 **that** 那 **would** 会 **be** 是 **desirable** 理想 **to** 到 **its** 它是 **stage** 阶段 **presentation** 推介会 **.** .

以适合舞台呈现的方式进行照明。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][felt] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['miːdiəm]
I 我 **have** 有 **done** 完毕 **this** 这 **because** 因为 **I** 我 **felt** 毛毡 **that** 那 **a** 一个 **character** 特点 **was** 曾是 **essentially** 本质上 **a** 一个 **medium** 中等的
[ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
of 的 **emotional** 情绪 **expression** 表达 **,** ,

我这样做是因为我觉得角色本质上是一种情感表达媒介。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd][ˌfleksə'bɪlətɪ]
and 和 **that** 那 **by** 经过 **presenting** 呈现 **them** 他们 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **the** 这 **sensitiveness** 敏感性 **and** 和 **flexibility** 灵活性
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] ['riːəlaɪz] .
of 的 **the** 这 **characterisation** 特征描述 **might** 可能 **be** 是 **better** 更好的 **realised** 意识到 **.** .

通过这种方式呈现它们，可以更好地实现表征的敏感性和灵活性。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
Or 或者 **in** 在 **other** 其他 **words** 字 **,** ,

换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪm'peəd] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪətɪ][ɒv; əv]
that 那 **the** 这 **disguise** 伪装 **in** 在 **no** 不 **way** 方式 **impaired** 受损 **the** 这 **ability** 能力 **to** 到 **show** 展示 **a** 一个 **great** 伟大的 **variety** 种类 **of** 的
['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
facial 面部的 **expressions** 表达式 **.** .

这种伪装丝毫没有影响他展现丰富多样的面部表情。

[wen] [aɪ][ə'rɪdʒənəli] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [aɪ] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
When 什么时候 **I** 我 **originally** 起初 **contemplated** 思考 **the** 这 **work** 工作 **I** 我 **feared** 害怕 **that** 那 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **difficult** 难的 **to** 到
[get][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔntræstɪd] [taɪps] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntrəstɪŋ] ,
get 得到 **a** 一个 **sufficient** 充足的 **number** 数字 **of** 的 **contrasted** 对比 **types** 类型 **to** 到 **make** 制作 **the** 这 **book** 书 **interesting** 有趣的 **,** ,

最初构思这部作品时，我担心很难找到足够多的对比鲜明的人物类型，使这本书引人入胜。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] , [wʌns]['ʌndə(r)] [weɪ] ,
but 但 **I** 我 **found** 成立 **,** , **once** 一次 **under** 在下面 **way** 方式 **,** ,

但我发现，一旦开始，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kweɪnt] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['klæmə(r)] [tuː; tə][biː; bi]

there	was	literally	no	end	to	the	quaint	creatures	that	clamoured	to	be
那里	曾是	字面上地	不	结尾	到	这	古雅	生物	那	喧闹	到	是

['nəʊtɪst] .

noticed	.
注意到	.

形形色色的奇特生物层出不穷，争相吸引人们的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['əʊnli] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

It	became	a	hard	matter	to	select	,	and	I	have	only	introduced	to	the
它	成为	一个	难的	事情	到	选择	,	和	我	有	仅有的	介绍	到	这

['pʌblɪk]

public
民众

选择变得很困难，我只向公众介绍了部分内容。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [ˌpɜːrsn'æləti] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

a	few	of	the	odd	personalities	I	have	grown	so	intimately	acquainted	with	.
一个	很少	的	这	奇怪的	个性	我	有	生长	所以	亲密	熟人	和	.

我与一些性格古怪的人建立了非常亲密的联系。

[iːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

Each	has	been	to	me	a	living	creature	,
每个	有	到过	到	我	一个	活的	生物	,

对我而言，它们都是活生生的生命。

[huː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] ['stændpɔɪnt] .

who	was	able	to	let	me	see	the	world	from	his	peculiar	standpoint	.
WHO	曾是	有能力的	到	让	我	看	这	世界	从	他的	奇特	立场	.

他让我从他独特的视角看待世界。

[ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

I	had	such	an	impulse	in	the	work	,
我	有	这样的	一个	冲动	在	这	工作	,

我在工作中曾有过这样一种冲动，

[ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ai][felt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl][ai][hæd; həd]

that	at	one	time	I	felt	that	I	should	not	be	able	to	rest	until	I	had
那	在	一	时间	我	毛毡	那	我	应该	不是	是	有能力的	到	休息	直到	我	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl]['hjuːmən][kri'eɪʃ(ə)n] .

exhausted	all	human	creation	.
筋疲力尽的	全部	人类	创建	.

我曾一度觉得，不把人类创造的一切都榨干，我就不该休息。

[aɪ] , [pə'hæps] [nɒt]['iːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wend] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]

Aye	,	perhaps	not	even	then	,	but	would	have	to	wend	my	way	through	all	the
是的	,	也许	不是	甚至	然后	,	但	会	有	到	温德	我的	方式	通过	全部	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

animal	kingdom	,
动物	王国	,

是啊，或许即便到了那时也未必能做到，我得一路探索整个动物王国才行。

[tɪl] [ai] [endid] [ʌp][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [lʊk] [laɪk] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪsˌbɜːgz]

till	I	ended	up	by	trying	to	make	myself	look	like	inanimate	things	such	as	icebergs
直到	我	结束	向上	经过	尝试	到	制作	我	看	喜欢	无生命	事物	这样的	作为	冰山

[ɔː(r)] [lʌmps] [ɒv; əv][kəʊl] .

or	lumps	of	coal	.
或者	肿块	的	煤炭	.

最后，我甚至试图让自己看起来像冰山或煤块之类的无生命物体。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [pə'θetɪk] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

The	undertaking	has	not	been	altogether	free	from	pathetic	associations	.
这	承诺	有	不是	到过	共	自由的	从	可怜的	协会	.

这项事业并非完全没有令人唏嘘的联想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] ['ɪlnəs] ,

It	was	done	during	the	period	of	my	father's	last	illness	,
它	曾是	完毕	期间	这	时期	的	我的	父亲的	最后的	疾病	,

这件事是在我父亲最后一次生病期间完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] ['kærəktə(r)]

and	the	pleasure	that	he	derived	from	the	visit	of	each	new	character
和	这	乐趣	那	他	衍生的	从	这	访问	的	每个	新的	特点

[tʃɪəd] ,

cheered	,
欢呼	,

而每次新角色的出现都让他感到愉悦，这让他很开心。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ['aʊəz] [ɒn] [ɜːθ] .

I	am	sure	,	his	last	hours	on	earth	.
我	是	当然	,	他的	最后的	小时	在	地球	.

我确信，这是他在人世间的最后时刻。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

THE	MATERIAL
这	材料

材料

[wen] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ,

When	we	consider	the	materials	,
什么时候	我们	考虑	这	材料	,

当我们考虑材料时，

[wiː; wi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp][ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

we	realise	that	the	art	of	make	-	up	is	more	or	less	allied	to	the	art	of
我们	意识到	那	这	艺术	的	制作	-	向上	是	更多的	或者	较少的	盟军	到	这	艺术	的

[ðə; ði]['peɪntə(r)] ;

the	painter	;
这	画家	;

我们意识到，化妆艺术或多或少与绘画艺术有关；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] ['kærəktə(r)] .

although	the	kinship	may	not	be	of	a	very	intimate	character	.
虽然	这	亲属关系	可能	不是	是	的	一个	非常	亲密的	特点	.

虽然这种亲属关系可能并不十分亲密。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] ['kʌlәd] ['stætʃuəri] , [wɪð] [ðɪs] [greɪt] ['dɪfrəns] ,

It	resembles	in	many	particulars	coloured	statuary	,	with	this	great	difference	,
它	类似	在	许多	细节	有色	雕像	,	和	这	伟大的	不同之处	,

它在许多方面都类似于彩色雕像，但有以下这个很大的区别：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ðə; ði]['stætʃuː][ɪz][ə'laɪv] .

that	in	the	case	of	the	actor	the	statue	is	alive	.
那	在	这	案件	的	这	演员	这	雕像	是	活	.

对于这位演员来说，雕像仿佛是活的。

[ɪf] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌst] [ɒv; əv][hɪm'self] ['ækjərətli] ['mɒd(ə)ld] [baɪ]
If **the** **student** **were** **to** **have** **a** **bust** **of** **himself** **accurately** **modelled** **by**
如果 这 学生 是 到 有 一个 摔碎 的 他自己 准确 建模 经过
[ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp][tuː; tə]
a **sculptor** **and** **were** **to** **apply** **the** **various** **articles** **of** **make** **-** **up** **to**
一个 雕塑家 和 是 到 申请 这 各种各样的 文章 的 制作 - 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

如果这位学生请雕塑家为他本人制作一个精确的半身像，并给它化上各种化妆品，

[hiː; hi] [wʊd] [get]['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he **would** **get** **almost** **precisely** **the** **same** **effects** **that** **he** **would** **get** **from** **his**
他 会 得到 几乎 恰恰 这 相同的 效果 那 他 会 得到 从 他的
[əʊn] [feɪs] ,
own **face** **,**
自己的 脸 ,

他几乎会得到与他自己面部所产生效果完全相同的效果。

['maɪnəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
minus **,** **of** **course** **,** **the** **ability** **to** **change** **its** **expression** **.**
减 , 的 课程 , 这 能力 到 改变 它是 表达 .

当然，它不具备改变自身表情的能力。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌst] ,
I **have** **such** **a** **bust** **,**
我 有 这样的 一个 摔碎 ,

我的胸部真大，

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [dʌm]
and **I** **find** **that** **I** **can** **do** **much** **of** **my** **experimenting** **upon** **my** **dumb**
和 我 寻找 那 我 能 做 很多 的 我的 实验 之上 我的 哑的
['kaʊntəpɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ɪts][skɪn][ɔː(r)]['tempə(r)]['evə(r)] [ri'zent] [ðə; ði]['tɔːtʃə(r)] .
counterpart **without** **either** **its** **skin** **or** **temper** **ever** **resenting** **the** **torture** **.**
对应物 没有 任何一个 它是 皮肤 或者 脾气 曾经 怨恨 这 酷刑 .

我发现我可以对我的笨蛋同伴进行很多实验，而它的皮肤和脾气都不会对这种折磨感到不满。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['meni] [wɪl] [keə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]
Though **I** **do** **not** **think** **that** **many** **will** **care** **to** **follow** **my** **example** **in** **this** **particular**
尽管 我 做 不是 思考 那 许多 将要 关心 到 跟随 我的 例子 在 这 特别的
[aɪ]['ɒfə(r)][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['vælјuː] .
I **offer** **the** **suggestion** **as** **being** **of** **some** **value** **.**
我 提供 这 建议 作为 存在 的 一些 价值 .

虽然我不认为很多人会愿意效仿我的做法，但我仍然提出这个建议，因为它具有一定的价值。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [huː] [peɪnt] ['pɪktʃəz] [juː; jʊ] ['reəli] [faɪnd] [tuː] [huː] [juːz][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]
Among **the** **men** **who** **paint** **pictures** **you** **rarely** **find** **two** **who** **use** **exactly** **similar**
之中 这 男人 WHO 画 图片 你 很少 寻找 二 WHO 使用 确切地 相似的
[mə'tɪərɪəlz] ,
materials **,**
材料 ,

在画家中，很少能找到两个使用完全相同材料的人。

[ɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] [weɪz] , [ɪn][fækt] ['meθədz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [juːst]
or **work** **in** **precisely** **similar** **ways** **,** **in** **fact** **methods** **of** **work** **and** **the** **tools** **used**
或者 工作 在 恰恰 相似的 方式 , 在 事实 方法 的 工作 和 这 工具 用过的

或者以完全相同的方式工作，事实上，工作方法和使用的工具都一样。

[dɪ'pend] ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
depend **largely** **upon** **individual** **differences** **of** **temperament** **.**
依赖 很大程度上 之上 个人 差异 的 气质 .

很大程度上取决于个人气质的差异。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [felt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'dʒestɪŋ] [ɪn]

So	in	the	following	pages	I	trust	that	it	may	be	felt	that	I	am	suggesting	in
所以	在	这	下列的	页面	我	相信	那	它	可能	是	毛毡	那	我	是	建议	在

[ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [weɪ] ,

a	more	or	less	stimulating	way	,
一个	更多的	或者	较少的	刺激性的	方式	,

因此，在接下来的篇幅中，我希望读者能够感受到我以一种或多或少具有启发性的方式提出的观点：

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dɔːgməˌtaɪzɪŋ] .

and	that	I	am	not	dogmatising	.
和	那	我	是	不是	教条主义	.

我并没有固执己见。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'gen] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][məʊst]

If	we	again	compare	it	with	painting	we	shall	find	that	we	get	the	most
如果	我们	再次	比较	它	和	绘画	我们	将	寻找	那	我们	得到	这	最多

['væljuəb(ə)l] [hɪnts] [frɒm; frəm] [ðæt] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'preʃənɪst] [skuːl] .

valuable	hints	from	that	branch	which	is	known	as	the	impressionist	school	.
有价值的	提示	从	那	分支	哪个	是	已知	作为	这	印象派	学校	.

如果我们再将它与绘画进行比较，就会发现我们从印象派这一流派中获得了最有价值的启示。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːniəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	enormous	size	of	the	proscenium	,	which	is	really	only	the	frame	of	our
这	巨大的	尺寸	的	这	舞台口	,	哪个	是	真的	仅有的	这	框架	的	我们的

['kænvəs] ,

canvas	,
帆布	,

巨大的舞台口框，实际上只是我们画布的框架而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] ,

and	the	distance	which	is	ever	between	the	spectator	and	the	stage	,
和	这	距离	哪个	是	曾经	之间	这	旁观者	和	这	阶段	,

[dɪ'mɑːnd] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .

demand	great	breadth	of	treatment	.
要求	伟大的	宽度	的	治疗	.

观众与舞台之间始终存在的距离，要求对戏剧进行广度和深度的刻画。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [æn; ən]['æktə(r)][tuː; tə] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]['diːteɪl]

I	have	known	an	actor	to	strive	for	almost	the	same	delicacy	of	detail
我	有	已知	一个	演员	到	努力	为了	几乎	这	相同的	美味	的	细节

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] ['pɔːtreɪt] ,

as	would	be	found	in	a	highly	finished	portrait	,
作为	会	是	成立	在	一个	高度	完成的	肖像	,

我认识一位演员，他力求在细节上做到几乎与一幅精美肖像画一样细致入微。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] ['pɒzətɪvli]

and	although	the	illusion	from	the	front	of	the	house	was	not	positively
和	虽然	这	错觉	从	这	正面	的	这	房子	曾是	不是	积极地

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

虽然从房子正面看到的景象并非完全错误，

[mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['riːəlaɪz] ;

much	of	his	work	was	never	realised	;
很多	的	他的	工作	曾是	绝不	意识到	;

他的许多作品从未实现；

[ɪn][fækt] [wɪð] [wʌn]['kwɔ:tə(r)][ðə; ði] ['efət] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [wʊd]
in **fact** **with** **one** **quarter** **the** **effort** **he** **could** **have** **produced** **a** **result** **which** **would**
在 事实 和 一 四分之一 这 努力 他 可以 有 生产 一个 结果 哪个 会
[hæv; həv] [bi:n] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] ['telɪŋ] .
have **been** **infinitely** **more** **telling** **.**
有 到过 无限地 更多的 讲述 .

事实上，他只需付出四分之一的努力，就能取得更有说服力的结果。

['daʊtləs] ['meni] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
Doubtless **many** **who** **read** **this** **book** **will** **have** **had** **a** **wide** **experience** **in** **making** **up**
毫无疑问 许多 WHO 读 这 书 将要 有 有 一个 宽的 经验 在 制作 向上
,
,
,

毫无疑问，许多读过这本书的人都有丰富的编剧经验。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pref(ə)rənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] [ɔ:(r)]
and **will** **have** **cultivated** **preferences** **for** **one** **selection** **of** **materials** **or**
和 将要 有 栽培 偏好 为了 一 选择 的 材料 或者
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

并且会对某种材料产生偏好。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ai][səb'mɪt][maɪ] ['meθəd] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .
To **them** **I** **submit** **my** **method** **and** **its** **results** **.**
到 他们 我 提交 我的 方法 和 它是 结果 .

我将我的方法及其结果提交给他们。

[tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəlu:tli] [ʌn'baɪəst] [maɪnd] ,
To **the** **man** **who** **comes** **to** **the** **subject** **with** **an** **absolutely** **unbiassed** **mind** **,**
到 这 男人 WHO 来 到 这 主题 和 一个 绝对地 公正的 头脑 ,

对于以绝对客观公正的心态看待这个问题的人来说，

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kʌləs] ,
I **would** **suggest** **that** **he** **begin** **his** **work** **with** **a** **very** **limited** **range** **of** **colours** **,**
我 会 建议 那 他 开始 他的 工作 和 一个 非常 有限的 范围 的 颜色 ,

我建议他先从非常有限的几种颜色开始创作。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [wɪl] [mə'tɪəriəli] ['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['prɒbləm] .
for **in** **this** **way** **he** **will** **materially** **simplify** **the** **problem** **.**
为了 在 这 方式 他 将要 重大 简化 这 问题 .

这样一来，他就能从实质上简化问题。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:s] - [peɪnts] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [frɒm; frəm] ['eni]
The **following** **is** **a** **list** **of** **the** **grease** **-** **paints** **that** **may** **be** **purchased** **from** **any**
这 下列的 是 一个 列表 的 这 润滑脂 - 油漆 那 可能 是 购买 从 任何
['di:lə(r)][ɪn] [meɪk] - [ʌp] :
dealer **in** **make** **-** **up** **:**
经销商 在 制作 - 向上 :

以下是可从任何化妆品经销商处购买的油彩清单：

[nəʊ] . [wʌn] , ['laɪtɪst] [fleʃ] ['kʌlə(r)] ; [wʌn] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] , ['slaɪtli] [dɑ:kə] ; [ˌtu:'tu:] , [peɪl] ;
No **.** **1** **,** **lightest** **flesh** **colour** **;** **1** **-** **1** **/** **2** **,** **slightly** **darker** **;** **2** **,** **pale** **;**
不 . 1 , 最轻 肉 颜色 ; 1 - 1 / 2 , 轻微地 较暗 ; 2 , 苍白 ;

1号，最浅的肤色；1.5号，稍深一些；2号，苍白；

[ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ['miːdiəm] ; [θriː] , ['slaɪtli] [dɑːkə] ; [θriː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , ['sʌnbɜːnt] ; [fɔːr] ,

2	-	1	/	2	,	medium	;	3	,	slightly	darker	;	3	-	1	/	2	,	sunburnt	;	4	,
2	-	1	/	2	,	中等的	;	3	,	轻微地	较暗	;	3	-	1	/	2	,	晒伤	;	4	,

[ə; eɪ] ['rʌdi] [diːp] [fleʃ] ['kʌlə(r)] ;

a	ruddy	deep	flesh	colour	;
一个	红润	深的	肉	颜色	;

2-1/2，中等；3，稍深；3-1/2，晒伤；4，红润的深肤色；

[faɪv] , [braɪt] ['jeləʊ] ; [faɪv] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [dɑːk] ; [sɪks] , [dɑːkə] ['jeləʊ] ; ['sɛvən] , [braʊn] ; [eit] ,

5	,	bright	yellow	;	5	-	1	/	2	,	dark	;	6	,	darker	yellow	;	7	,	brown	;	8	,
5	,	明亮的	黄色的	;	5	-	1	/	2	,	黑暗的	;	6	,	较暗	黄色的	;	7	,	棕色的	;	8	,

[ɑːˈmiːniən] [bəʊl] ;

Armenian	bole	;
亚美尼亚	树干	;

5，亮黄色；5-1/2，深色；6，深黄色；7，棕色；8，亚美尼亚树干色；

[naɪn] , [dɑːk] ['sʌnbɜːn] ; - , [braʊn] ; - , [bɜːnt] ['ʌmbə(r)] ; - , [blæk] ; - , ['redɪʃ] [braʊn] ;

9	,	dark	sunburn	;	10	,	brown	;	11	,	burnt	umber	;	12	,	black	;	13	,	reddish	brown	;
9	,	黑暗的	晒斑	;	-	,	棕色的	;	-	,	烧焦的	数字	;	-	,	黑色的	;	-	,	微红	棕色的	;

9，深晒伤色；10，棕色；11，焦赭色；12，黑色；13，红棕色；

- , ['tʃɒklət] ; - , [brɪk] [red] ; - , [dɑːk] [braʊn] ; - , [waɪt] ; ['kɑːmaɪn] [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] [ænd; ənd]

14	,	chocolate	;	15	,	brick	red	;	16	,	dark	brown	;	20	,	white	;	carmine	1	,	2	and
-	,	巧克力	;	-	,	砖	红色的	;	-	,	黑暗的	棕色的	;	-	,	白色的	;	胭脂红	1	,	2	和

[θriː] .

3	.
3	.

14，巧克力色；15，砖红色；16，深棕色；20，白色；胭脂红 1、2 和 3。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ðæt] [pruːv] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][ˌtuːˈtuː] - [wʌn] /

Of	these	the	colours	that	prove	most	valuable	in	my	hands	are	2	-	1	/
的	这些	这	颜色	那	证明	最多	有价值的	在	我的	双手	是	2	-	1	/

[ˌtuːˈtuː] ,

2	,
2	,

其中，在我看来最有价值的颜色是 2-1/2，

[θriː] , - - - , ['jeləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['laɪnɪŋ] [stɪks] ; [lait] [bluː]

3	,	10	-	13	,	yellow	,	white	and	black	,	and	the	following	lining	sticks	;	light	blue
3	,	-	-	-	,	黄色的	,	白色的	和	黑色的	,	和	这	下列的	衬垫	棍子	;	光	蓝色的

,

,

,

3、10-13、黄色、白色和黑色，以及以下衬里棒；浅蓝色，

[dɑːk] [bluː] , ['jeləʊ] , [leɪk] [braʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːmaɪn] [ˌtuːˈtuː] .

dark	blue	,	yellow	,	lake	brown	,	and	carmine	2	.
黑暗的	蓝色的	,	黄色的	,	湖	棕色的	,	和	胭脂红	2	.

深蓝色、黄色、湖棕色和胭脂红色 2.

[ai]['nevə(r)][juːz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləs] [ɪn][ɪts] [kruːd] [steɪt] ,

I	never	use	any	one	of	these	colours	in	its	crude	state	,
我	绝不	使用	任何	一	的	这些	颜色	在	它是	原油	状态	,

我从不使用任何一种颜料的原始状态。

[bʌt; bət][baɪ] ['blendɪŋ] [prə'djuːs][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ðæt] [ai] [diːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	by	blending	produce	the	exact	shade	that	I	deem	desirable	.
但	经过	混合	生产	这	精确的	阴影	那	我	认为	理想	.

但通过混合，可以得到我认为理想的确切颜色。

[ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][left][hænd] [pruːvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pælət] ; [ɪts] [hiːt] ['redɪli] ['meltɪŋ]

The	palm	of	the	left	hand	proves	an	admirable	palette	;	its	heat	readily	melting
这	棕榈	的	这	左边	手	证明	一个	令人钦佩的	调色板	; 它是	热	容易	融化	

[ðə; ði][peɪnt] .

the	paint	.
这	画	.

左手掌是一个绝佳的调色板；它的温度很容易融化颜料。

[ə; eɪ] - [stʌb] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['sɒf(ə)nɪŋ]

A	draughtsman's	stub	may	be	used	for	putting	in	the	wrinkles	and	softening
一个	-	存根	可能	是	用过的	为了	推杆	在	这	皱纹	和	软化

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

the	shadows	,
这	阴影	,

绘图笔可以用来画出皱纹和柔化阴影。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl]

but	I	have	found	the	most	suitable	instrument	for	this	work	is	a	small
但	我	有	成立	这	最多	合适的	乐器	为了	这	工作	是	一个	小的

['mɒdəlɪŋ] [tuːl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn][wæks] .

modelling	tool	such	as	is	used	for	modelling	in	wax	.
造型	工具	这样的	作为	是	用过的	为了	造型	在	蜡	.

但我发现最适合这项工作的工具是小型模型工具，例如用于蜡模型制作的工具。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][end] ['slaɪtli] [kɜːvd] [ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪf] - [laɪk] [edʒ] .

It	has	one	end	slightly	curved	and	then	brought	to	a	knife	-	like	edge	.
它	有	一	结尾	轻微地	弯曲	和	然后	带来	到	一个	刀	-	喜欢	边缘	.

它一端略微弯曲，然后变成刀刃状的边缘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli]['væljuəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] ['kʌləs] ,

It	is	not	only	valuable	for	applying	colours	,
它	是	不是	仅有的	有价值的	为了	申请	颜色	,

它不仅在着色方面很有价值，

[bʌt; bət] [i'neibl] [wʌn][tuː; tə] ['deftli] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][nəʊz] - [peɪst] .

but	enables	one	to	deftly	finish	the	shaping	of	nose	-	paste	.
但	启用	一	到	巧妙地	结束	这	成型	的	鼻子	-	粘贴	.

但却能让人巧妙地完成鼻膏的塑形。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][nəʊz] - [peɪst] , [ɔː(r)] , [wɒt] [aɪ][hæv; həv][faʊnd] [wɜːk] ['betə(r)] , ['tuːpeɪ]

A	small	quantity	of	nose	-	paste	,	or	,	what	I	have	found	work	better	,	toupee
一个	小的	数量	的	鼻子	-	粘贴	,	或者	,	什么	我	有	成立	工作	更好的	,	假发

[peɪst] , [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪəd] .

paste	,	will	be	required	.
粘贴	,	将要	是	必需的	.

需要少量鼻膏，或者，我发现效果更好的是，假发膏。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['spɪrɪt] [gʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːls] [bɪrdz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

A	bottle	of	spirit	gum	for	applying	false	beards	and	moustaches	.
一个	瓶子	的	精神	胶	为了	申请	错误的	胡须	和	胡子	.

一瓶用于粘贴假胡须的酒精胶。

[kreɪp] [heə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] .

Crepe	hair	of	various	colours	.
绉	头发	的	各种各样的	颜色	.

各种颜色的绉纱假发。

['paʊdər] [aɪ][mɪks][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][ə; eɪ][tɪnt][tuː; tə] [mætʃ] ['eni]['gɪv(ə)n] [meɪk] - [ʌp]

Powders	I	mix	for	myself	that	I	may	get	a	tint	to	match	any	given	make	-	up
粉末	我	混合	为了	我	那	我	可能	得到	一个	着色	到	匹配	任何	给定	制作	-	向上

.

:

.

我自己调配的散粉，可以根据不同的妆容调配出合适的颜色。

[ðə; ðɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	foundation	of	this	is	of	a	light	pink	to	which	I	add	a	little
这	基础	的	这	是	的	一个	光	粉色的	到	哪个	我	添加	一个	小的

[ɑː'miːniən] [bəʊl][ænd; ənd] ['jeləʊ] .

Armenian	bole	and	yellow	.
亚美尼亚	树干	和	黄色的	.

这款颜料的底色是浅粉色，我在其中加入了一点亚美尼亚棕和黄色。

['paʊdər] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]

Powders	,	however	,	of
粉末	,	然而	,	的

然而，粉末状的

['veəriəs] [hjʊ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]['mɪksɪŋ] .

various	hues	may	be	bought	which	will	save	the	trouble	of	mixing	.
各种各样的	色调	可能	是	买	哪个	将要	节省	这	麻烦	的	混合	.

可以购买各种色调的颜料，这样就省去了调配的麻烦。

[ə; eɪ] [gʊd] ['paʊdə(r)] [pʌf] , [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][draɪ] [ruːʒ] , [ə; eɪ] [herz] - [fʊt] ,

A	good	powder	puff	,	a	box	of	dry	rouge	,	a	hare's	-	foot	,
一个	好的	粉末	噗	,	一个	盒子	的	干燥	胭脂	,	一个	野兔的	-	脚	,

一个好用的粉扑，一盒干胭脂，一只兔脚，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊm] .

a	pair	of	scissors	and	a	comb	.
一个	一对	的	剪刀	和	一个	梳子	.

一把剪刀和一把梳子。

['væsəliːn] , [kəʊld] - [kriːm] , ['kəʊkəʊ]['bʌtə(r)] , [ɔː(r)][maɪ] ['prefrəns] , ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'muːvɪŋ]

Vaseline	,	cold	-	cream	,	cocoa	butter	,	or	my	preference	,	olive	oil	,	for	removing
凡士林	,	寒冷的	-	奶油	,	可可	黄油	,	或者	我的	偏爱	,	橄榄	油	,	为了	移除

[ðə; ðɪ] [meɪk] - [ʌp] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['aʊtfɪt] .

the	make	-	up	will	complete	the	outfit	.
这	制作	-	向上	将要	完全的	这	全套服装	.

凡士林、冷霜、可可脂，或者我个人偏爱的橄榄油，用来卸妆，就能让这身装扮更加完美。

['veəriəs] [ɪ'læbərət] [meɪk] - [ʌp]['bɒksɪz][ɒv; əv][tɪn][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , [bʌt; bət]['eni] [smɔːl]

Various	elaborate	make	-	up	boxes	of	tin	are	on	the	market	,	but	any	small
各种各样的	精心制作的	制作	-	向上	盒子	的	锡	是	在	这	市场	,	但	任何	小的

[bɒks] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

box	will	answer	.
盒子	将要	回答	.

市面上有各种各样精美的锡制化妆盒，但任何小盒子都可以。

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['trævlz] [ɪz][æn; ən] [æn'tiːk] [keɪs] [ɒv; əv][əʊk] ,

The	one	that	always	accompanies	me	on	my	travels	is	an	antique	case	of	oak	,
这	一	那	总是	伴随	我	在	我的	旅行	是	一个	古董	案件	的	橡木	,

我旅行时总会带上一个古董橡木箱。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz] .

and	was	no	doubt	used	for	generations	as	a	receptacle	for	jewels	.
和	曾是	不	怀疑	用过的	为了	几代人	作为	一个	容器	为了	珠宝	.

毫无疑问，它世世代代都被用作存放珠宝的容器。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [treɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	has	but	one	tray	,	which	has	sufficient	space	for	the	reception	of
它	有	但	一	托盘	,	哪个	有	充足的	空间	为了	这	接待	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] [peɪnts] .

the	various	paints	.
这	各种各样的	油漆	.

它只有一个托盘，但托盘空间足够容纳各种颜料。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [kreɪp] [heə(r)] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rekwɪzɪts] .

The	lower	part	is	reserved	for	crepe	hair	,	powder	and	the	other	requisites	.
这	降低	部分	是	预订的	为了	绉	头发	,	粉末	和	这	其他	必备条件	.

下半部分用来放置绉纱假发、粉末和其他必需品。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɒn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

ON	APPLYING	THE	MATERIAL
在	申请	这	材料

在应用该材料时

[ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp][mʌst; məst][fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['hedɪŋz] [ɒv; əv] [fɔːm]

The	actual	work	of	making	up	must	fall	under	the	two	headings	of	Form
这	实际的	工作	的	制作	向上	必须	落下	在下面	这	二	标题	的	形式

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

and	Colour	.
和	颜色	.

化妆的实际工作必须涵盖形式和色彩这两个方面。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][fɜːst]

We	will	consider	first
我们	将要	考虑	第一的

我们将首先考虑

['kʌlə(r)]

COLOUR
颜色

颜色

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [skɪn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	colour	of	a	man's	skin	,	or	his	complexion	,	may	be	indicative	of	his
这	颜色	的	一个	男人的	皮肤	,	或者	他的	肤色	,	可能	是	指示性的	的	他的

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ɔː(r)] [reɪs] .

nationality	or	race	.
国籍	或者	种族	.

一个人的肤色或面貌可能表明他的国籍或种族。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæljənz] ,

For	example	,	consider	the	distinctive	colourings	of	the	English	,	Italians	,
为了	例子	,	考虑	这	独特的	着色剂	的	这	英语	,	意大利人	,

[ˌdʒæpə'niːz] , ['ɪndiənz] , [ɔː(r)]['æfrɪkənz] .

Japanese	,	Indians	,	or	Africans	.
日本人	,	印度人	,	或者	非洲人	.

例如，想想英国人、意大利人、日本人、印度人或非洲人的独特肤色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'dʒest] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

It	may	suggest	his	age	.
它	可能	建议	他的	年龄	.

这或许能说明他的年龄。

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['freʃnəs] ; [ðə; ði] ['helθi] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]

For	youth	has	its	own	peculiar	freshness	;	the	healthy	meridian	of	life	is
为了	青年	有	它是	自己的	奇特	新鲜	;	这	健康	子午线	的	生活	是

['flɒrɪd] ,

florid	,
佛罗里达	,

青春自有其独特的清新之美；生命的健康脉络是生机勃勃的。

[waɪl] ['pælə(r)] ['kɒmz] [wɪð] [əʊld][eɪdʒ] .

while	pallor	comes	with	old	age	.
尽管	苍白	来	和	老的	年龄	.

而面色苍白则是老年所致。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['vɪvɪdli] ['riːəlaɪz] ['temprəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] .

We	may	also	vividly	realise	temperament	from	the	tint	of	the	skin	.
我们	可能	还	生动地	意识到	气质	从	这	着色	的	这	皮肤	.

我们还可以通过肤色生动地判断一个人的性格。

[ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] ['mɔːbɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [miːn] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['sæləʊ] ; [ðə; ði] ['hæpi]

The	sad	,	the	morbid	,	and	the	mean	are	usually	sallow	;	the	happy
这	伤心	,	这	病态的	,	和	这	意思是	是	通常	黄褐色	;	这	快乐的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , ['brɪliəntli] [hjuːd] .

and	generous	,	brilliantly	hued	.
和	慷慨的	,	精彩	有色	.

悲伤的、病态的、卑鄙的人通常面色蜡黄；快乐和慷慨的人面色红润。

[treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] ['ɔːlsəʊ] [daɪ] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [tuː; tə][ðeə(r)]['laɪkɪŋ] .

Trades	and	professions	also	dye	their	followers	to	their	liking	.
交易	和	职业	还	染料	他们的	追随者	到	他们的	喜欢	.

各行各业也会根据自己的喜好给追随者染色。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ɪz] [bliːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

The	monk	is	bleached	in	the	cloister	,
这	僧	是	漂白	在	这	修道院	,

僧侣在修道院里接受漂白治疗。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɔː(r)]['seɪlə(r)][ɪz] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] .

the	soldier	or	sailor	is	browned	by	the	sun	and	wind	.
这	士兵	或者	水手	是	棕色	经过	这	太阳	和	风	.

士兵或水手被日晒风吹得皮肤黝黑。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɑːt] ,

Having	decided	on	the	complexion	that	will	be	characteristic	of	a	given	part	,
拥有	决定	在	这	肤色	那	将要	是	特征	的	一个	给定	部分	,

确定了某个部位的特征肤色后，

[wiː; wi][mɪks][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [peɪnt] .

we	mix	and	apply	the	paint	.
我们	混合	和	申请	这	画	.

我们混合并涂抹油漆。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [kæm'peɪn]

Are	we	to	present	an	English	soldier	back	from	a	foreign	campaign
是	我们	到	展示	一个	英语	士兵	后退	从	一个	外国的	活动

[nəʊ] . [θriː] [griːs] - [peɪnt] ,

No	.	3	grease	-	paint	,
不	.	3	润滑脂	-	画	,

我们要给从海外战役归来的英国士兵画上第三号油彩吗?

[mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [wɪl] [jiːld] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sʌnbɜːnt] [hjuː] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] .

mixed	with	a	little	13	,	will	yield	exactly	the	sunburnt	hue	that	we	desire	.
混合	和	一个	小的	-	,	将要	屈服	确切地	这	晒伤	色调	那	我们	欲望	.

混合少量13号色，就能得到我们想要的晒伤色调。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðəʊ] [ðæt][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][hæz; həz] [biːn]

We	must	remember	though	that	the	upper	part	of	the	forehead	has	been
我们	必须	记住	尽管	那	这	上	部分	的	这	前额	有	到过

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

protected	from	the	sun's	rays	by	his	helmet	,
受保护	从	这	太阳的	射线	经过	他的	头盔	,

但我们必须记住，他的头盔保护了他的额头上部免受阳光照射。

[ænd; ənd][səʊ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][laɪn][ɒv; əv] [lait] [fleʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

and	so	a	distinct	line	of	light	flesh	will	remain	.
和	所以	一个	清楚的	线	的	光	肉	将要	保持	.

因此，会留下一条清晰的浅色皮肤界线。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

No	.	2	-	1	/	2	will	do	for	this	.
不	.	2	-	1	/	2	将要	做	为了	这	.

2号半就够用了。

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ['jeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [wɪl] [prə'vaɪd]

A	mixture	of	2	-	1	/	2	,	yellow	and	a	little	brown	will	provide
一个	混合物	的	2	-	1	/	2	,	黄色的	和	一个	小的	棕色的	将要	提供

['suːtəb(ə)l] ['pælɪdnəs] .

suitable	pallidness	.
合适的	面色苍白	.

2.5 毫升黄色颜料和少量棕色颜料混合，即可得到合适的苍白效果。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzə(r)] .

Such	as	we	might	imagine	would	be	characteristic	of	the	miser	.
这样的	作为	我们	可能	想象	会	是	特征	的	这	吝啬鬼	.

就像我们想象中守财奴的典型特征一样。

[wiː; wi]['kʌvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [nəʊ] . [θriː] ,

We	cover	the	face	with	No	.	3	,
我们	覆盖	这	脸	和	不	.	3	,

我们用3号涂满脸，

[ænd; ənd] [ðen] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði][hjuː][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)][nəʊ] . [θriː][ɒn]['aʊə(r)][pɑːm] [wɪð] [ə; eɪ]

and	then	deepening	the	hue	of	some	more	No	.	3	on	our	palm	with	a
和	然后	加深	这	色调	的	一些	更多的	不	.	3	在	我们的	棕榈	和	一个

['lɪt(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd]['kɑːmaɪn] ,

little	lake	and	carmine	,
小的	湖	和	胭脂红	,

然后，用少许湖蓝和胭脂红加深手掌上3号颜料的色调。

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [flek] - [laɪk] ['blɒtʃɪz] ,

and	working	this	over	the	face	in	fleck	-	like	blotches	,
和	在职的	这	超过	这	脸	在	斑点	-	喜欢	斑点	,

然后将其以斑点状涂抹在脸上，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ðə; ði]['flɔːrɪd; 'flɑːrɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [drɪŋks] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [iːts]

we	shall	obtain	the	floridness	of	the	man	who	drinks	,	or	perhaps	even	eats
我们	将	获得	这	鲜艳	的	这	男人	WHO	饮料	,	或者	也许	甚至	吃

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

我们将获得像酗酒者，甚至像暴饮暴食者那样的面色红润。

[ai] [gɪv] [ðiːz] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [fɜːst] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]

I	give	these	few	examples	to	show	the	importance	of	first	deciding	what	the
我	给	这些	很少	示例	到	展示	这	重要性	的	第一的	决定	什么	这

['æktʃuəl][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

actual	complexion	of	the	character	shall	be	.
实际的	肤色	的	这	特点	将	是	.

我举这几个例子是为了说明首先确定角色实际肤色的重要性。

[ðɪs] [peɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] .

This	paint	,	which	is	spread	all	over	the	face	is	called	the	groundwork	.
这	画	,	哪个	是	传播	全部	超过	这	脸	是	称为	这	基础工作	.

涂满整个脸部的这种颜料被称为底色。

[baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ]

By	a	suitable	application	of	colour	,	in	the	way	of	shadows	and	of	high
经过	一个	合适的	应用	的	颜色	,	在	这	方式	的	阴影	和	的	高的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

通过恰当运用色彩，通过阴影和高光，

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [ɔː(r)][ɒv; əv] [feɪs] .

we	can	give	the	illusion	of	a	different	form	of	feature	or	of	face	.
我们	能	给	这	错觉	的	一个	不同的	形式	的	特征	或者	的	脸	.

我们可以制造出不同特征或面部形态的错觉。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][ɒv; əv][ə; eɪ]

Let	it	always	be	remembered	that	the	shadow	is	almost	invariably	of	a
让	它	总是	是	记得	那	这	阴影	是	几乎	总是	的	一个

['sɪmələ(r)]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

similar	colour	to	the	rest	of	the	face	,
相似的	颜色	到	这	休息	的	这	脸	,

务必记住，阴影的颜色几乎总是与脸部其他部分的颜色相似。

['əʊnli] [dɑːkə] .

only	darker	.
仅有的	较暗	.

只是颜色更深了。

[ðɪs] ['dɑːkənɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [braʊn] , [leɪk] , [ɔː(r)] [bluː] .

This	darkening	may	be	done	with	brown	,	lake	,	or	blue	.
这	变暗	可能	是	完毕	和	棕色的	,	湖	,	或者	蓝色的	.

这种加深效果可以用棕色、湖蓝色或蓝色来实现。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [təʊn][ɒv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪz][ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [mɪkst]

For	example	,	if	the	prevailing	tone	of	the	skin	is	2	-	1	/	2	mixed
为了	例子	,	如果	这	盛行	语气	的	这	皮肤	是	2	-	1	/	2	混合

[wɪð] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] ,

with	yellow	and	a	brown	,
和	黄色的	和	一个	棕色的	,

例如，如果肤色的主要色调是 2-1/2，并混合了黄色和棕色，

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃə(r)] [wɪð] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [braʊn] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɪg'zæktli]

the	same	mixture	with	considerably	more	brown	added	to	it	will	give	us	exactly
这	相同的	混合物	和	相当	更多的	棕色的	额外	到	它	将要	给	我们	确切地

[ðə; ði]['pɪgmənt][wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd]

the	pigment	we	require	for	the	shadows	and
这	颜料	我们	要求	为了	这	阴影	和

在同样的混合物中加入更多的棕色颜料，就能得到我们所需的阴影颜料。

['rɪŋklz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪl] [bi:; bi] ['dɑ:rkɪst] .

wrinkles , remembering always that the depth of the wrinkles will be darkest .

皱纹 , 记住 总是 那 这 深度 的 这 皱纹 将要 是 最黑暗的 .

皱纹，要时刻记住，皱纹最深的地方颜色最深。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃə(r)] , ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [peɪl] [ɪn'di:d] ,

The same mixture , lightened with additional yellow and white until it is very pale indeed ,

这 相同的 混合物 , 轻度 和 额外的 黄色的 和 白色的 直到 它 是 非常 苍白 的确 ,

将同样的混合物再加入黄色和白色进行稀释，直到颜色变得非常浅。

[wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [haɪ] [laɪts] .

will give the high lights .

将要 给 这 高的 灯 .

将会呈现精彩片段。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [wɪl] [bi:; bi] ['blu:ɪʃ] .

The shadows round the eyes of the sickly and in their sunken cheeks will be bluish .

这 阴影 圆形的 这 眼睛 的 这 病弱的 和 在 他们的 凹陷 脸颊 将要 是 蓝蓝色 .

体弱者眼周和凹陷的脸颊上的阴影会呈青紫色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ænd; ənd] [blu:] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

A little lake and blue mixed with the groundwork will do for this .

一个 小的 湖 和 蓝色的 混合 和 这 基础工作 将要 做 为了 这 .

一小片湖泊和蓝色与地面景观融合在一起就足够了。

['ɔ:lweɪz] [straɪv] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

Always strive to keep the colouring as light and brilliant as possible ;

总是 努力 到 保持 这 染色 作为 光 和 杰出的 作为 可能的 ;

尽量保持色彩明亮轻盈；

['əʊnli] [ðʌs] [meɪ] [ə; eɪ]['dɜ:ti] [ə'pɪərəns] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

only thus may a dirty appearance be avoided .

仅有的 因此 可能 一个 肮脏的 外貌 是 避免 .

只有这样才能避免显得不体面。

['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [su:ts] [ðæt] [ɒv; əv]

Finish up the make - up with plenty of powder of a colour that suits that of

结束 向上 这 制作 - 向上 和 很多 的 粉末 的 一个 颜色 那 西装 那 的

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] .

the groundwork .

这 基础工作 .

最后用大量与底妆颜色相配的散粉完成妆容。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[fɔ:m]

FORM

形式

形式

[ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:m] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestid] [baɪ] ['peɪntɪd] [haɪ] [laɪts] [ænd; ənd]

The	variation	of	form	that	may	be	suggested	by	painted	high	lights	and
这	变化	的	形式	那	可能	是	建议	经过	绘	高的	灯	和

['ʃædəʊz] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [feɪs] [ɪz] [əb'zɜ:vd] .

shadows	is	effective	enough	when	the	full	face	is	observed	.
阴影	是	有效的	足够的	什么时候	这	满的	脸	是	观察到	.

通过绘画中的高光和阴影来表现面部形态的变化，在观察整个面部时效果非常显著。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [waɪt] [laɪn][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] [si:m] [tu:; tə]

For	instance	an	almost	white	line	on	the	bridge	of	the	nose	seems	to
为了	实例	一个	几乎	白色的	线	在	这	桥	的	这	鼻子	似乎	到

[gɪv] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɒmɪnəns] [wen] [ðə; ði]['æktə(r)] [lʊks] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,

give	this	feature	additional	prominence	when	the	actor	looks	directly	toward	you	,
给	这	特征	额外的	显赫地位	什么时候	这	演员	看起来	直接地	朝向	你	,

例如，当演员直视你时，鼻梁上近乎白色的线条似乎会使这一特征更加突出。

[bʌt; bət][ɒn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ˌdisə'piə] ,

but	on	getting	a	view	of	his	profile	this	illusion	disappears	,
但	在	获得	一个	看法	的	他的	轮廓	这	错觉	消失	,

但看过他的个人资料后，这种错觉就消失了。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [tru:] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ɪz] ['ri:əlaɪz] .

in	fact	the	true	shape	of	the	nose	is	realised	.
在	事实	这	真的	形状	的	这	鼻子	是	意识到	.

事实上，鼻子的真实形状得以实现。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] ['ri:əli] ['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] , [ə; eɪ] [feɪs] ,

If	it	is	desirable	to	really	alter	the	shape	of	a	feature	,	a	face	,
如果	它	是	理想	到	真的	改变	这	形状	的	一个	特征	,	一个	脸	,

如果确实想要改变某个特征或脸型，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [hed] , [ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] .

or	even	the	entire	head	,	another	method	must	be	used	.
或者	甚至	这	全部的	头	,	其他	方法	必须	是	用过的	.

如果是整个头部，则必须采用其他方法。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]['pɒpjələ(r)][ɪz][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nəʊz] [peɪst] ,

The	simplest	and	most	popular	is	the	application	of	nose	paste	,
这	最简单的	和	最多	受欢迎的	是	这	应用	的	鼻子	粘贴	,

最简单也最受欢迎的方法是使用鼻膏。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ai] ['pɜ:sənəli] [prɪ'fɜ:(r)] ['tu:peɪ] [peɪst] .

or	what	I	personally	prefer	toupee	paste	.
或者	什么	我	亲自	更喜欢	假发	粘贴	.

或者我个人更喜欢假发膏。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl][ɪz]['teɪkən][ænd; ənd] [ni:d] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɒft] [mæs] .

A	sufficient	quantity	of	this	material	is	taken	and	kneaded	into	a	soft	mass	.
一个	充足的	数量	的	这	材料	是	已采取	和	揉捏	进入	一个	柔软的	大量的	.

取适量该材料，揉捏成柔软的块状。

[tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [wɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] .

To	do	this	it	is	sometimes	necessary	to	warm	it	slightly	.
到	做	这	它	是	有时	必要的	到	温暖的	它	轻微地	.

为此，有时需要稍微加热一下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:md] ['rʌfli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [dɪ'zaɪəd][ænd; ənd] [ðen] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] .

It	is	formed	roughly	into	the	shape	desired	and	then	stuck	to	the	skin	.
它	是	形成	大致	进入	这	形状	想要的	和	然后	卡住	到	这	皮肤	.

它被大致塑成所需的形状，然后贴在皮肤上。

[sʌm; səm] [meɪk] [ɪts][əd'hiːʒ(ə)n][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [gʌm]

Some	make	its	adhesion	more	certain	by	applying	a	small	quantity	of	spirit	gum
一些	制作	它是	粘附	更多的	肯定	经过	申请	一个	小的	数量	的	精神	胶

[tuː; tə][ðə; ði][skɪn] [fɜːst] .

to	the	skin	first	.
到	这	皮肤	第一的	.

有些人为了确保粘合牢固，会先在皮肤上涂抹少量酒精胶。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪst] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]

I	have	found	it	better	to	melt	the	surface	of	the	paste	in	the	heat	of
我	有	成立	它	更好的	到	熔化	这	表面	的	这	粘贴	在	这	热	的

[ə; eɪ]['kænd(ə)l][bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

a	candle	before	placing	it	into	position	.
一个	蜡烛	前	放置	它	进入	位置	.

我发现最好先用蜡烛的热量融化膏体表面，然后再将其放置到位。

[wen] [ðə; ði] [peɪst] [hæz; həz] [ædh'iəd] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

When	the	paste	has	adhered	to	the	skin	a	little
什么时候	这	粘贴	有	粘着	到	这	皮肤	一个	小的

当膏体稍微粘附在皮肤上时

[griːs] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɪl] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ʃeɪpɪŋ] .

grease	applied	to	it	with	the	fingers	will	facilitate	the	subsequent	shaping	.
润滑脂	应用	到	它	和	这	手指	将要	促进	这	随后的	成型	.

用手指涂抹油脂可以方便后续塑形。

[ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keəfəli] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɒdəlɪŋ] [tuːl]

The	modelling	should	be	carefully	finished	with	the	fingers	and	a	modelling	tool
这	造型	应该	是	小心	完成的	和	这	手指	和	一个	造型	工具

[ʌn'tɪl][nəʊ]['dʒʌŋktʃə(r)][ɪz] [əb'zɜːvəbl] .

until	no	juncture	is	observable	.
直到	不	契机	是	可观察的	.

应该用手指和建模工具仔细地完成建模，直到看不到任何接缝为止。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

In	fact	it	should	seem	to	be	part	of	the	face	.
在	事实	它	应该	似乎	到	是	部分	的	这	脸	.

事实上，它应该看起来像是脸部的一部分。

['plenti] [ɒv; əv] ['graʊndwɜːk] [spred] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːts] [ðæt]

Plenty	of	groundwork	spread	all	over	the	actual	flesh	and	the	parts	that
很多	的	基础工作	传播	全部	超过	这	实际的	肉	和	这	部分	那

[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [aʊt] [brɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] ['ɪntuː] [ə'kɔːd] .

have	been	built	out	brings	the	whole	face	into	accord	.
有	到过	建造	出去	带来	这	所有的	脸	进入	符合	.

大量的打底工作遍布面部各个部位，而各个部分的塑造则使整张脸看起来协调一致。

[ðə; ði][nəʊz] [peɪst] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz]['aɪðə(r)][baɪ]

The	nose	paste	can	be	used	for	altering	the	shape	of	the	nose	either	by
这	鼻子	粘贴	能	是	用过的	为了	改变	这	形状	的	这	鼻子	任何一个	经过

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ,

making	the	bridge	more	prominent	,
制作	这	桥	更多的	著名的	,

鼻膏可以用来改变鼻子的形状，例如使鼻梁更加突出。

[ðə; ði][end][lɒŋgə(r)] ,

the	end	longer	,
这	结尾	更长	,

结尾更长，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n]['aɪðə(r)] [ʌp] [ɔ:(r)] [daʊn] .

and	this	increase	in	its	length	may	be	made	in	any	direction	either	up	or	down	.
和	这	增加	在	它是	长度	可能	是	制成	在	任何	方向	任何一个	向上	或者	向下	.

长度的增加可以朝任何方向进行，向上或向下。

[ðə; ði]['nɒstrəlz]['fʊlə(r)] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [nəʊz] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌvəd] ,

The	nostrils	fuller	,	in	fact	,	the	whole	nose	may	be	covered	,
这	鼻孔	更丰满	,	在	事实	,	这	所有的	鼻子	可能	是	涵盖	,

鼻孔会变得更饱满，事实上，整个鼻子都可能被覆盖。

[ænd; ənd][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [ɪn'taɪəli] [tʃeɪndʒd] .

and	its	shape	and	size	entirely	changed	.
和	它是	形状	和	尺寸	完全	已更改	.

它的形状和大小完全改变了。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:k]

In	a	similar	way	the	prominence	of	the	forehead	and	of	the	cheek
在	一个	相似的	方式	这	显赫地位	的	这	前额	和	的	这	脸颊

[bəʊnz] [meɪ] [bi:; bi] [bɪlt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

bones	may	be	built	out	and	additions	may	also	be	made	to	the	chin	.
骨头	可能	是	建造	出去	和	新增内容	可能	还	是	制成	到	这	下巴	.

类似地，可以增强额头和颧骨的突出度，也可以对下巴进行修饰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪp]

It	is	well	to	remember	that	all	such	distinctive	features	are	due	to	the	shape
它	是	出色地	到	记住	那	全部	这样的	独特的	特征	是	到期的	到	这	形状

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

of	the	underlying	bony	structure	of	the	skull	,
的	这	潜在的	骨质	结构	的	这	颅骨	,

值得注意的是，所有这些显著特征都源于颅骨内部骨骼结构的形状。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [wi:; wi][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ]

and	when	we	desire	to	alter	the	shape	we	must	do	it	in	such
和	什么时候	我们	欲望	到	改变	这	形状	我们	必须	做	它	在	这样的

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'nɔ:d] .

a	way	that	all	the	laws	of	anatomy	are	not	ignored	.
一个	方式	那	全部	这	法律	的	解剖学	是	不是	忽略	.

当我们想要改变形状时，我们必须以不忽略所有解剖学规律的方式来进行。

[ðə; ði] [peɪst] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [grəʊθ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɔ:rts]

The	paste	may	also	be	used	for	imitating	unpleasant	growths	such	as	warts
这	粘贴	可能	还	是	用过的	为了	模仿	令人不快的	增长	这样的	作为	疣

[ænd; ənd] [məʊlz] .

and	moles	.
和	鼹鼠	.

这种糊状物也可用于模仿疣、痣等令人不快的赘生物。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:ltəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪg] .

The	entire	outline	of	the	head	may	be	altered	by	the	shape	of	the	wig	.
这	全部的	大纲	的	这	头	可能	是	已修改	经过	这	形状	的	这	假发	.

假发的形状可以改变头部的整体轮廓。

[ɒn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmplɪst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz]

On	deciding	what	this	alteration	shall	be	it	is	simplest	to	think	of	it	as
在	决定	什么	这	改造	将	是	它	是	最简单的	到	思考	的	它	作为

['hævɪŋ] ['rʌfli] [ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] [fɔ:m] .

having	roughly	a	geometrical	form	.
拥有	大致	一个	几何	形式	.

在决定如何进行这种改变时，最简单的办法是将其大致想象成一个几何形状。

[ə; eɪ] [hed] [meɪ] [biː; bi] [raʊnd] , [skweə(r)] , [ɔː(r)] ['ɒblɒŋ] ,

A	head	may	be	round	,	square	,	or	oblong	,
一个	头	可能	是	圆形的	,	正方形	,	或者	长方形	,

头部形状可以是圆形、方形或椭圆形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv] [fɔːm] [ɪz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [wen] ['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] [fʊl] [feɪs] [ɔː(r)]['prəʊfaɪl][ɪz]

and	this	distinctive	form	is	noticeable	when	either	the	full	face	or	profile	is
和	这	独特的	形式	是	显	什么时候	任何一个	这	满的	脸	或者	轮廓	是

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

无论观察正面还是侧面，这种独特的形状都很明显。

[wen] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ][wɪg]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [sketʃ] [wɪl] [pruːv] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]

When	ordering	the	wig	even	a	very	rough	sketch	will	prove	of	great	assistance	to
什么时候	订购	这	假发	甚至	一个	非常	粗糙的	草图	将要	证明	的	伟大的	协助	到

[ðə; ðɪ][wɪg] - ['meɪkə(r)] .

the	wig	-	maker	.
这	假发	-	制造商	.

订购假发时，即使是非常粗略的草图也能对假发制作商提供很大的帮助。

[ðə; ðɪ] [bɪəd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] .

The	beard	is	also	a	great	help	in	changing	the	shape	of	the	face	.
这	胡须	是	还	一个	伟大的	帮助	在	变化	这	形状	的	这	脸	.

胡须对改变脸型也有很大的帮助。

[ðə; ðɪ] [tʃɪn] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ɔː(r)]['mɒdɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	chin	may	be	strengthened	or	modified	by	a	suitable	arrangement	of	the
这	下巴	可能	是	加强	或者	修改的	经过	一个	合适的	安排	的	这

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

通过适当整理头发，可以增强或修饰下巴的形状。

[ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɒv; əv] ['pædɪd] [sɪlk][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [wɔːn] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] ,

A	great	double	chin	of	padded	silk	is	sometimes	worn	round	the	neck	,
一个	伟大的	双倍的	下巴	的	带衬垫	丝绸	是	有时	磨损	圆形的	这	脖子	,

有时人们会将一块厚实的丝绸双下巴垫围在脖子上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli] [kən'vɪnsɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃɪn] [ɪz] ['slaɪtli] ['bɪədɪd] .

but	this	is	only	convincing	when	the	chin	is	slightly	bearded	.
但	这	是	仅有的	令人信服的	什么时候	这	下巴	是	轻微地	留着胡子的	.

但只有下巴略微长出胡茬时，这种说法才具有说服力。

[ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [hæv; həv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən] [tuː; tə]

The	foregoing	alterations	have	almost	all	been	in	the	shape	of	additions	to
这	前文	变化	有	几乎	全部	到过	在	这	形状	的	新增内容	到

[ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] .

the	features	.
这	特征	.

上述改动几乎都是对原有功能进行增加。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .

We	will	now	consider	how	modifications	may	be	made	.
我们	将要	现在	考虑	如何	修改	可能	是	制成	.

接下来我们将考虑如何进行修改。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðæt][aɪ][pleɪd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ][aɪ][faʊnd][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi]

The	first	time	that	I	played	the	part	of	a	negro	I	found	that	I	should	not	be
这	第一的	时间	那	我	玩	这	部分	的	一个	黑人	我	成立	那	我	应该	不是	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɪmɪteɪt][ðə; ði]['flætnd][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][reɪs][ən'les][aɪ][juːst][sʌm; səm]['meθəd]

able	to	imitate	the	flattened	nose	of	the	race	unless	I	used	some	method
有能力的	到	模拟	这	扁平的	鼻子	的	这	种族	除非	我	用过的	一些	方法

[tuː; tə][dɪ'pres][maɪ][əʊn]['veri]['prɒmɪnənt]['ɔːgən].

to	depress	my	own	very	prominent	organ	.
到	抑郁	我的	自己的	非常	著名的	器官	.

我第一次扮演黑人角色时发现，除非我用某种方法压低自己非常突出的器官，否则我无法模仿黑人扁平的鼻子。

[aɪ][faʊnd][ðæt][baɪ]['həʊldɪŋ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ][nəʊz][daʊn][wɪð][maɪ]['fɪŋgə(r)][aɪ]['veri]['nɪəli][gɒt]

I	found	that	by	holding	the	tip	of	my	nose	down	with	my	finger	I	very	nearly	got
我	成立	那	经过	保持	这	提示	的	我的	鼻子	向下	和	我的	手指	我	非常	几乎	得到

[ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][aɪ][rɪ'kwaɪəd].

the	illusion	I	required	.
这	错觉	我	必需的	.

我发现用手指按住鼻尖，就能几乎达到我想要的效果。

[aɪ][nekst][tʊk][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][strɒŋ]['səʊɪŋ][sɪlk],

I	next	took	a	piece	of	strong	sewing	silk	,
我	下一个	采取	一个	片	的	强的	缝纫	丝绸	,

接下来，我拿了一块结实的缝纫丝布。

[ænd; ənd][fɜːst][prə'tektɪŋ][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][maɪ][nəʊz][wɪð][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][kɪd],

and	first	protecting	the	skin	of	my	nose	with	a	piece	of	kid	,
和	第一的	保护	这	皮肤	的	我的	鼻子	和	一个	片	的	孩子	,

首先用一块羊羔皮保护好鼻子上的皮肤，

[pɑːst][ðə; ði][sɪlk]['əʊvə(r)][ðɪs],

passed	the	silk	over	this	,
通过了	这	丝绸	超过	这	,

将丝绸拂过此处，

[ænd; ənd]['taɪɪŋ][ðɪs][æt; ət][ðə; ði][bæk][ɒv; əv][maɪ][hed][gɒt][ɪg'zæktli][wɒt][aɪ][rɪ'kwaɪəd].

and	tying	this	at	the	back	of	my	head	got	exactly	what	I	required	.
和	捆绑	这	在	这	后退	的	我的	头	得到	确切地	什么	我	必需的	.

把这条绳子系在脑后，就达到了我想要的效果。

[ðen]['bɪldɪŋ][ðə; ði]['nɒstrəlz][aʊt][wɪð][nəʊz][peɪst][ænd; ənd]['kʌvərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð][dɑːk][griːs]

Then	building	the	nostrils	out	with	nose	paste	and	covering	it	all	with	dark	grease
然后	建筑	这	鼻孔	出去	和	鼻子	粘贴	和	覆盖	它	全部	和	黑暗的	润滑脂

[peɪnt][aɪ][lʊk][sə'fɪʃntli]['niːgrɔɪd][tuː; tə][dɪ'siːv][ə; eɪ]['neɪtɪv].

paint	I	look	sufficiently	negroid	to	deceive	a	native	.
画	我	看	足够	黑人	到	欺骗	一个	本国的	.

然后，我用鼻膏把鼻孔填满，再涂上深色油彩，这样我的长相就足够像黑人了，足以骗过当地人。

[ðə; ði][nəʊz][meɪ][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['veri][dɪ'saɪdɪd]['ʌpwəd][tɪlt][baɪ]['pɑːsɪŋ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][θred]

The	nose	may	be	given	a	very	decided	upward	tilt	by	passing	a	similar	thread
这	鼻子	可能	是	给定	一个	非常	决定	向上	倾斜	经过	通过	一个	相似的	线

['ʌndə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː].

under	the	end	of	it	.
在下面	这	结尾	的	它	.

通过在鼻子末端下方穿过类似的线，可以使鼻子明显向上翘起。

[ðɪs][θred][ɪz][ðen][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][wɪg].

This	thread	is	then	joined	to	the	upper	part	of	the	wig	.
这	线	是	然后	加入	到	这	上	部分	的	这	假发	.

然后将这根线连接到假发的上部。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðiːz] [θredz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)l] .

At	a	short	distance	these	threads	are	not	noticeable	.
在	一个	短的	距离	这些	线程	是	不是	显	.

近距离观察，这些线头并不明显。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp]

PREPARING	THE	MAKE	-	UP
准备	这	制作	-	向上

准备化妆

[ɪn] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['meθəd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [ʌp] ,

In	adopting	the	following	method	in	preparing	to	make	-	up	,
在	收养	这	下列的	方法	在	准备	到	制作	-	向上	,

在采用以下方法准备化妆时，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][maɪ]['bɒdi] ,

I	have	been	actuated	by	a	desire	to	preserve	the	health	of	my	body	,
我	有	到过	驱动	经过	一个	欲望	到	保存	这	健康	的	我的	身体	,

我这样做是出于保护身体健康的愿望。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv][maɪ][skɪn] .

and	as	far	as	possible	the	wholesomeness	of	my	skin	.
和	作为	远的	作为	可能的	这	健康	的	我的	皮肤	.

并尽可能保持皮肤的健康。

['æktɪŋ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] [ðæt] [pri'kɔːʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən]

Acting	is	sometimes	such	violent	physical	exercise	that	precautions	should	be	taken
表演	是	有时	这样的	暴力	身体的	锻炼	那	防范措施	应该	是	已采取

[ə'genst] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] .

against	catching	cold	.
反对	捕捉	寒冷的	.

表演有时是一项非常剧烈的体力活动，因此应该采取预防措施，避免着凉。

['ðeəfɔː(r)] [ɒn] ['entərɪŋ] [maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] .

Therefore	on	entering	my	dressing	-	room	I	change	my	underclothing	.
所以	在	进入	我的	敷料	-	房间	我	改变	我的	内衣	.

因此，我一进更衣室就换掉内衣。

[aɪ][nekst][pʊt][ɒn] [taɪts] [ɔː(r)]['eni]['ləʊə(r)] ['gɑːmənt] [ðæt] [pɑːt] [dɪ'mɑːndz] .

I	next	put	on	tights	or	any	lower	garment	that	part	demands	.
我	下一个	放	在	紧身裤	或者	任何	降低	服装	那	部分	需求	.

接下来，我会穿上紧身裤或任何该部位需要的下装。

[tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [feɪs] [frɒm; frəm] ['eni] [dʌst] [ðæt] [mait] [biː; bi] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɔːrz] [baɪ][ðə; ði]

To	free	the	face	from	any	dust	that	might	be	rubbed	into	the	pores	by	the
到	自由的	这	脸	从	任何	灰尘	那	可能	是	摩擦	进入	这	毛孔	经过	这

['prəʊses][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][aɪ] [wɒʃ] [wɪð] [pjʊə(r)] [kæ'stiːl] [səʊp][ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

process	of	making	-	up	I	wash	with	pure	Castile	soap	and	warm	water	.
过程	的	制作	-	向上	我	洗	和	纯的	卡斯蒂利亚	肥皂	和	温暖的	水	.

为了清除化妆过程中可能进入毛孔的灰尘，我用纯卡斯蒂利亚皂和温水洗脸。

[ðen] ['θʌrəli] [draɪ][ðə; ði][skɪn] [wɪð] [ə; eɪ][spft] ['taʊəl] .

Then	thoroughly	dry	the	skin	with	a	soft	towel	.
然后	彻底	干燥	这	皮肤	和	一个	柔软的	毛巾	.

然后用柔软的毛巾彻底擦干皮肤。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][aɪ][weə(r)][ə; eɪ] ['kɒtn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

While	making	-	up	I	wear	a	cotton	dressing	-	gown	.
尽管	制作	-	向上	我	穿	一个	棉布	敷料	-	袍	.

化妆时我穿棉质睡袍。

[maɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['mɪrə(r)] [flæŋk] [baɪ] [tu:] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

My	dressing	-	table	has	a	large	mirror	flanked	by	two	electric	lights	.
我的	敷料	-	桌子	有	一个	大的	镜子	侧翼	经过	二	电的	灯	.

我的梳妆台上有一面大镜子，两侧各有一盏电灯。

[ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ðə; ði] [gri:s] [peɪnts] ,

On	this	table	the	grease	paints	,
在	这	桌子	这	润滑脂	油漆	,

这张桌子上放着油彩。

[wɪg][ænd; ənd]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəlz] [ðæt] [aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [meɪk] - [ʌp][ɑ:(r); ə(r)]

wig	and	other	materials	that	I	require	for	a	given	make	-	up	are
假发	和	其他	材料	那	我	要求	为了	一个	给定	制作	-	向上	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

假发和特定妆容所需的其他材料都已准备就绪。

[fɜ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔɪl][ɪz] ['θʌrəli] [rʌbd] ['ɪntu:][ðə; ði][skɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pɔ:rz] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]

First	a	little	oil	is	thoroughly	rubbed	into	the	skin	filling	the	pores	and	keeping
第一的	一个	小的	油	是	彻底	摩擦	进入	这	皮肤	填充	这	毛孔	和	保持

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [klɑ:gd] [wɪð] [ðə; ði][peɪnt] .

them	from	being	clogged	with	the	paint	.
他们	从	存在	堵塞	和	这	画	.

首先将少量油充分涂抹在皮肤上，填满毛孔，防止颜料堵塞毛孔。

[aɪ][nekst] [bɪld] [ʌp] [wɪð] [nəʊz] - [peɪst] ['eni] ['fi:tʃəz] [ðæt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'li:f] .

I	next	build	up	with	nose	-	paste	any	features	that	require	additional	relief	.
我	下一个	建造	向上	和	鼻子	-	粘贴	任何	特征	那	要求	额外的	宽慰	.

接下来，我用鼻膏涂抹任何需要额外修饰的部位。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] , [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)][ɒv; əv][ˌtu:'tu:] - [wʌn] /

Then	the	face	,	neck	and	ears	are	covered	with	a	thin	layer	of	2	-	1	/
然后	这	脸	,	脖子	和	耳朵	是	涵盖	和	一个	薄的	层	的	2	-	1	/

[ˌtu:'tu:] [gri:s] [peɪnt] .

2	grease	paint	.
2	润滑脂	画	.

然后，在脸部、脖子和耳朵上涂上一层薄薄的 2.5 号油彩。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ðæt] [ɔ:l] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,

This	is	done	that	all	inequalities	of	colour	may	be	eliminated	,
这	是	完毕	那	全部	不平等	的	颜色	可能	是	已淘汰	,

这样做是为了消除所有颜色上的不平等现象。

[ænd; ənd] [i'neibl] [wʌn][tu:; tə] ['sʌbsɪkwəntli] [get][ə; eɪ] [smu:ð] , [kli:n] ['graʊndwɜ:k] , [nəʊ]['mætə(r)]

and	enables	one	to	subsequently	get	a	smooth	,	clean	groundwork	,	no	matter
和	启用	一	到	随后	得到	一个	光滑的	,	干净的	基础工作	,	不	事情

[wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][dɪ'zaɪəd] .

what	colour	is	desired	.
什么	颜色	是	想要的	.

这样一来，无论想要什么颜色，都能获得光滑、干净的地面。

[aɪ][pʊt][ɒn][maɪ][wɪg] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪn][ɪz][ɪn'vɪzəbli] ['blendɪd] .

I	put	on	my	wig	,	taking	care	that	the	join	is	invisibly	blended	.
我	放	在	我的	假发	,	采取	关心	那	这	加入	是	隐形地	混合	.

我戴上假发，小心翼翼地确保接缝处看起来浑然一体。

[ðə; ði] [feɪs] ,

The	face	,
这	脸	,

脸，

[nek] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['graʊndwɜːk] [ðæt] [aɪ][mɪks][ɒn][ðə; ði]

neck	and	ears	are	then	covered	with	a	suitable	groundwork	that	I	mix	on	the
脖子	和	耳朵	是	然后	涵盖	和	一个	合适的	基础工作	那	我	混合	在	这

[pɑːm][ɒv; əv][maɪ][hænd] .

palm	of	my	hand	.
棕榈	的	我的	手	.

然后，我在手掌上混合合适的底料，涂抹在脖子和耳朵上。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nekst] [ˌɪntrə'djuːst] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sʌŋkən] [tʃiːks] , ['templz] ,

The	broad	shadows	are	next	introduced	,	such	as	sunken	cheeks	,	temples	,
这	广阔	阴影	是	下一个	介绍	,	这样的	作为	凹陷	脸颊	,	寺庙	,

[ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

and	shadows	round	the	eyes	.
和	阴影	圆形的	这	眼睛	.

接下来介绍大面积的阴影，例如凹陷的脸颊、太阳穴和眼周的阴影。

[ðə; ði] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , [wɪð] [smɔːlə(r)] ['ʃædəʊz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ɪz][ðə; ði][nekst]

The	accentuation	,	with	smaller	shadows	,	of	the	mouth	and	eyes	is	the	next
这	重音	,	和	较小的	阴影	,	的	这	嘴	和	眼睛	是	这	下一个

[wɜːk] .

work	.
工作	.

接下来，要用更小的阴影来突出嘴部和眼睛。

['rɪŋklz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] , [keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [æt; ət]['pleɪsɪz] [ðæt]

Wrinkles	are	added	,	care	being	taken	that	they	are	placed	at	places	that
皱纹	是	额外	,	关心	存在	已采取	那	他们	是	放置	在	地方	那

['neɪtʃə(r)] [wʊd] [sɪ'lekt] .

nature	would	select	.
自然	会	选择	.

皱纹是人为添加的，并且会精心选择皱纹的位置，使其与自然界中皱纹的位置相符。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] ['æktʃuəli] ['rɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]

This	may	be	discovered	by	actually	wrinkling	the	face	and	observing	where	the
这	可能	是	发现	经过	实际上	皱纹	这	脸	和	观察	在哪里	这

[laɪnz] [fɔːl] .

lines	fall	.
线条	落下	.

这可以通过实际揉搓面部并观察皱纹的位置来发现。

[haɪ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ə'plaɪd] .

High	lights	are	then	applied	.
高的	灯	是	然后	应用	.

然后进行高光处理。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɔː(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] ,

If	a	beard	or	moustache	is	to	be	worn	,
如果	一个	胡须	或者	胡子	是	到	是	磨损	,

如果要留胡子，

['keəfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [peɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['kʌvəd]

carefully	remove	the	paint	with	a	clean	towel	from	the	part	that	will	be	covered
小心	消除	这	画	和	一个	干净的	毛巾	从	这	部分	那	将要	是	涵盖

[baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [heə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] [gʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [skɪn] .

by	the	false	hair	and	apply	a	little	spirit	gum	to	the	clean	skin	.
经过	这	错误的	头发	和	申请	一个	小的	精神	胶	到	这	干净的	皮肤	.

用干净的毛巾小心地擦掉假发覆盖部位的颜料，然后在干净的皮肤上涂抹少量酒精胶。

[ə'dʒʌst][ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [əd'hiəz] ['θʌrəli] .

Adjust	the	beard	and	hold	it	until	it	adheres	thoroughly	.
调整	这	胡须	和	抓住	它	直到	它	粘着	彻底	.

调整胡须并按住，直到完全贴合。

['ɔːlweɪz] [blend][ðə; ði] [bɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð] ['luːsli] - [kəʊmd] [kreɪp] [heə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɪl] [help][ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] .

Always	blend	the	beard	with	the	cheeks	with	loosely	-	combed	crepe	hair	as	this	will	help	the	naturalness	of	the	appearance	.
总是	混合	这	胡须	和	这	脸颊	和	松散地	-	梳理过的	绉	头发	作为	这	将要	帮助	这	自然	的	这	外貌	.

务必用蓬松梳理的绉纱状胡须将胡须与脸颊自然过渡，这样有助于使外观看起来更自然。

['paʊdə(r)][ðə; ði] [feɪs] .

Powder	the	face	.
粉末	这	脸	.

扑上散粉。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪdz] .

The	eyelashes	are	darkened	by	drawing	a	thin	line	along	the	edges	of	the	lids	.
这	睫毛	是	变暗	经过	绘画	一个	薄的	线	沿着	这	边缘	的	这	盖子	.

:

通过在眼睑边缘画一条细线来加深睫毛颜色。

[ðɪs] [aɪ][duː; də] [wɪð] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [stɪk] [dɪp] [ɪn] ['meltɪd] [peɪnt] .

This	I	do	with	an	orange	stick	dipped	in	melted	paint	.
这	我	做	和	一个	橙子	戳	浸入	在	融化	画	.

我用蘸了融化颜料的橙木棒来做这件事。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [drɔːn] [ɪn] .

The	eyebrows	are	then	drawn	in	.
这	眉毛	是	然后	绘制	在	.

然后画出眉毛。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði][lɪps] .

The	make	-	up	is	finished	by	colouring	the	lips	.
这	制作	-	向上	是	完成的	经过	染色	这	嘴唇	.

最后一步是给嘴唇涂色。

[aɪ] [ə'keɪʒnəli] [wɔːk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪstənt] [spek'teɪtə(r)] [maɪt] [rɪ'siːv] .

I	occasionally	walk	back	from	the	mirror	that	I	may	get	an	impression	such	as	a	distant	spectator	might	receive	.
我	偶尔	走	后退	从	这	镜子	那	我	可能	得到	一个	印象	这样的	作为	一个	遥远	旁观者	可能	收到	.

我偶尔会从镜子前走开，这样我或许就能像远处的旁观者一样产生某种印象。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɪf] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hands	and	arms	are	made	up	if	the	character	demands	it	.
这	双手	和	武器	是	制成	向上	如果	这	特点	需求	它	.

如果角色需要，可以制作人物的手和手臂。

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][aɪ] [step] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ɪn'spekʃ(ə)n]['praɪə(r)][tuː; tə]['gəʊɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

The	dressing	is	completed	and	I	step	in	front	of	a	full	-	length	mirror	for	a	final	inspection	prior	to	going	upon	the	stage	.
这	敷料	是	完全的	和	我	步	在	正面	的	一个	满的	-	长度	镜子	为了	一个	最终的	检查	事先的	到	去	之上	这	阶段	.

穿戴完毕后，我走到全身镜前进行最后的检查，然后才上台。

[wɒt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə'pɒn] [maɪ] ['ɔ:diəns] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ,

What	the	precise	impression	is	that	I	make	upon	my	audience	I	cannot	say	,
什么	这	精确的	印象	是	那	我	制作	之上	我的	观众	我	不能	说	,

我无法确切地说我给观众留下了怎样的印象。

[aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['kærəktə(r)] [pɑ:ts] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] .

I	only	know	that	in	many	character	parts	I	have	been	unable	to	recognise	myself	.
我	仅有的	知道	那	在	许多	特点	部分	我	有	到过	无法	到	认出	我	.

我只知道，在很多角色中，我都认不出自己。

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [meɪk] - [ʌp][mʌst; məst][ɒv; əv] [kɔ:s] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði]

The	time	that	it	takes	to	make	-	up	must	of	course	vary	with	the
这	时间	那	它	需要	到	制作	-	向上	必须	的	课程	各不相同	和	这

[kəm'pleksəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .

complexity	of	the	characterisation	.
复杂	的	这	特征描述	.

化妆所需的时间当然会随着角色塑造的复杂程度而变化。

[æt; ət] [dres] - [ri'hə:səlz]

At	dress	-	rehearsals
在	裙子	-	排练

在彩排时

[wen] [aɪ] [meɪk] - [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['kærəktə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ'self][wʌn]['aʊə(r)]

when	I	make	-	up	for	character	for	the	first	time	I	allow	myself	one	hour
什么时候	我	制作	-	向上	为了	特点	为了	这	第一的	时间	我	允许	我	一	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

and	a	half	,
和	一个	一半	,

我第一次为角色化妆时，会给自己一个半小时的时间。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wen] [aɪ][get][mɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [wɪð] [ðə; ði][pɑ:t][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][hɑ:f]

but	this	when	I	get	more	experienced	with	the	part	is	sometimes	reduced	to	half
但	这	什么时候	我	得到	更多的	经验丰富的	和	这	部分	是	有时	减少	到	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

但随着我对这个部分越来越熟悉，有时这个时间会缩短到半小时。

[ðə; ði] ['hʌri] [ðæt] [ðɪs] [ni'sesi,teit, nə-][ɪz] [nɜ:v] - ['rækɪŋ] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)]['æktə(r)][ænd; ənd]['dresə(r)]

The	hurry	that	this	necessitates	is	nerve	-	racking	both	for	actor	and	dresser
这	匆忙	那	这	需要	是	神经	-	货架	两个都	为了	演员	和	梳妆台

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð] [ðə; ði][kɔ:l] - [bɔɪ] .

and	becomes	a	race	with	the	call	-	boy	.
和	变成	一个	种族	和	这	称呼	-	男生	.

由此产生的紧迫感令演员和服装师都感到紧张，并演变成与男伴的赛跑。

" [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] [pli:z] , " [hi:; hi] [ʃaʊts] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .

"	Half	an	hour	please	,	"	he	shouts	,	his	voice	echoing	up	the	stairs	.
"	一半	一个	小时	请	,	"	他	喊叫	,	他的	嗓音	回声	向上	这	楼梯	.

“请给我半小时，”他喊道，声音在楼梯上回荡。

[ðen] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɜ:k] ['fjʊəriəsli] .

Then	you	begin	to	work	furiously	.
然后	你	开始	到	工作	愤怒地	.

然后你开始拼命工作。

[wen] [wɒt] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [gɒn] [baɪ] , [hɪz; ɪz]['sekənd] ['wɔːnɪŋ] , " [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
When **what** **seems** **only** **a** **few** **minutes** **gone** **by** **,** **his** **second** **warning** **,** **"** **A** **quarter**
什么时候 什么 似乎 仅有的 一个 很少 分钟 已消失 经过 , 他的 第二 警告 , " 一个 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
of **an** **hour** **,**
的 一个 小时 ,

似乎只过了几分钟，他就发出了第二次警告："还有一刻钟，

[pliːz] , " [ɪz] [hɜːd] .
please **,** **"** **is** **heard** **.**
请 , " 是 听到 .

"请，"有人说道。

[ðen] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [spiːd] .
Then **you** **increase** **your** **speed** **.**
然后 你 增加 你的 速度 .

然后你加快速度。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːlz] " ['əʊvətʃʊə(r)] ,
When **the** **boy** **calls** **"** **Overture** **,**
什么时候 这 男生 呼叫 " 序曲 ,

当男孩喊出"序曲"时，

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlməʊst] [drest] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['dresə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n]
" **if** **you** **are** **not** **almost** **dressed** **you** **tell** **your** **dresser** **with** **more** **decision**
" 如果 你 是 不是 几乎 穿着 你 告诉 你的 梳妆台 和 更多的 决定
[ðæn; ðən] [teɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] .
than **taste** **that** **you** **know** **that** **you** **will** **be** **off** **.**
比 品尝 那 你 知道 那 你 将要 是 离开 .

"如果你还没穿好衣服，你会用一种决绝而非品味的方式告诉你的服装师，你知道你马上就要走了。"

" [fɜːst] - [ækt] [bɪ'gɪnəz] " [miːnz] [ə; eɪ][bæd] - ['tempəd] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
" **First** **-** **act** **beginners** **"** **means** **a** **bad** **-** **tempered** **rush** **for** **the** **stage** **,**
" 第一的 - 行为 初学者 " 方法 一个 坏的 - 淬火 匆忙 为了 这 阶段 ,

"初出茅庐的新手"指的是那些脾气暴躁、急于上台的演员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['faɪn(ə)l] ['bʌtnz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
and **the** **struggle** **with** **final** **buttons** **on** **your** **way** **.**
和 这 斗争 和 最终的 按钮 在 你的 方式 .

还有一路上费力地扣上最后几个扣子。

[wʌns] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][juː; jʊ]
Once **upon** **the** **stage** **you**
一次 之上 这 阶段 你

一旦登上舞台，你

['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [jɔː(r); jə(r)]
almost **invariably** **find** **that** **you** **have** **a** **few** **minutes** **in** **which** **to** **regain** **your**
几乎 总是 寻找 那 你 有 一个 很少 分钟 在 哪个 到 恢复 你的
[breθ] .
breath **.**
气息 .

几乎总能找到几分钟喘口气的时间。

[ðen] , [wɔːm] [baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ,
Then **,** **warmed** **by** **the** **glare** **of** **the** **footlights** **,**
然后 , 温暖 经过 这 强光 的 这 脚灯 ,

然后，在舞台灯光的映照下，

[juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] ['hʌrid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
you **forget** **that** **you** **have** **ever** **hurried** **in** **your** **life** **.**
你 忘记 那 你 有 曾经 慌忙 在 你的 生活 .

你忘记了自己一生中曾经匆忙过。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)][juː; jʊ] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ]
In fact , if you are a good actor you forget everything but the part you
在 事实 , 如果 你 是 一个 好的 演员 你 忘记 一切 但 这 部分 你
[pleɪ] .
play .
玩 .

事实上，如果你是一个好演员，你会忘记一切，只专注于你扮演的角色。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp]
ON REMOVING THE MAKE - UP
在 移除 这 制作 - 向上

卸妆时

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [flʌʃt] ,
At the conclusion of the play you retire to your dressing - room , flushed ,
在 这 结论 的 这 玩 你 退休 到 你的 敷料 - 房间 , 酡 ,
[aɪ][həʊp] , [wɪð] [sək'ses] .
I hope , with success .
我 希望 , 和 成功 .

演出结束后，你回到更衣室，希望你脸上带着成功的喜悦和喜悦的笑容。

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [self] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
To resume your real self is a matter of little difficulty ,
到 恢复 你的 真实的 自己 是 一个 事情 的 小的 困难 ,

恢复真我并非难事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] [sə'dʒestid] .
and yet it may be helpful to have a method suggested .
和 然而 它 可能 是 有帮助 到 有 一个 方法 建议 .

然而，如果有人能提供一种方法建议，或许会有帮助。

[bɪ'gɪn] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ,
Begin by removing parts of the clothing ,
开始 经过 移除 部分 的 这 衣服 ,

首先脱掉部分衣物，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʊd] [biː; bi] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði]['dɜːti] ['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
as it unquestionably would be soiled in the dirty process of removing the
作为 它 毫无疑问 会 是 脏的 在 这 肮脏的 过程 的 移除 这
[meɪk] - [ʌp] .
make - up .
制作 - 向上 .

因为在卸妆这个肮脏的过程中，它肯定会被弄脏。

[fɜːst] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][wɪg] , [nekst][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ðen] [ðə; ði] [bɪəd] ; ['keəfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]
First take off the wig , next the moustache , then the beard ; carefully remove the
第一的 拿 离开 这 假发 , 下一个 这 胡子 , 然后 这 胡须 ; 小心 消除 这
[fɔːls] [nəʊz] ,
false nose ,
错误的 鼻子 ,

先摘掉假发，再摘掉胡子，最后摘掉大胡子；小心地取下假鼻子。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒdəlɪŋ] [ɪn] [rɪ'liːf] ,
or any other modelling in relief ,
或者 任何 其他 造型 在 宽慰 ,

或任何其他浮雕造型，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzɜːvd] [wɪð] [keə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [rɪˈpiːtɪdli] .

for **if** **they** **are** **preserved** **with** **care** **they** **may** **be** **used** **repeatedly** **.**

为了 如果 他们 是 保存完好 和 关心 他们 可能 是 用过的 反复 .

如果妥善保存，它们可以反复使用。

[nekst] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ɔɪl] , [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [griːs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈfɜːd] ,

Next **,** **with** **a** **small** **quantity** **of** **oil** **,** **or** **any** **other** **grease** **that** **may** **be** **preferred** **,**

下一个 , 和 一个 小的 数量 的 油 , 或者 任何 其他 润滑脂 那 可能 是 首选 ,

接下来，加入少量油，或任何其他你喜欢的润滑脂，

[ˈsɒfn] [ðə; ði] [griːs] - [peɪnt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] .

soften **the** **grease** **-** **paint** **slightly** **and** **remove** **it** **with** **a** **towel** **.**

软化 这 润滑脂 - 画 轻微地 和 消除 它 和 一个 毛巾 .

稍微软化一下油彩，然后用毛巾擦掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戏剧化妆的艺术(The Art of Theatrical Make-up)
第2/3页

[ðɪs] [fɜːst] ['klenzɪŋ] [wɪl] ['əʊnli] [rɪ'muːv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
This first cleansing will only remove part of the colour , in fact ,
这 第一的 清洁 将要 仅有的 消除 部分 的 这 颜色 , 在 事实 ,

事实上，第一次清洁只能去除部分颜色。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪð] [ɔɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['evri] [treɪs]
the treatment with oil must be repeated two or three times before every trace
这 治疗 和 油 必须 是 重复 二 或者 三 时代 前 每一个 痕迹
[ɒv; əv] [peɪnt] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
of paint has disappeared .
的 画 有 消失 .

必须用油处理两到三次，才能彻底清除所有油漆痕迹。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] , [wɒʃ] ['θʌrəli] [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pjʊə(r)]
When this has been achieved , wash thoroughly with warm water and pure
什么时候 这 有 到过 已达成 , 洗 彻底 和 温暖的 水 和 纯的
[kæ'stiːl] [səʊp] ; [draɪ]
Castile soap ; dry
卡斯蒂利亚 肥皂 ; 干燥

达到此目的后，用温水和纯卡斯蒂利亚皂彻底清洗；晾干。

[ðə; ði] [feɪs] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [peɪnt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] .
the face , taking care that every vestige of paint has been removed .
这 脸 , 采取 关心 那 每一个 痕迹 的 画 有 到过 已移除 .

仔细清洗脸部，确保所有颜料痕迹都已清除干净。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [kəʊld] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [kriːm] [rʌbd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪn] ,
If the weather is cold , a little cold cream rubbed into the skin ,
如果 这 天气 是 寒冷的 , 一个 小的 寒冷的 奶油 摩擦 进入 这 皮肤 ,

如果天气寒冷，可以在皮肤上涂抹少量冷霜。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['slaɪtli] ['paʊdəd] , [wɪl] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
which is then slightly powdered , will protect it .
哪个 是 然后 轻微地 粉末状 , 将要 保护 它 .

稍微撒上一些粉末，就能起到保护作用。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [kən'kluːʒn]
IN CONCLUSION
在 结论

综上所述

[pə'hæps] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Perhaps no other calling is as fascinating as that of the stage .
也许 不 其他 呼叫 是 作为 迷人 作为 那 的 这 阶段 .

或许没有其他职业比舞台表演更令人着迷了。

[ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ['hæpɪst] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] ['maɪndfl] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
Are we not happiest when we are least mindful of ourselves ,
是 我们 不是 最快乐 什么时候 我们 是 至少 正念 的 我们自己 ,

我们最快乐的时候，是不是就是我们最不关注自己的时候?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['æbsəluːt] [self] - [fə'getflnəs] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	does	not	absolute	self	-	forgetfulness	come	with	a	complete	realisation	of	a
和	做	不是	绝对	自己	-	健忘	来	和	一个	完全的	实现	的	一个

[ˌpɜːsə'nælətɪ] [ðæt] [ɪz] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

personality	that	is	foreign	to	us	?
性格	那	是	外国的	到	我们	?

难道彻底忘我不正是源于对我们自身陌生的人格的完全领悟吗?

[plʌs] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

Plus	this	is	the	pleasure	to	be	derived	from	the	knowledge	of	the	strength
加	这	是	这	乐趣	到	是	衍生的	从	这	知识	的	这	力量

[pə'zest] [wɪtʃ] [i'neibl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][baɪ] ['sɪmpəθi] .

possessed	which	enables	the	swaying	of	multitudes	by	sympathy	.
拥有	哪个	启用	这	摇晃	的	众多	经过	同情	.

此外，还能从了解自身拥有的力量中获得快乐，这种力量能够通过同情心来影响大众。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːn] ['æktə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːstaɪm] .

To	the	born	actor	his	art	is	a	delightful	pastime	.
到	这	出生	演员	他的	艺术	是	一个	愉快	消遣	.

对于天生的演员来说，表演是一种令人愉悦的消遣。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]

All	his	observations	of	art	and	life	augment	his	knowledge	of	character
全部	他的	观察	的	艺术	和	生活	增强	他的	知识	的	特点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

and	his	ability	to	portray	emotion	.
和	他的	能力	到	写真	情感	.

他对艺术和生活的所有观察都增强了他对人物的理解和描绘情感的能力。

[ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [pə'petʃuəli] .

The	less	gifted	should	study	perpetually	.
这	较少的	天才	应该	学习	永恒地	.

天资稍逊者应终身学习。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [ɪn][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['baɪndɪŋz] .

The	world	is	full	of	odd	volumes	in	strange	and	interesting	bindings	.
这	世界	是	满的	的	奇怪的	卷	在	奇怪的	和	有趣的	绑定	.

世界上有很多装帧奇特有趣的书籍。

[tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði]

To	the	student	of	make	-	up	the	binding	is	of	no	less	interest	than	the
到	这	学生	的	制作	-	向上	这	结合	是	的	不	较少的	兴趣	比	这

['mætə(r)] [wɪ'ðɪn] .

matter	within	.
事情	之内	.

对于学习化妆的学生来说，装帧和内容本身同样重要。

[traɪ][tuː; tə][stɔː(r)]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪps] ; [kə'lekt] ['kærikətjuə, -tʃə]

Try	to	store	vivid	recollections	of	the	distinctive	types	;	collect	caricatures
尝试	到	店铺	生动	回忆	的	这	独特的	类型	;	收集	漫画

[ænd; ənd] [prɪnts] ;

and	prints	;
和	印刷	;

尽量记住各种典型人物的生动形象；收集漫画和版画；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][məʊst] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

they	will	be	most	suggestive	and	helpful	.
他们	将要	是	最多	暗示性的	和	有帮助	.

它们会非常有启发性和帮助性。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] ['iːv(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] , ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

If	you	possess	even	only	a	slight	talent	for	drawing	,	cultivate	it	assiduously	,
如果	你	具有	甚至	仅有的	一个	轻微	天赋	为了	绘画	,	培育	它	勤勉地	,

如果你有一点点绘画天赋，就要努力培养。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æktə(r)] [huː]

for	it	is	obvious	that	the	actor	who
为了	它	是	明显的	那	这	演员	WHO

因为很明显，这位演员

[kæn; kən] [drɔː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] - [ʌp]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] ['kænɒt] .

can	draw	will	be	able	to	make	-	up	better	than	the	one	who	cannot	.
能	画	将要	是	有能力的	到	制作	-	向上	更好的	比	这	一	WHO	不能	.

会画画的人比不会画画的人更能弥补过失。

['vɪzɪt]['pɪktʃə(r)] ['gæləriz] [ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] [taɪps] .

Visit	picture	galleries	and	turn	them	into	museums	of	types	.
访问	图片	画廊	和	转动	他们	进入	博物馆	的	类型	.

参观美术馆，并将它们变成各种类型的博物馆。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['gæləri] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːtreɪt]

I	know	of	no	other	gallery	that	interests	me	so	much	as	the	National	Portrait
我	知道	的	不	其他	画廊	那	兴趣	我	所以	很多	作为	这	国家的	肖像

['gæləri] .

Gallery	.
画廊	.

在我看来，没有哪个美术馆能像国家肖像美术馆那样让我感兴趣。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['lʌndən] [aɪ][traɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

When	I	am	in	London	I	try	to	visit	it	at	least	once	a	week	.
什么时候	我	是	在	伦敦	我	尝试	到	访问	它	在	至少	一次	一个	星期	.

我在伦敦的时候，尽量每周至少去一次。

[ðeə(r)] [aɪ]['riːəlaɪz] [wɒt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [lʊkt] [laɪk] .

There	I	realise	what	each	one	of	a	legion	of	distinguished	men	looked	like	.
那里	我	意识到	什么	每个	一	的	一个	军团	的	杰出的	男人	看起来	喜欢	.

在那里，我才看清了这群杰出人物的每一个人的长相。

[ɪf] [ə; eɪ] [pleɪ] [ri'vaiv] [sʌm; səm]['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	a	play	revives	some	period	of	history	,
如果	一个	玩	复苏	一些	时期	的	历史	,

如果一部戏剧重现了历史上的某个时期，

[traɪ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pentər] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

try	to	see	some	of	the	pictures	of	the	greatest	painters	of	that	day	,
尝试	到	看	一些	的	这	图片	的	这	最	画家	的	那	天	,

试着欣赏一下当时最伟大画家的一些画作。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [get] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] .

or	at	least	get	reproductions	of	their	work	.
或者	在	至少	得到	复制品	的	他们的	工作	.

或者至少能获得他们作品的复制品。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][dɪm]['kænvəs]['əʊnli] ['weɪtɪŋ]

Perhaps	the	very	man	that	you	require	is	standing	in	some	dim	canvas	only	waiting
也许	这	非常	男人	那	你	要求	是	常设	在	一些	暗淡	帆布	仅有的	等待

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

for	you	to	make	him	live	again	.
为了	你	到	制作	他	居住	再次	.

或许你所需要的那个人，就站在某个昏暗的画布上，等待着你让他重获新生。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [taɪps] .

Remember	**that**	**each**	**period**	**of**	**history**	**had**	**its**	**distinctive**	**types**	**.**
记住	那	每个	时期	的	历史	有	它是	独特的	类型	.

请记住，历史上的每个时期都有其独特的类型。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ɒv; əv][və'lɑːskwɛz] , [ðə; ðɪ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['hɑːlˌbaɪn]

Think	**of**	**the**	**people**	**of**	**Gainsborough**	**,**	**of**	**Velasquez**	**,**	**the**	**portraits**	**of**	**Holbein**
思考	的	这	人们	的	盖恩斯伯勒	,	的	维拉斯奎兹	,	这	肖像	的	荷尔拜因

[ænd; ənd][ɒv; əv]['djʊrər] .

and	**of**	**Dürer**	**.**
和	的	丢勒	.

想想庚斯博罗、委拉斯凯兹笔下的人物，霍尔拜因和丢勒的肖像画。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ,

If	**you**	**are**	**to**	**present**	**a**	**man**	**of**	**an**	**alien**	**race**	**,**
如果	你	是	到	展示	一个	男人	的	一个	外星人	种族	,

如果你要介绍一位外星种族的人物，

[traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðə; ðɪ]

try	**and**	**give**	**him**	**his**	**national**	**peculiarities**	**without**	**offering**	**his**	**country**	**the**
尝试	和	给	他	他的	国家的	特殊性	没有	提供	他的	国家	这

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv] [bə'leskɪŋ] [ðem; ðəm] .

insult	**of**	**burlesquing**	**them**	**.**
侮辱	的	滑稽剧	他们	.

尽量展现他民族的独特之处，但不要以滑稽模仿的方式侮辱他的国家。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['dekədəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][steɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [hiːp]

I	**think**	**it**	**is**	**a**	**sign**	**of**	**decadence**	**of**	**our**	**stage**	**that**	**we**	**strive**	**to**	**heap**
我	思考	它	是	一个	符号	的	颓废	的	我们的	阶段	那	我们	努力	到	堆

['rɪdɪkjuːl][ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] [taɪp] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['prɒdʌkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] .

ridicule	**on**	**almost**	**every**	**type**	**that**	**is**	**not**	**a**	**product**	**of**	**our**	**own**	**land**	**.**
嘲笑	在	几乎	每一个	类型	那	是	不是	一个	产品	的	我们的	自己的	土地	.

我认为，我们竭力嘲笑几乎所有非本土产物的类型，这是我们这个时代颓废的标志。

[ɪf] ['eni][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɑːk]['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['æfrɪkənz] ,

If	**any**	**of**	**the**	**dark**	**races**	**are**	**to**	**be**	**presented**	**,**	**such**	**as**	**Africans**	**,**
如果	任何	的	这	黑暗的	种族	是	到	是	呈现	,	这样的	作为	非洲人	,

如果要展示任何肤色较深的种族，例如非洲人，

[red] ['ɪndiənz] , [ɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz] , ['trʌstwɜːðɪ] ['fəutəgræfs] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv]

Red	**Indians**	**,**	**or**	**Japanese**	**,**	**trustworthy**	**photographs**	**may**	**be**	**bought**	**which**	**will**	**prove**
红色的	印度人	,	或者	日本人	,	值得信赖的	照片	可能	是	买	哪个	将要	证明

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [gaɪd] .

an	**admirable**	**guide**	**.**
一个	令人钦佩的	指导	.

可以买到印第安人或日本人的可靠照片，这些照片将成为很好的指南。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['kærəktə(r)] , [riːd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

If	**you**	**are**	**to**	**portray**	**a**	**well**	**-**	**known**	**historical**	**character**	**,**	**read**	**everything**	**you**
如果	你	是	到	写真	一个	出色地	-	已知	历史	特点	,	读	一切	你

[kæn; kən][ə'baʊt][ðə; ðɪ][mæn] .

can	**about**	**the**	**man**	**.**
能	关于	这	男人	.

如果你要扮演一位著名的历史人物，那就尽可能多地阅读关于他的资料。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][wʌn]

Perhaps	**you**	**will**	**have**	**the**	**fortune**	**to**	**come**	**across**	**a**	**detailed**	**description**	**by**	**one**
也许	你	将要	有	这	财富	到	来	穿过	一个	详细的	描述	经过	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] .

of	**his**	**intimate**	**friends**	**.**
的	他的	亲密的	朋友们	.

或许你有幸能找到他的一位密友对他的详细描述。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [f'ɒləʊz] ['eni][pə'tɪkjələ(r)] [treɪd] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] ,

If	the	man	you	represent	follows	any	particular	trade	or	calling	,
如果	这	男人	你	代表	跟随	任何	特别的	贸易	或者	呼叫	,

如果您所代表的人从事某种特定的行业或职业，

[traɪ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [men] .

try	to	get	acquainted	with	some	such	men	.
尝试	到	得到	熟人	和	一些	这样的	男人	.

试着去结识一些这样的人。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['faʊndri] [hænd] .

Take	,	for	example	,	a	foundry	hand	.
拿	,	为了	例子	,	一个	铸造厂	手	.

以铸造厂工人为例。

[get] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['faʊndri] ; [gəʊ][ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

Get	permission	to	visit	a	foundry	;	go	there	several	times	,
得到	允许	到	访问	一个	铸造厂	;	去	那里	一些	时代	,

获得参观铸造厂的许可；多次前往参观。

[tɪl] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [bɔːn] [həʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

till	the	significance	of	the	work	is	borne	home	to	you	.
直到	这	意义	的	这	工作	是	出生	家	到	你	.

直到你真正理解这项工作的意义。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] ['riːəlaɪz] [nɒt]['əʊnli] [wɒt] [ðə; ði][men] [lʊk] [laɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [fiːl] ,

You	will	eventually	realise	not	only	what	the	men	look	like	,	but	the	way	they	feel	,
你	将要	最终	意识到	不是	仅有的	什么	这	男人	看	喜欢	,	但	这	方式	他们	感觉	,

你最终不仅会意识到这些男人的外表，还会意识到他们的感受。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔɪl] .

and	will	be	able	to	suggest	the	way	in	which	they	toil	.
和	将要	是	有能力的	到	建议	这	方式	在	哪个	他们	辛劳	.

并能提出他们辛勤劳作的方式。

['tɪŋkə(r)] , ['teɪlə(r)] , ['səʊldʒə(r)] , ['seɪlə(r)] , [rɪtʃ] [mæn] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ['bɛgərmæn] , [θiːf] .

Tinker	,	tailor	,	soldier	,	sailor	,	rich	man	,	poor	man	,	beggarman	,	thief	.
修补匠	,	裁缝	,	士兵	,	水手	,	富有的	男人	,	贫穷的	男人	,	乞丐	,	贼	.

补锅匠、裁缝、士兵、水手、富人、穷人、乞丐、小偷。

[wɒt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] [ðə; ði][laɪn] [kən'veɪz] ; [iːtʃ] [ɪz] [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] .

What	a	drama	of	characterisation	the	line	conveys	;	each	is	stamped	with	his	trade	or	condition	.
什么	一个	戏剧	的	特征描述	这	线	传递	;	每个	是	盖章	和	他的	贸易	或者	状况	.

这句话多么生动地刻画了人物性格；每个人都带有自己的职业或境遇的印记。

[gəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][laɪf] ; [let][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	again	and	again	to	life	;	let	your	body	and	brain	reflect	it	.
去	再次	和	再次	到	生活	;	让	你的	身体	和	脑	反映	它	.

不断地体验生活；让你的身体和大脑反映出来。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪps] ['æktʃuəl] .

Make	your	types	actual	.
制作	你的	类型	实际的	.

让你的类型真正落地。

[ə; eɪ] ['pɑːləmənt] , [ə; eɪ] [kɔːt] , [ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

A	Parliament	,	a	Court	,	a	ward	of	a	hospital	,
一个	议会	,	一个	法庭	,	一个	病房	的	一个	医院	,

议会、法院、医院病房

[wɪð] [ɪts]['kwaɪət]['dɒktə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bed][tuː; tə][bed] .

with	its	quiet	doctor	going	from	bed	to	bed	.
和	它是	安静的	医生	去	从	床	到	床	.

一位安静的医生挨个病床巡视。

[ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]['stiːmə(r)] ,

The	deck	of	the	steamer	,
这	甲板	的	这	汽船	,

汽船的甲板，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌs] — [ðeɪ] [iːtʃ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [skuːl] [weə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz]

the	interior	of	a	bus	—	they	each	become	a	school	where	valuable	lessons
这	内部的	的	一个	公共汽车	—	他们	每个	变得	一个	学校	在哪里	有价值的	课程

[meɪ] [biː; bi] [lɜːnt] .

may	be	learnt	.
可能	是	学会了	.

公交车的内部——每辆车都变成了一所学校，人们可以在这里学到宝贵的经验。

[ən'les] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][frɒm; frəm]['veri] ['defɪnət] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]['vəʊk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

Unless	you	suffer	from	very	definite	physical	or	vocal	limitations	,
除非	你	遭受	从	非常	定	身体的	或者	声乐	限制	,

除非你患有非常明显的身体或嗓音障碍，

[straɪv] [nɒt][tuː; tə][get] [gruːvd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

strive	not	to	get	grooved	in	your	work	.
努力	不是	到	得到	带槽	在	你的	工作	.

尽量不要在工作中陷入麻木状态。

[duː; də][nɒt] [rɪ'piːt] [jɔː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [iːtʃ] [njuː] [pɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪ] .

Do	not	repeat	yourself	over	and	over	again	in	each	new	part	that	you	play	.
做	不是	重复	你自己	超过	和	超过	再次	在	每个	新的	部分	那	你	玩	.

不要在演奏的每个新角色中反复重复自己。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ;

Remember	that	the	number	of	types	in	the	world	is	infinite	;
记住	那	这	数字	的	类型	在	这	世界	是	无限	;

记住，世界上种类是无穷无尽的;

[ðæt] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm] [njuː]

that	the	playwright	is	always	striving	to	present	to	the	public	some	new
那	这	剧作家	是	总是	努力	到	展示	到	这	民众	一些	新的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

剧作家总是努力向公众呈现一些新的角色。

['evə(r)][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wɜːk] [ɪz] [laɪfs] [greɪt]

Ever	add	to	your	knowledge	,	and	recollect	that	work	is	life's	great
曾经	添加	到	你的	知识	,	和	追忆	那	工作	是	生活的	伟大的

['rekəmpens] .

recompense	.
补偿	.

不断增长知识，并记住工作是人生最大的回报。

[θæŋk] [gɒd][jɔː(r); jə(r)][tɔɪl][ɪz] ['endləs] .

Thank	God	your	toil	is	endless	.
感谢	上帝	你的	辛劳	是	无尽的	.

感谢上帝，你的辛劳永无止境。

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

[kɪŋ] ['lɪə(r)]
KING LEAR
国王 李尔

李尔王

[bləʊ] , [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [kræk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] !
Blow , winds , and crack your cheeks !
吹 , 风 , 和 裂缝 你的 脸颊 !

吹吧，风，吹裂你的脸颊!

[reɪdʒ] !
rage !
愤怒 !

愤怒!

[bləʊ] !
blow !
吹 !

吹!

[juː; jʊ]['kætəræks] , [ænd; ənd] , [spaʊt]
You cataracts , and hurricanoes , spout
你 白内障 , 和 飓风 , 喷口

你们这些白内障和飓风，喷水

[tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['aʊə(r)] ['stiːpl] , [draʊnd] [ðə; ði] [kɒks] !
Till you have drench'd our steeples , drown'd the cocks !
直到 你 有 - 我们的 尖顶 , 溺水 这 公鸡 !

直到你们把我们的尖顶浇透，把公鸡淹死!

[juː; jʊ] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd] [θɔːt] - ['eksɪkjuːtɪŋ]['faɪərz] ,
You sulphurous and thought - executing fires ,
你 硫磺 和 想法 - 执行 火灾 ,

你们这些硫磺般的、能执行思想的火焰，

[vɔːnt] ['kʊriəz] [tuː; tə][əʊk] - ['kliːvɪŋ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlts] ,
Vaunt couriers to oak - cleaving thunder - bolts ,
夸 快递员 到 橡木 - 劈裂 雷 - 螺栓 ,

吹嘘信使能用雷霆劈开橡树，

[sɪndʒ] [maɪ] [waɪt] [hed] !
Singe my white head !
一盎司 我的 白色的 头 !

烧焦我的白发!

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] ['θʌndə(r)] ,
And thou , all shaking thunder ,
和 你 , 全部 摇晃 雷 ,

而你，震耳欲聋的雷霆，

[straɪk] [flæt] [ðə; ði] [θɪk] [rəʊ'tʌndəti][əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] !
Strike flat the thick rotundity o ' the world !
罢工 平坦的 这 厚的 圆润 o - 这 世界 !

击平这世界的厚重圆润!

[kræk] ['neɪtʃərz] [məʊldz] , [ɔːl] [dʒɝːmz] [spɪl] [æt; ət][wʌns]
Crack nature's moulds , all germes spill at once
裂缝 自然的 模具 , 全部 细菌 洒 在 一次

打破自然界的模具，所有细菌都会同时涌出。

[ðæt] [meɪk] [ɪn'greɪtfəl] [mæn] !
That make ingrateful man !
那 制作 忘恩负义的 男人 !

那会造就一个忘恩负义的人!

[kɪŋ] ['lɪə(r)]
KING LEAR
国王 李尔

李尔王

[ðɪs] [əʊld][mæn] [tɔ:n] [tu:; tə][rægz][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌltɪmət] ['baʊndri]
This old man torn to rags by a tempest of emotion , on the ultimate boundary
这 老的 男人 撕裂 到 破布 经过 一个 暴风雨 的 情感 , 在 这 最终的 边界
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

这位老人被情感的风暴撕得衣衫褴褛，站在生命的尽头。

[ɪz] ['ɒbviəsli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] ; ['tendənəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] , ['mædnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
is obviously difficult to portray ; tenderness and rage , madness and dignity ,
是 明显地 难的 到 写真 ; 压痛 和 愤怒 , 疯狂 和 尊严 ,
[mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [ʃəʊn] .
must all be shown .
必须 全部 是 所示 .

显然很难刻画；温柔与愤怒、疯狂与尊严，都必须展现出来。

[hi:; hi][ɪz][pent] , ['bæfld] , [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ] [θɪŋz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He is pent , baffled , and buffeted by things physical and mental for a
他 是 五角星 , 困惑 , 和 颠簸 经过 事物 身体的 和 精神的 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

他会感到困顿、困惑，并受到身心两方面的困扰，持续一段时间。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['hʌrid] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv][breɪn] .
Then there is the hurried decay of body and of brain .
然后 那里 是 这 慌忙 衰变 的 身体 和 的 脑 .

然后是身体和大脑的迅速衰败。

[ɪn] [fɪg] . [wʌn] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [hæz; həz] [bi:n] ['slaɪtli] [bɪlt] [ʌp] .
In Fig . 1 observe that the nose has been slightly built up .
在 如图 . 1 观察 那 这 鼻子 有 到过 轻微地 建造 向上 .

如图 1 所示，鼻子部分略微隆起。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [gɪv] ['ædɪd] ['dɪgnəti][tu:; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] .
This is done to give added dignity to the face .
这 是 完毕 到 给 额外 尊严 到 这 脸 .

这样做是为了增加面部的尊严感。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [weɪt] [ɒv; əv] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] [wʊd] [tend][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][nəʊz]
For the great weight of beard and hair would tend to make the nose
为了 这 伟大的 重量 的 胡须 和 头发 会 趋向 到 制作 这 鼻子
[lʊk] [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] .
look smaller than it really is .
看 较小的 比 它 真的 是 .

因为浓密的胡须和头发会使鼻子看起来比实际要小。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][nəʊz][hæz; həz] [bi:n] [bɪlt] [ʌp][ðə; ðɪ][wɪg][ɪz][pʊt][ɒn] [ðæt] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
After the nose has been built up the wig is put on that the position of the
后 这 鼻子 有 到过 建造 向上 这 假发 是 放 在 那 这 位置 的 这
[dʒɔɪn] [meɪ] [bi:; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
join may be indicated ,
加入 可能 是 表明的 ,

鼻子制作完成后，戴上假发，以便标明接缝位置。

['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [heə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] [waɪt] [peɪnt] .

also	**what**	**parts**	**of**	**the**	**natural**	**hair**	**must**	**be**	**treated**	**with**	**white**	**paint**	**.**
还	什么	部分	的	这	自然的	头发	必须	是	治疗	和	白色的	画	.

此外，还需要用白色染料处理天然头发的哪些部分。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [ɪz] [leɪd] [ɒn] : [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɒv; əv] [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

The	**groundwork**	**is**	**laid**	**on**	**:**	**this**	**should**	**be**	**of**	**2**	**-**	**1**	**/**	**2**	**yellow**	**and**	**a**
这	基础工作	是	铺设	在	:	这	应该	是	的	2	-	1	/	2	黄色的	和	一个

['lɪt(ə)l] [braʊn] .

little	**brown**	**.**
小的	棕色的	.

基础工作已经完成：这部分应该是 2-1/2 个黄色和少许棕色。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['graʊndwɜ:k] [mɪkst] [wɪð] [blu:] .

The	**shadows**	**round**	**the**	**eyes**	**are**	**of**	**groundwork**	**mixed**	**with**	**blue**	**.**
这	阴影	圆形的	这	眼睛	是	的	基础工作	混合	和	蓝色的	.

眼周的阴影是底色与蓝色混合而成的。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['graʊndwɜ:k] [mɪkst] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] [braʊn] [ænd; ənd] [leɪk] .

The	**wrinkles**	**are**	**of**	**groundwork**	**mixed**	**with**	**additional**	**brown**	**and**	**lake**	**.**
这	皱纹	是	的	基础工作	混合	和	额外的	棕色的	和	湖	.

皱纹是由底色与额外的棕色和湖蓝色混合而成。

[ðə; ði] ['templz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʃædoʊd] [wɪð] [ðɪs] ['kʌlə(r)] .

The	**temples**	**should**	**be**	**shadowed**	**with**	**this**	**colour**	**.**
这	寺庙	应该	是	阴影	和	这	颜色	.

寺庙应该用这种颜色来描绘阴影。

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [wʊd] [kʌm] [baɪ] [p'ɜ:sɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [feɪs] .

Find	**out**	**where**	**the**	**wrinkles**	**would**	**come**	**by**	**pursing**	**up**	**the**	**face**	**.**
寻找	出去	在哪里	这	皱纹	会	来	经过	追求	向上	这	脸	.

通过撅起脸部来找出皱纹的出现位置。

[ju:z] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ɪk'stri:m] [əʊld] [eɪdʒ] ,

Use	**as**	**many**	**as**	**possible**	**to**	**suggest**	**extreme**	**old**	**age**	**,**
使用	作为	许多	作为	可能的	到	建议	极端	老的	年龄	,

尽可能多地使用词语来暗示极高的年龄。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [drɔ:n] [ɪn] [tu:] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

being	**always**	**mindful**	**that**	**the**	**intentions**	**of**	**nature**	**are**	**not**	**ignored**	**.**
存在	总是	正念	那	这	意图	的	自然	是	不是	忽略	.

时刻谨记不要忽视大自然的旨意。

[bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [drɔ:n] [ɪn] [tu:] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

Be	**careful**	**that**	**the**	**lines**	**on**	**the**	**face**	**are**	**not**	**drawn**	**in**	**too**	**decisive**	**a**	**manner**	**,**
是	小心	那	这	线条	在	这	脸	是	不是	绘制	在	也	决定性	一个	方式	,

注意不要把脸上的线条画得过于生硬。

[æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [si:m] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] .

as	**at**	**a**	**distance**	**they**	**seem**	**much**	**stronger**	**than**	**they**	**really**	**are**	**.**
作为	在	一个	距离	他们	似乎	很多	更强	比	他们	真的	是	.

从远处看，它们似乎比实际强大得多。

[ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [tu:l] [ɪz] [məʊst] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

The	**modelling**	**tool**	**is**	**most**	**suitable**	**for**	**the**	**drawing**	**and**	**the**	**subsequent**
这	造型	工具	是	最多	合适的	为了	这	绘画	和	这	随后的

[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪŋklz] .

modification	**of**	**the**	**wrinkles**	**.**
修改	的	这	皱纹	.

建模工具最适合绘制皱纹以及后续的修改。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] [haɪ] [laɪts] .

It	may	be	also	used	for	applying	the	more	delicate	high	lights	.
它	可能	是	还	用过的	为了	申请	这	更多的	精美的	高的	灯	.

它还可以用于打造更精致的高光效果。

[iːtʃ] ['rɪŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

Each	wrinkle	should	be	accentuated	with	a	light	just	above	it	.
每个	皱纹	应该	是	强调	和	一个	光	只是	多于	它	.

应该用灯光从皱纹上方照射出来，使皱纹更加明显。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuːˈtuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][steɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n]

2	shows	the	make	-	up	at	a	stage	when	it	is	ready	for	the	addition
2	演出	这	制作	-	向上	在	一个	阶段	什么时候	它	是	准备好	为了	这	添加

[ɒv; əv][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] .

of	the	moustache	and	beard	.
的	这	胡子	和	胡须	.

图 2 显示了化妆完成到可以添加胡须的阶段。

[əbˈzɜːv] [ðə; ði] ['hwaitən] [heə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['templz] .

Observe	the	whitened	hair	just	above	the	temples	.
观察	这	漂白	头发	只是	多于	这	寺庙	.

注意太阳穴上方变白的头发。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [waɪt] [griːs] [peɪnt] .

This	is	done	with	white	grease	paint	.
这	是	完毕	和	白色的	润滑脂	画	.

这是用白色油彩完成的。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [bɪəd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .

3	shows	the	beard	in	position	.
3	演出	这	胡须	在	位置	.

图 3 显示了胡须的位置。

[ə; eɪ] [teɪp] [gəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] ['pɑːtli] [sə'pɔːt] [ɪts] [weɪt] ,

A	tape	goes	over	the	head	to	partly	support	its	weight	,
一个	磁带	去	超过	这	头	到	部分	支持	它是	重量	,

用胶带缠住头部，以部分支撑其重量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] ['spɪrɪt] [gʌm] .

and	it	is	secured	with	spirit	gum	.
和	它	是	安全	和	精神	胶	.

并用酒精胶固定。

[nəʊt] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [bɪəd] [wɪð] [kreɪp] [heə(r)] ,

Note	the	blending	of	the	left	cheek	and	beard	with	crepe	hair	,
笔记	这	混合	的	这	左边	脸颊	和	胡须	和	绉	头发	,

注意左侧脸颊和胡须与绉纱状头发的融合，

['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hɑːf][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] ['kʌvəd] ,

also	how	half	the	chin	is	covered	,
还	如何	一半	这	下巴	是	涵盖	,

还有，下巴一半都被遮住了。

[əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃi] ['aɪbraʊ] .

observe	how	the	character	of	the	face	is	altered	by	the	bushy	eyebrow	.
观察	如何	这	特点	的	这	脸	是	已修改	经过	这	茂密的	眉	.

观察浓密的眉毛如何改变面部特征。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[fɔːr] [ʃəʊz] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪg][tuː; tə][biː; bi]

4	shows	the	make	-	up	almost	complete	and	ready	for	the	wig	to	be
4	演出	这	制作	-	向上	几乎	完全的	和	准备好	为了	这	假发	到	是

[pʊt][ɒn] .

put	on	.
放	在	.

图 4 显示妆容几乎完成，准备戴上假发。

[pʊt][ðə; ði][wɪg][ɒn] , ['keəfəli] ['blendɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪn] .

Put	the	wig	on	,	carefully	blending	the	join	.
放	这	假发	在	,	小心	混合	这	加入	.

戴上假发，小心地将接缝处处理好。

[ək'sentʃueɪt] ['rɪŋklz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Accentuate	wrinkles	and	shadows	here	and	there	.
强调	皱纹	和	阴影	这里	和	那里	.

着重突出皱纹和阴影。

['paʊdə(r)][ænd; ənd] [triːt] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [wɪð] [waɪt] [peɪnt] .

Powder	and	treat	the	eyelashes	with	white	paint	.
粉末	和	对待	这	睫毛	和	白色的	画	.

扑上粉，然后用白色颜料涂抹睫毛。

[dɒn] [kɪ'hoti]

DON	QUIXOTE
大学教师	堂吉诃德

堂吉诃德

[fæn'tæstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk]['deərɪŋ] .

Fantastic	to	the	point	of	madness	,	of	romantic	daring	.
极好的	到	这	观点	的	疯狂	,	的	浪漫的	大胆	.

精彩绝伦，近乎疯狂，充满浪漫的冒险精神。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .

Simple	and	kind	;	and	above	all	a	nobleman	of	great	dignity	.
简单的	和	种类	;	和	多于	全部	一个	贵族	的	伟大的	尊严	.

为人朴实善良，更是一位品格高尚的贵族。

[ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [ɪk'striːm] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːlstɑːf] .

I	have	chosen	this	extreme	make	-	up	as	a	foil	to	the	Falstaff	.
我	有	选定	这	极端	制作	-	向上	作为	一个	挫败	到	这	福斯塔夫	.

我选择这种极度夸张的妆容是为了与福斯塔夫形成对比。

['fɔːlstɑːf][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['kɔːsnəs] .

Falstaff	is	a	creature	of	utter	coarseness	.
福斯塔夫	是	一个	生物	的	说出	粗糙度	.

福斯塔夫是个极其粗鲁的人。

[kɪ'hoti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ɪ'mædʒɪnətɪv][mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sensətɪvnəs] .

Quixote	as	a	singularly	imaginative	man	is	one	of	extraordinary	sensitiveness	.
堂吉诃德	作为	一个	单独地	富有想象力的	男人	是	一	的	非凡的	敏感性	.

堂吉诃德是一个极富想象力的人，同时也是一个极其敏感的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['efət] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]

The	chief	effort	was	to	make	the	face	as	long	and	as	thin	as
这	首席	努力	曾是	到	制作	这	脸	作为	长的	和	作为	薄的	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

主要目标是使脸部尽可能长而瘦。

[fɜːst] [kəm'peə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [prə'gresɪv] [prɪnts] .

First	compare	the	four	progressive	prints	.
第一的	比较	这	四	进步	印刷	.

首先比较四张渐进式打印图。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] [hed] [ɪz][ɪn][fɪg] .

See	how	much	longer	the	head	is	in	Fig	.
看	如何	很多	更长	这	头	是	在	如图	.

看看图中头部有多长。

[fɔːr][ðæn; ðən][ɪn][fɪg] . [wʌn] .

4	than	in	Fig	.	1	.
4	比	在	如图	.	1	.

比图 1 中的 4 还要多。

[æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] ['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l]

As	the	four	photographs	are	taken	to	exactly	the	same	scale	it	is	possible
作为	这	四	照片	是	已采取	到	确切地	这	相同的	规模	它	是	可能的

[tuː; tə] ['ækjərətli] ['meʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - ['kʌmpəs] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ðæt] [hæv; həv] [biːn]

to	accurately	measure	with	a	draughtsman's	compass	the	additions	that	have	been
到	准确	措施	和	一个	-	罗盘	这	新增内容	那	有	到过

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

made	to	the	chin	and	forehead	.
制成	到	这	下巴	和	前额	.

由于这四张照片都是按完全相同的比例拍摄的，因此可以用绘图圆规精确测量下巴和额头上添加的部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn] [θɜːd] .

It	will	be	found	that	the	head	has	been	increased	by	one	third	.
它	将要	是	成立	那	这	头	有	到过	增加	经过	一	第三	.

会发现头部增加了三分之一。

[fɜːst] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [peɪst] .

First	the	nose	is	built	up	with	paste	.
第一的	这	鼻子	是	建造	向上	和	粘贴	.

首先用膏体塑造鼻子。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['leŋθənd] [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd]

By	giving	it	a	very	pronounced	hook	it	is	decidedly	lengthened	and	thus	made
经过	给予	它	一个	非常	发音	钩	它	是	绝对地	加长	和	因此	制成

[tuː; tə] [ə'kɔːd] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

to	accord	better	with	the	new	proportions	of	the	face	.
到	符合	更好的	和	这	新的	比例	的	这	脸	.

通过赋予它非常明显的钩状，可以明显地拉长它的长度，从而使其更好地与脸部的新比例相协调。

[ðə; ði] ['prɑːmɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tʃiːk] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)][nekst]

The	prominences	of	the	forehead	and	cheek	bones	are	next
这	突出之处	的	这	前额	和	脸颊	骨头	是	下一个

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [wɪð] [nəʊz] - [peɪst] ([fɪg] . [wʌn]) .

accentuated	with	nose	-	paste	(	Fig	.	1	)	.
强调	和	鼻子	-	粘贴	(	如图	.	1	)	.

接下来，用鼻膏突出额头和颧骨的突出部分（图 1）。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [meɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] [wɜːk]

The	wig	is	placed	in	position	and	the	forehead	made	up	with	a	ground	work
这	假发	是	放置	在	位置	和	这	前额	制成	向上	和	一个	地面	工作

[ɒv; əv][ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ,

of	2	-	1	/	2	,
的	2	-	1	/	2	,

假发就位后，用 2-1/2 的底妆修饰额头。

['jeləʊ] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [fleʃ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] ['pɑːtʃmənt] .

yellow	,	and	13	,	a	flesh	colour	that	should	suggest	parchment	.
黄色的	,	和	-	,	一个	肉	颜色	那	应该	建议	羊皮纸	.

黄色，还有 13，一种肉色，应该让人联想到羊皮纸。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [ðen] [rɪ'muːvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] .

The	wig	is	then	removed	until	the	make	-	up	is	almost	finished	.
这	假发	是	然后	已移除	直到	这	制作	-	向上	是	几乎	完成的	.

然后摘掉假发，直到妆容快完成时再戴上。

[ðɪs] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔɪld] .

This	keeps	it	from	becoming	soiled	.
这	保持	它	从	成为	脏的	.

这样可以防止它被弄脏。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] ['graʊndwɜːk] [ɪz][ðə; ði][nekst][step] .

Covering	the	face	with	groundwork	is	the	next	step	.
覆盖	这	脸	和	基础工作	是	这	下一个	步	.

下一步是用地面材料覆盖面部。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ə'pɪərəns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [braʊn] .

A	sunken	appearance	is	given	to	the	eyes	by	painting	round	them	with	brown	.
一个	凹陷	外貌	是	给定	到	这	眼睛	经过	绘画	圆形的	他们	和	棕色的	.

在眼睛周围涂上棕色颜料，可以使眼睛看起来凹陷。

['ʃædəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] .

Shadows	are	worked	into	the	cheeks	.
阴影	是	工作	进入	这	脸颊	.

脸颊上晕染着阴影。

[laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]

Lines	are	drawn	from	the	inner	corners	of	the	eyes	down	on	to	the
线条	是	绘制	从	这	内	角落	的	这	眼睛	向下	在	到	这

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

从内眼角向下画到脸颊的线条。

['sɪmələ(r)] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .

Similar	lines	are	indicated	at	either	side	of	the	nose	.
相似的	线条	是	表明的	在	任何一个	边	的	这	鼻子	.

鼻子两侧都有类似的线条。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [straɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

A	broad	perpendicular	stripe	from	the	nose	to	the	top	of	the	forehead	,
一个	广阔	垂直	条纹	从	这	鼻子	到	这	顶部	的	这	前额	,

从鼻子到额头顶部的宽阔垂直条纹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ɑː(r); ə(r)] ['daːkənd] .

and	the	temples	are	darkened	.
和	这	寺庙	是	变暗	.

寺庙一片昏暗。

['jeləʊɪʃ] [haɪ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrəl]
Yellowish **high** **lights** **are** **placed** **on** **the** **forehead** **at** **either** **side** **of** **the** **central**
淡黄色 高的 灯 是 放置 在 这 前额 在 任何一个 边 的 这 中央
['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['templz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðeə(r)] [depθ] [ɪz]
shadow **and** **round** **the** **temples** **in** **such** **a** **way** **that** **their** **depth** **is**
阴影 和 圆形的 这 寺庙 在 这样的 一个 方式 那 他们的 深度 是
[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] .
accentuated **.**
强调 .

在额头中央阴影两侧和太阳穴周围，以淡黄色高光提亮，从而增强其深度。

[haɪ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['rɪŋklz] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [mɔː(r)]
High **lights** **on** **the** **cheek** **bones** **and** **above** **the** **various** **wrinkles** **make** **the** **face** **more**
高的 灯 在 这 脸颊 骨头 和 多于 这 各种各样的 皱纹 制作 这 脸 更多的
['vɪgərəs] .
vigorous **.**
蓬勃 .

在颧骨和各种皱纹上方进行高光处理，可以使面部看起来更有活力。

[ðə; ði] [fɔːls] ['aɪbraʊz] , [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [bɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [gʌmd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
The **false** **eyebrows** **,** **the** **moustache** **and** **beard** **are** **gummed** **in** **position** **.**
这 错误的 眉毛 , 这 胡子 和 胡须 是 胶水 在 位置 .

假眉毛、假胡子和假胡须都是用胶水粘上去的。

[ðə; ði] [bɪəd] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð] ['luːsli] [kəʊmd] [kreɪp] [heə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɑːftəwəd] [trɪmd] .
The **beard** **is** **blended** **with** **loosely** **combed** **crepe** **hair** **which** **is** **afterward** **trimmed** **.**
这 胡须 是 混合 和 松散地 梳理过的 绉 头发 哪个 是 之后 修剪过的 .

胡须与蓬松梳理过的绉纱状头发混合在一起，之后再进行修剪。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [ə'gen] [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪts] ['kærid] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːls]
The **wig** **is** **again** **put** **on** **the** **shadows** **and** **high** **lights** **carried** **up** **with** **the** **false**
这 假发 是 再次 放 在 这 阴影 和 高的 灯 携带 向上 和 这 错误的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

假发再次戴在阴影处，高光部分则通过假额头向上提拉。

['jeləʊɪʃ] ['paʊdə(r)][ɪz][nekst] [dʌst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] .
Yellowish **powder** **is** **next** **dusted** **all** **over** **the** **face** **.**
淡黄色 粉末 是 下一个 掸去灰尘 全部 超过 这 脸 .

接下来，将淡黄色粉末均匀地扑在脸上。

['kʌlə(r)] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪg][ænd; ənd] [bɪəd] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] .
Colour **similar** **to** **the** **wig** **and** **beard** **is** **applied** **to** **the** **eyelashes** **.**
颜色 相似的 到 这 假发 和 胡须 是 应用 到 这 睫毛 .

将与假发和胡须颜色相近的颜色涂在睫毛上。

[ðə; ði][lɪps][ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [tuː] [dɑːk] .
The **lips** **are** **painted** **with** **a** **colour** **that** **should** **not** **be** **too** **dark** **.**
这 嘴唇 是 绘 和 一个 颜色 那 应该 不是 是 也 黑暗的 .

嘴唇涂上了不宜过深的颜色。

['fɔːlstɑːf]
FALSTAFF
福斯塔夫

福斯塔夫

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [sɔːd] ['ɪntuː] [k'wɒntɪtɪz] ,
If **I** **were** **sawed** **into** **quantities** **,**
如果 我 是 锯 进入 数量 ,

如果我被锯成无数个，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r)]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪədɪd] ['hɜːrmɪts] [steɪvz] [æz; əz]['mɑːstə(r)] ['ʃæləʊ] .

I	should	make	four	dozen	of	such	bearded	hermit's	staves	as	Master	Shallow	.
我	应该	制作	四	打	的	这样的	留着胡子的	隐士的	杖	作为	掌握	浅的	.

我应该制作四打像浅滩大师那样的留着胡子的隐士的法杖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sembləbəl] [kəʊ'hɪərəns][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [menz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

It	is	a	wonderful	thing	to	see	the	semblable	coherence	of	his	men's	spirits	and	his	.
它	是	一个	精彩的	事物	到	看	这	相似的	连贯性	的	他的	男士	烈酒	和	他的	.

看到他手下士兵的精神与他本人的精神如此一致，真是一件令人欣慰的事。

[ðeɪ] , [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [duː; də][beə(r)] [ðəm'selvz] [laɪk] ['fuːlɪʃ] [d'ʒʌstɪsɪz] ; [hiː; hi] , [baɪ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	,	by	observing	of	him	,	do	bear	themselves	like	foolish	justices	;	he	,	by	conversing	with	them	,
他们	,	经过	观察	的	他	,	做	熊	他们自己	喜欢	愚蠢	法官们	;	他	,	经过	对话	和	他们	,

他们观察他，就表现得像愚蠢的法官；他与他们交谈，

[ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌstɪs] - [laɪk] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .

is	turned	into	a	justice	-	like	serving	-	man	.
是	转向	进入	一个	正义	-	喜欢	服务	-	男人	.

变成了一个类似正义使者的侍从。

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['mærid] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

Their	spirits	are	so	married	in	conjunction	with	the	participation	of	society	,
他们的	烈酒	是	所以	已婚	在	连词	和	这	参与	的	社会	,

他们的精神与社会参与紧密相连，

[ðæt] [ðeɪ] [flɒk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [kən'sent] , [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪld] [giːs] .

that	they	flock	together	in	consent	,	like	so	many	wild	geese	.
那	他们	群	一起	在	同意	,	喜欢	所以	许多	荒野	鹅	.

它们像一群野鹅一样，聚集在一起，表示同意。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][suːt][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['ʃæləʊ] , [aɪ] [wʊd] ['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz][men] ,

If	I	had	a	suit	to	Master	Shallow	,	I	would	humour	his	men	,
如果	我	有	一个	套装	到	掌握	浅的	,	我	会	幽默	他的	男人	,

如果我遇到沙洛大师，我会敷衍他的人。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ; [ɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

with	the	imputation	of	being	near	their	master	;	if	to	his	men	,
和	这	估算	的	存在	靠近	他们的	掌握	;	如果	到	他的	男人	,

并被归咎于与主人关系密切；如果对他的手下来说，

[aɪ] [wʊd] ['kʌri] [wɪð] ['mɑːstə(r)] ['ʃæləʊ] [ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd]['betə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

I	would	curry	with	Master	Shallow	that	no	man	could	better	command	his	servants	.
我	会	咖喱	和	掌握	浅的	那	不	男人	可以	更好的	命令	他的	仆人	.

我会向沙洛大师表示，没有人比他更能指挥自己的仆人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aɪðə(r)][waɪz] ['beərɪŋ] [ɔː(r)]['ɪgnərənt] ['kærɪdʒ] [ɪz] [kɔːt] , [æz; əz][men] [teɪk] [dɪ'ziːzɪz] ,

It	is	certain	that	either	wise	bearing	or	ignorant	carriage	is	caught	,	as	men	take	diseases	,
它	是	肯定	那	任何一个	明智的	轴承	或者	无知	运输	是	捕捉	,	作为	男人	拿	疾病	,

可以肯定的是，无论是明智的举止还是无知的行为，都会像人染病一样被传染。

[wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ; ['ðeəfɔː(r)] , [let] [men] [teɪk] [hiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

one	of	another	;	therefore	,	let	men	take	heed	of	their	company	.
一	的	其他	;	所以	,	让	男人	拿	注意	的	他们的	公司	.

彼此之间要谨慎；因此，男人应当注意自己的同伴。

[ai] [wɪl] [dɪ'vaɪz] ['mætə(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃæləʊ] ,
I **will** **devise** **matter** **enough** **out** **of** **this** **Shallow** **,**
我 将要 设计 事情 足够的 出去 的 这 浅的 ,

我将利用这浅薄的物质创造出足够的东西，

[tuː; tə] [kiːp] [prɪns] ['hæri] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['lɑːftə(r)] [ðə; ði] ['weərɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv] [sɪks] ['fæʃnz] , [wɪtʃ]
to **keep** **Prince** **Harry** **in** **continual** **laughter** **the** **wearing** **-** **out** **of** **six** **fashions** **,** **which**
到 保持 王子 哈里 在 持续的 笑声 这 穿着 - 出去 的 六 时尚 , 哪个
[ɪz] [fɔː(r)] [tɜːmz] ,
is **four** **terms** **,**
是 四 条款 ,

为了让哈里王子一直开怀大笑，他已经穿坏了六套时装，也就是四个学期。

[ɔː(r)] [tuː] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [wɪ'ðaʊt] .
or **two** **actions** **,** **and** **he** **shall** **laugh** **without** **intervallums** **.**
或者 二 行动 , 和 他 将 笑 没有 间隔 .

或者做两个动作，他就会不间断地大笑。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] , [ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [əʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒest] ,
O **,** **it** **is** **much** **,** **that** **a** **lie** **,** **with** **a** **slight** **oath** **,** **and** **a** **jest** **,**
哦 , 它 是 很多 , 那 一个 说谎 , 和 一个 轻微 誓言 , 和 一个 笑话 ,

哦，这意义重大，一个谎言，加上一句轻蔑的誓言，再加一个玩笑，

[wɪð] [ə; eɪ] [sæd] [braʊ] , [wɪl] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with **a** **sad** **brow** **,** **will** **do** **with** **a** **fellow** **that** **never** **had** **the** **ache** **in** **his**
和 一个 伤心 眉头 , 将要 做 和 一个 同伴 那 绝不 有 这 疼痛 在 他的
['ʃəuldəz] !
shoulders **!**
肩膀 !

他眉头紧锁，一脸愁容，心想：这人肩膀可从来没疼过啊！

[əʊ] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [lɑːf] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [kləʊk] [ɪl] [leɪd] [ʌp] .
O **,** **you** **shall** **see** **him** **laugh** **,** **till** **his** **face** **be** **like** **a** **wet** **cloak** **ill** **laid** **up** **.**
哦 , 你 将 看 他 笑 , 直到 他的 脸 是 喜欢 一个 湿的 披风 患病的 铺设 向上 .

哦，你会看到他大笑，直到他的脸像一件湿透的、被敷在身上的斗篷一样。

['fɔːlstɑːf]
FALSTAFF
福斯塔夫

福斯塔夫

[ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] [ɒv; əv] [kɑː'nælɪti] [kæpt] [baɪ] [ə; eɪ] [hed] [ðæt] [siːm] [red] [hɒt] [wɪð] ['fleʃli] ['pæʃ(ə)nz]
A **volcano** **of** **carnality** **capped** **by** **a** **head** **that** **seems** **red** **hot** **with** **fleshly** **passions**
一个 火山 的 肉欲 封顶 经过 一个 头 那 似乎 红色的 热的 和 肉体的 激情
.
:
.

一座充满肉欲的火山，顶端仿佛燃烧着炽热的欲望之火。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
Of **all** **the** **examples** **in** **the** **book** **this** **is** **the** **most** **exaggerated** **.**
的 全部 这 示例 在 这 书 这 是 这 最多 夸张的 .

书中所有例子中，这个例子最为夸张。

[ɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [bəˈfuːnəri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

In	exaggerating	to	a	point	of	almost	buffoonery	it	has	been	my	wish	to
在	夸大	到	一个	观点	的	几乎	滑稽	它	有	到过	我的	希望	到

[ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt] [ɛkstɹˈiːmz] [meɪk] - [ʌp][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] — [ɛkstɹˈiːmz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]

show	to	what	extremes	make	-	up	could	be	carried	—	extremes	that	should
展示	到	什么	极端情况	制作	-	向上	可以	是	携带	—	极端情况	那	应该

['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] .

usually	be	avoided	.
通常	是	避免	.

我希望通过夸张到近乎滑稽的程度，来展示化妆可以达到的极端程度——而这些极端程度通常是应该避免的。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [əˈdɪʃən(ə)l] [bredθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

The	chief	intention	was	to	give	great	additional	breadth	to	the	head	and
这	首席	意图	曾是	到	给	伟大的	额外的	宽度	到	这	头	和

[feɪs] ,

face	,
脸	,

主要目的是使头部和面部显得更加宽大。

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒn] [kɪˈhoti] ,

as	opposed	to	the	Don	Quixote	,
作为	反对	到	这	大学教师	堂吉诃德	,

与堂吉诃德相反，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [biːn] ['leŋθənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

in	which	case	the	head	has	been	lengthened	as	much	as	possible	.
在	哪个	案件	这	头	有	到过	加长	作为	很多	作为	可能的	.

在这种情况下，头部已被尽可能地加长。

[wɒt] [ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [bredθ] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [meɪ] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [fɪg] .

What	this	additional	breadth	amounts	to	may	be	realised	by	referring	to	Fig	.
什么	这	额外的	宽度	金额	到	可能	是	意识到	经过	指	到	如图	.

可以通过参考图 1 来了解这一额外宽度的具体含义。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈgresɪv] [prɪnts] .

1	of	the	progressive	prints	.
1	的	这	进步	印刷	.

其中一张渐进式印刷品。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][wɪg][ɪz] [ʃəʊn] [wɪð] [ðə; ði][sɪlk][dʒɔɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːks]

2	the	wig	is	shown	with	the	silk	joined	to	it	from	which	the	cheeks
2	这	假发	是	所示	和	这	丝绸	加入	到	它	从	哪个	这	脸颊

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .

and	double	chin	are	to	be	formed	.
和	双倍的	下巴	是	到	是	形成	.

2 图中展示了假发，假发上连接着丝绸，用来塑造脸颊和双下巴。

[wɪð] ['spɪrɪt] [gʌm] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] , [maʊθ] [ænd; ənd]

With	spirit	gum	the	edges	of	the	silk	are	joined	round	the	eyes	,	mouth	and
和	精神	胶	这	边缘	的	这	丝绸	是	加入	圆形的	这	眼睛	,	嘴	和

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

用酒精胶将丝绸的边缘粘合在眼睛、嘴巴和鼻子周围。

[nekst][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['pædɪd] ,

Next	the	cheeks	and	chin	are	padded	,
下一个	这	脸颊	和	下巴	是	带衬垫	,

接下来，在脸颊和下巴处填充棉絮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːstrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪlk][ɪz] ['taɪt(ə)nd] ([siː] [fɪg] . [θriː])

and	the	drawstring	at	the	lower	edge	of	the	silk	is	tightened	(	see	Fig	.	3	)
和	这	拉绳	在	这	降低	边缘	的	这	丝绸	是	收紧	(	看	如图	.	3	)

.

:

.

丝绸下边缘的抽绳被拉紧（见图 3）。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nəʊz][ɒv; əv][nəʊz] - [peɪst] [ɪz] [fɔːmd] ([fɪg] . [fɔːr]) .

A	large	nose	of	nose	-	paste	is	formed	(	Fig	.	4	)	.
一个	大的	鼻子	的	鼻子	-	粘贴	是	形成	(	如图	.	4	)	.

形成了一个很大的鼻涕状鼻塞（图 4）。

['paʊtʃɪz] [ɒv; əv][nəʊz] [peɪst] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd]

Pouches	of	nose	paste	are	placed	beneath	the	eyes	and	these	are	blended
小袋	的	鼻子	粘贴	是	放置	下面	这	眼睛	和	这些	是	混合

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːls] [tʃiːks] ,

with	the	false	cheeks	,
和	这	错误的	脸颊	,

将鼻部填充物小袋放置在眼睛下方，并与假脸颊融合在一起。

[ɪ'fektʃuəli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnz] .

effectually	covering	the	joins	.
有效地	覆盖	这	加入	.

有效地覆盖了接缝。

[ə; eɪ] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː] [griːs] [peɪnt] [meɪd] [diːpə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] , ['kɑːmaɪn] ,

A	groundwork	of	No	.	3	grease	paint	made	deeper	with	yellow	,	carmine	,
一个	基础工作	的	不	.	3	润滑脂	画	制成	更深	和	黄色的	,	胭脂红	,

以3号油彩打底，并用黄色、胭脂红加深。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] [ɪz] [ə'plaɪd] ['iːvnli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] ,

and	a	little	lake	is	applied	evenly	all	over	the	face	,
和	一个	小的	湖	是	应用	均匀地	全部	超过	这	脸	,

然后将少量面霜均匀涂抹于整个面部。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɑːsk] .

or	perhaps	it	would	be	better	to	call	it	a	mask	.
或者	也许	它	会	是	更好的	到	称呼	它	一个	面具	.

或许称它为面具会更贴切。

[ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ɪts] ['veəriəs] ['elɪmənts] ['ɪntuː] [ə'kɔːd] .

This	will	bring	its	various	elements	into	accord	.
这	将要	带来	它是各种各样的		元素	进入	符合	.

这将使它的各个组成部分协调一致。

['blɒtʃɪz] [ɒv; əv]['kɑːmaɪn] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dæb] [ɒn][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]

Blotches	of	carmine	mixed	with	a	little	yellow	are	dabbed	on	the	nose	and
斑点	的	胭脂红	混合	和	一个	小的	黄色的	是	轻拍	在	这	鼻子	和

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

将胭脂红与少许黄色混合，点涂在鼻子和脸颊上。

[haɪ] [laɪts] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

High	lights	of	white	mixed	with	a	little	yellow	are	placed	on	the	forehead	,
高的	灯	的	白色的	混合	和	一个	小的	黄色的	是	放置	在	这	前额	,

在前额处挑染了白色和少量黄色混合的高光。

[ɒn][ðə; ði] ['paʊtʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] .

on	the	pouches	under	the	eyes	,	and	on	the	cheeks	.
在	这	小袋	在下面	这	眼睛	,	和	在	这	脸颊	.

在眼袋下方和脸颊上。

[blend] [ðiːz] [wɪð] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] ['keəfəli] .

Blend	these	with	the	groundwork	carefully	.
混合	这些	和	这	基础工作	小心	.

将这些与基础工作仔细融合起来。

[ðə; ði] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

The	beard	and	moustache	are	so	placed	that	the	actual	outlines	of	the	cheeks	are	lost	.
这	胡须	和	胡子	是	所以	放置	那	这	实际的	概述	的	这	脸颊	是	丢失的	.

胡须的位置设计得非常巧妙，以至于脸颊的轮廓都看不出来了。

[ðə; ði] [bɪəd] [ɪz] ['blendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [wɪð] [kreɪp] [heə(r)] .

The	beard	is	blended	into	the	cheeks	with	crepe	hair	.
这	胡须	是	混合	进入	这	脸颊	和	绉	头发	.

胡须与脸颊上的细软毛发融合在一起。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] [wɪð] ['redɪʃ] ['jeləʊ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [smɔːlə(r)] .

The	eyelashes	are	coloured	with	reddish	yellow	making	them	seem	smaller	.
这	睫毛	是	有色	和	微红	黄色的	制作	他们	似乎	较小的	.

睫毛染成了红黄色，使它们看起来很短。

['ʃaɪlɒk]

SHYLOCK

夏洛克

夏洛克

['ʃaɪlɒk] .

Shylock	.
夏洛克	.

夏洛克。

[ai][ˌeɪ 'em][bɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['dʒesɪkə] :

I	am	bid	forth	to	supper	,	Jessica	:
我	是	出价	前进	到	晚餐	,	杰西卡	:

杰西卡，我被叫去吃晚饭了：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [kiːz] .

There	are	my	keys	.
那里	是	我的	钥匙	.

我的钥匙在这里。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai][gəʊ] ?

But	wherefore	should	I	go	?
但	因此	应该	我	去	?

但我为什么要去呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][bɪd][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ; [ðeɪ] ['flætə(r)][ˌem 'iː] :

I	am	not	bid	for	love	;	they	flatter	me	:
我	是	不是	出价	为了	爱	;	他们	奉承	我	:

我不是在寻求爱情；他们是在奉承我：

[bʌt; bət] [jet] [aɪl] [gəʊ][ɪn] [heɪt] , [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn]

But	yet	I'll	go	in	hate	,	to	feed	upon
但	然而	患病的	去	在	恨	,	到	喂养	之上

但我仍将怀着仇恨而去，以之为食

[ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] ['krɪstʃən] .
The **Prodigal** **Christian** **.**
这 浪子 基督教 .

浪子基督徒。

['dʒesɪkə] , [maɪ][gɜ:l] ,
Jessica **,** **my** **girl** **,**
杰西卡 , 我的 女孩 ,

杰西卡，我的女孩，

[lʊk] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
Look **to** **my** **house** **.**
看 到 我的 房子 .

看看我家。

[ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ləʊθ][tu:; tə][gəʊ] :
I **am** **right** **loth** **to** **go** **:**
我 是 正确的 洛斯 到 去 :

我非常乐意前往：

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ɪl] [ə; eɪ] - ['bru:ɪŋ] [tə'wɔ:dz] [maɪ] [rest] ,
There **is** **some** **ill** **a** **-** **brewing** **towards** **my** **rest** **,**
那里 是 一些 患病的 一个 - 酿造 向 我的 休息 ,

我的休息似乎有些不妙，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪd] [dri:m] [ɒv; əv] ['mʌni] - [bægz][tu:; tə] - [naɪt] .
For **I** **did** **dream** **of** **money** **-** **bags** **to** **-** **night** **.**
为了 我 做过 梦 的 钱 - 包 到 - 夜晚 .

因为我今晚梦见了钱袋。

['ʃaɪlɒk]
SHYLOCK
夏洛克

夏洛克

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['fɪgə(r)] ['ri:əli] ,
A **dignified** **figure** **really** **,**
一个 凝重 数字 真的 ,

真是一位很有尊严的人物。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]
but **under** **the** **lash** **of** **persecution** **disclosing** **the** **evil** **qualities** **of**
但 在下面 这 睫毛 的 迫害 披露 这 邪恶的 品质 的
[rɪ'vɛndʒfʊlnəs] [ænd; ənd][krɑ:ft] .
revengefulness **and** **craft** **.**
复仇 和 工艺 .

但在迫害的鞭笞下，复仇和诡计的邪恶本质暴露无遗。

[strɒŋ] , ['kru:əl] , [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] .
Strong **,** **cruel** **,** **and** **resentful** **.**
强的 , 残忍的 , 和 不满 .

强大、残忍、充满怨恨。

[ðə; ði][nəʊz][ɪz] [bɪlt] [wɪð] [nəʊz] - [peɪst] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['mɒd(ə)ld] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒɔɪnd] .
The **nose** **is** **built** **with** **nose** **-** **paste** **and** **carefully** **modelled** **after** **it** **is** **joined** **.**
这 鼻子 是 建造 和 鼻子 - 粘贴 和 小心 建模 后 它 是 加入 .

鼻子是用鼻模膏制作的，组装完成后会进行精心塑形。

[ɪn][ðə; ði] [prə'gresɪv] [prɪnts] , [fɪgz] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] , [tuː] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

In	the	progressive	prints	,	Figs	.	1	and	2	,	two	views	are	given	of	it
在	这	进步	印刷	,	无花果	.	1	和	2	,	二	浏览	是	给定	的	它

.

:

.

在连续印刷品中，图 1 和图 2 给出了它的两个视图。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] . [θriː] ['jeləʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪk] , [braʊn] , [ænd; ənd] - .

The	groundwork	is	of	No	.	3	yellow	,	a	little	lake	,	brown	,	and	13	.
这	基础工作	是	的	不	.	3	黄色的	,	一个	小的	湖	,	棕色的	,	和	-	.

地基由 3 号黄色、少量湖棕色和 13 号组成。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] , [ðə; ði][wɪg][ɪz][pʊt][ɒn] ;

Before	this	is	applied	to	the	face	,	the	wig	is	put	on	;
前	这	是	应用	到	这	脸	,	这	假发	是	放	在	;

在将化妆品涂抹到脸上之前，先戴上假发；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [rɪ'muːvd] ,

but	after	the	spreading	of	the	groundwork	it	is	again	removed	,
但	后	这	传播	的	这	基础工作	它	是	再次	已移除	,

但基础工程铺设完毕后，它又被移除了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [sɔɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .

that	it	may	not	be	soiled	during	the	subsequent	stages	of	the	make	-	up	.
那	它	可能	不是	是	脏的	期间	这	随后的	阶段	的	这	制作	-	向上	.

这样在后续的化妆步骤中就不会被弄脏。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [wɪð]

The	colour	for	the	shadows	and	wrinkles	is	formed	of	the	groundwork	with
这	颜色	为了	这	阴影	和	皱纹	是	形成	的	这	基础工作	和

[braʊn] [ænd; ənd] [leɪk] ['ædɪd] .

brown	and	lake	added	.
棕色的	和	湖	额外	.

阴影和皱纹的颜色是在底色的基础上添加棕色和湖蓝色形成的。

[ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [ðɪs] .

The	cavities	of	the	eyes	should	be	strengthened	with	this	.
这	空腔	的	这	眼睛	应该	是	加强	和	这	.

用这个可以加强眼球的内腔。

[diːp] [gruːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] , [ə; eɪ] ['sʌŋkən]

Deep	grooves	are	painted	from	the	corners	of	the	nose	,	a	sunken
深的	凹槽	是	绘	从	这	角落	的	这	鼻子	,	一个	凹陷

[ə'pɪərəns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['templz] ,

appearance	given	to	the	temples	,
外貌	给定	到	这	寺庙	,

鼻翼两侧画出深深的凹槽，太阳穴也显得凹陷。

[ænd; ənd] [krəʊz] - [fiːt] [drɔːn] [frɒm; fræm][ðə; ði] [aɪz] .

and	crows	'	feet	drawn	from	the	eyes	.
和	乌鸦	-	脚	绘制	从	这	眼睛	.

眼角的鱼尾纹。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [kʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪŋklz] ;

The	high	lights	come	above	the	wrinkles	;
这	高的	灯	来	多于	这	皱纹	;

高光出现在皱纹之上；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	are	placed	on	the	most	prominent	parts	of	the	forehead	.
和	是	放置	在	这	最多	著名的	部分	的	这	前额	.

并贴在前额最突出的部位。

[ðə; ði] [bɪəd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [blæk] , [di:p] [red] , [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)] ,

The	beard	,	which	is	of	a	mixture	of	black	,	deep	red	,	and	grey	hair	,
这	胡须	,	哪个	是	的	一个	混合物	的	黑色的	,	深的	红色的	,	和	灰色的	头发	,

胡须由黑色、深红色和灰色的毛发混合而成。

[ɪz][nekst] [gʌmd] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,

is	next	gummed	into	position	,
是	下一个	胶水	进入	位置	,

接下来用胶水将其固定到位，

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [nəʊ] [gri:s] [peɪnt] [ɪz][ɒn] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌm] [ɪz]

taking	care	that	no	grease	paint	is	on	any	part	of	the	face	to	which	the	gum	is
采取	关心	那	不	润滑脂	画	是	在	任何	部分	的	这	脸	到	哪个	这	胶	是

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] .

to	be	applied	.
到	是	应用	.

注意不要让脸上任何部位沾有油彩，以免涂抹口香糖。

([si:] [fɪg] . [θri:] .)

(	See	Fig	.	3	.	)
(	看	如图	.	3	.	)

（见图3。）

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[fɔ:r][ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:k] [ɪz] [ʃəʊn] ,

4	the	blending	of	the	beard	with	the	cheek	is	shown	,
4	这	混合	的	这	胡须	和	这	脸颊	是	所示	,

4. 图中显示了胡须与脸颊的融合情况。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɑ:f][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['aɪbraʊ] .

also	the	placing	of	half	the	moustache	and	a	false	eyebrow	.
还	这	放置	的	一半	这	胡子	和	一个	错误的	眉	.

还有半撇胡子和一条假眉毛。

[əb'zɜ:v] [ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv] [kreɪp] [heə(r)] [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .

Observe	the	small	piece	of	crepe	hair	that	is	placed	just	under	the	lower	lip	.
观察	这	小的	片	的	绉	头发	那	是	放置	只是	在下面	这	降低	唇	.

观察一下下唇下方那一小撮卷曲的毛发。

[ðə; ði][wɪg][ɪz] [ə'gen] [pʊt][ɒn][ænd; ənd] ['keəfəli] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

The	wig	is	again	put	on	and	carefully	blended	with	the	forehead	.
这	假发	是	再次	放	在	和	小心	混合	和	这	前额	.

再次戴上假发，并仔细地将其与额头融合在一起。

[ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [di:p] ['redɪʃ] ['paʊdə(r)][ɪz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .

A	rather	deep	reddish	powder	is	suitable	for	the	make	-	up	.
一个	相当	深的	微红	粉末	是	合适的	为了	这	制作	-	向上	.

适合化妆的粉底液是深红色的。

[ðə; ði][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌləd] [wɪð] ['kɑ:maɪn][ænd; ənd] [leɪk] [mɪkst] .

The	lips	are	coloured	with	carmine	and	lake	mixed	.
这	嘴唇	是	有色	和	胭脂红	和	湖	混合	.

嘴唇用胭脂红和色淀混合着色。

['hæmlət]

HAMLET
村庄

村庄

[ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .

A	mirror	of	emotions	.
一个	镜子	的	情绪	.

情感的镜子。

[ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [səʊlz] .

The	mouthpiece	of	protesting	souls	.
这	喉舌	的	抗议	灵魂	.

抗议灵魂的喉舌。

[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] ['æbsəluːt] .

A	creature	of	sensitiveness	absolute	.
一个	生物	的	敏感性	绝对	.

极度敏感的生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌst; məst] [ɪk'spres] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

His	face	must	express	almost	the	entire	range	of	the	passions	.
他的	脸	必须	表达	几乎	这	全部的	范围	的	这	激情	.

他的脸上必须流露出几乎所有的情感。

['veri] [peɪl] , ['stjuːdiəs] , [ɒv; əv] [greɪt] ['ment(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

Very	pale	,	studious	,	of	great	mental	strength	and	refinement	.
非常	苍白	,	好学的	,	的	伟大的	精神的	力量	和	精炼	.

面色苍白，勤奋好学，心思细腻，举止优雅。

['graʊndwɜːk] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

Groundwork	2	-	1	/	2	,	a	little	yellow	and	a	very	small	quantity	of
基础工作	2	-	1	/	2	,	一个	小的	黄色的	和	一个	非常	小的	数量	的

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

地基 2-1/2，带一点黄色和极少量棕色。

[fleʃ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['veɪgli] [sə'dʒest] ['aɪvəri] .

Flesh	colour	that	should	vaguely	suggest	ivory	.
肉	颜色	那	应该	依稀	建议	象牙	.

肤色应略似象牙色。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [rʌbd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ædz]

A	little	white	rubbed	on	to	the	most	prominent	parts	of	the	forehead	adds
一个	小的	白色的	摩擦	在	到	这	最多	著名的	部分	的	这	前额	添加

['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

intellectuality	to	the	head	.
知性	到	这	头	.

在额头最突出的部位涂抹少许白色，可以增添智慧的气质。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜːk] ['diːpənd] [wɪð] [braʊn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

The	shadows	which	should	be	of	the	groundwork	deepened	with	brown	are	so
这	阴影	哪个	应该	是	的	这	基础工作	加深	和	棕色的	是	所以

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

arranged	that	they	intensify	the	sensitiveness	of	the	face	.
安排	那	他们	强化	这	敏感性	的	这	脸	.

原本应该用棕色加深的阴影，却被巧妙地安排，反而增强了面部的敏感性。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊz] [tuː; tə] [gɪv] ['səʊlflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	are	used	under	the	brows	to	give	soulfulness	to	the	eyes	and	to
他们	是	用过的	在下面	这	眉毛	到	给	灵魂	到	这	眼睛	和	到

[meɪk] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [siːm] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] .

make	the	forehead	seem	more	prominent	.
制作	这	前额	似乎	更多的	著名的	.

它们用于眉下，使眼睛更有神采，并使额头看起来更加突出。

[ə; eɪ][laɪn][ɪz] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][tu:; tə] [gɪv] ['delɪkəsi] [tu:; tə][ðə; ði]

A	line	is	drawn	round	the	upper	part	of	the	nostrils	to	give	delicacy	to	the
一个	线	是	绘制	圆形的	这	上	部分	的	这	鼻孔	到	给	美味	到	这

['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .

drawing	of	the	nose	.
绘画	的	这	鼻子	.

在鼻孔上部画一条线，使鼻子的线条更加柔和。

[ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][lɪp][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kleft] [tʃɪn]

The	darkening	of	the	division	of	the	upper	lip	and	of	the	cleft	chin
这	变暗	的	这	分配	的	这	上	唇	和	的	这	裂	下巴

[meɪks] [ðə; ði] [feɪs] [si:m] ['θɪnə(r)] .

makes	the	face	seem	thinner	.
制作	这	脸	似乎	更薄	.

上唇裂口和下巴裂口的颜色加深使脸看起来更瘦。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] ['ɔ:lsəʊ][help] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

The	shadows	on	the	temples	and	on	the	cheeks	also	help	this	illusion	.
这	阴影	在	这	寺庙	和	在	这	脸颊	还	帮助	这	错觉	.

太阳穴和脸颊上的阴影也增强了这种错觉。

[kri:m] - ['kʌləd] ['paʊdə(r)][ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .

Cream	-	coloured	powder	is	applied	to	the	face	and	neck	.
奶油	-	有色	粉末	是	应用	到	这	脸	和	脖子	.

将乳白色粉末涂抹于面部和颈部。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] [drɔ:n] [wɪð] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][klɪə(r)] [ɑ:tʃ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

The	eyebrows	are	carefully	drawn	with	brown	in	a	wide	clear	arch	and	are
这	眉毛	是	小心	绘制	和	棕色的	在	一个	宽的	清除	拱	和	是

['ɑ:ftəwəd] ['laɪtli] [kəʊmd] .

afterward	lightly	combed	.
之后	轻轻	梳理过的	.

用棕色眉笔仔细勾勒出宽阔清晰的眉形，然后轻轻梳理。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ænd; ənd]

The	eyelashes	are	strengthened	by	drawing	a	black	line	along	the	edges	and
这	睫毛	是	加强	经过	绘画	一个	黑色的	线	沿着	这	边缘	和

[ðɪs] [laɪn][ɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

this	line	is	carried	a	little	way	out	at	the	outer	corner	of	the	eyes	.
这	线	是	携带	一个	小的	方式	出去	在	这	外	角落	的	这	眼睛	.

通过在睫毛边缘画一条黑线来加强睫毛的浓密感，这条黑线在眼角外侧稍稍延伸一些。

[ə; eɪ]['taɪni][spɒt][ɒv; əv]['kɑ:maɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kɔ:nə(r)][baɪ][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [bæg][lend]['lʌstə(r)]

A	tiny	spot	of	carmine	at	the	inner	corner	by	the	tear	-	bag	lends	lustre
一个	微小的	点	的	胭脂红	在	这	内	角落	经过	这	撕	-	包	借贷	光泽

[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

眼角内侧泪囊处的一小点胭脂红，能让眼睛更有光泽。

[ðə; ði][lɪps]['nəʊbli] [drɔ:n] [ɪn]['kɑ:maɪn] [gɪv] ['pæʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] .

The	lips	nobly	drawn	in	carmine	give	passion	to	the	mouth	.
这	嘴唇	高贵地	绘制	在	胭脂红	给	热情	到	这	嘴	.

用胭脂红勾勒出的双唇，赋予嘴唇以热情。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz][ɒv; əv][krɪsp] [kli:n] [kɜ:rlz] [wɪtʃ] [sə'dʒests] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] [ə'lɜ:tnəs] .

The	hair	is	of	crisp	clean	curls	which	suggests	vigour	and	alertness	.
这	头发	是	的	脆	干净的	卷发	哪个	建议	活力	和	警觉	.

头发是清爽利落的卷发，给人一种活力充沛、精神抖擞的感觉。

['hæmlət] [wen] [im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][baɪ][feə(r)][men][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bi:n] [pleɪd] [ɪn]
Hamlet **when** **impersonated** **by** **fair** **men** **has** **usually** **been** **played** **in**
村庄 什么时候 冒充 经过 公平的 男人 有 通常 到过 玩 在
[ə; eɪ][feə(r)] [meɪk] - [ʌp] ,
a **fair** **make** **-** **up** **,**
一个 公平的 制作 - 向上 ,

当由俊美男子扮演哈姆雷特时，通常会化上俊美的妆容。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪz] [wɜ:θ] ['fɒləʊɪŋ] .
and **this** **example** **is** **worth** **following** **.**
和 这 例子 是 值得 下列的 .

这个例子值得借鉴。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] [meɪk] [ə; eɪ][dɑ:k] [meɪk] - [ʌp]
The **subtle** **natural** **peculiarities** **of** **a** **fair** **face** **make** **a** **dark** **make** **-** **up**
这 微妙的 自然的 特殊性 的 一个 公平的 脸 制作 一个 黑暗的 制作 - 向上
[ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][vaɪs] - .
unsuitable **to** **it** **and** **vice** **versâ** **.**
不合适 到 它 和 副 - .

白皙的脸庞有一些微妙的自然特征，因此不适合浓重的妆容，反之亦然。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [meɪk] - [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɒləʊd] ,
For **a** **fair** **make** **-** **up** **the** **same** **advice** **should** **be** **followed** **,**
为了 一个 公平的 制作 - 向上 这 相同的 建议 应该 是 随后 ,

为了达到理想的妆容效果，也应遵循同样的建议。

['li:vɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l][ðə; ði] ['jeləʊ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] , [ænd; ənd]
leaving **all** **the** **brown** **and** **nearly** **all** **the** **yellow** **out** **of** **the** **groundwork** **,** **and**
离开 全部 这 棕色的 和 几乎 全部 这 黄色的 出去 的 这 基础工作 , 和
['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ru:ʒ] .
finishing **with** **rouge** **.**
精加工 和 胭脂 .

底色部分去掉所有的棕色和几乎所有的黄色，最后用胭脂色收尾。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg][ɒv; əv]['flæksn] .
The **make** **-** **up** **should** **be** **much** **brighter** **and** **the** **wig** **of** **flaxen** **.**
这 制作 - 向上 应该 是 很多 更亮 和 这 假发 的 亚麻色 .

妆容应该更鲜艳一些，假发要用亚麻色的。

['hæmlət]
HAMLET
村庄

村庄

[ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] ; [əʊ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [spaɪt] ,
The **time** **is** **out** **of** **joint** **;** **O** **cursed** **spite** **,**
这 时间 是 出去 的 联合的 ; 哦 被诅咒的 尽管如此 ,

时局错乱；啊，该死的怨恨！

[ðæt] ['evə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] !
That **ever** **I** **was** **born** **to** **set** **it** **right** **!**
那 曾经 我 曾是 出生 到 放 它 正确的 !

我生来就是要纠正这一切的！

['hæmlət] (['sekənd] [prɪnt])
HAMLET **(** **Second** **Print** **)**
村庄 (第二 打印)

哈姆雷特（第二版）

[pə'ləuniəs] . * * * .
Polonius **.** ***** ***** ***** **.**
波洛尼厄斯 . * * * .

波洛尼乌斯。** *。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] , [maɪ] [lɔːd] ?
What **do** **you** **read** **,** **my** **lord** **?**
什么 做 你 读 , 我的 主 ?

大人，您平时读什么书?

['hæmlət] .
Hamlet **.**
村庄 .

村庄。

[wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] !
Words **,** **words** **,** **words** **!**
字 , 字 , 字 !

文字，文字，文字!

[pə'ləuniəs] .
Polonius **.**
波洛尼厄斯 .

波洛涅斯。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ?
What **is** **the** **matter** **,** **my** **lord** **?**
什么 是 这 事情 , 我的 主 ?

大人，出了什么事?

['hæmlət] .
Hamlet **.**
村庄 .

村庄。

[bɪ'twiːn] [huː] ?
Between **who** **?**
之间 WHO ?

谁之间?

[pə'ləuniəs] .
Polonius **.**
波洛尼厄斯 .

波洛涅斯。

[aɪ] [miːn] , [ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] , [maɪ] [lɔːd] .
I **mean** **,** **the** **matter** **that** **you** **read** **,** **my** **lord** **.**
我 意思是 , 这 事情 那 你 读 , 我的 主 .

我是说，您所读的那篇文章，大人。

['hæmlət] .
Hamlet **.**
村庄 .

村庄。

['slændərs][sɜː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [rəʊg] [sez] [hɪə(r)] [ðæt] [əʊld] [men] [hæv; həv] [greɪ] [bɪrdz] ;
Slanders **sir** **;** **for** **the** **satirical** **rogue** **says** **here** **that** **old** **men** **have** **grey** **beards** **;**
诽谤 先生 ; 为了 这 讽刺 流氓 说道 这里 那 老的 男人 有 灰色的 胡须 ;

这是诽谤，先生；因为这位讽刺作家在这里说老年人有白胡子；

[ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋkld] ; [ðeə(r)] [aɪz] ['pɜːrdʒɪŋ] [θɪk] ['æmbə(r)] , [ænd; ənd] [plʌm] - [triː] [gʌm] ;
that **their** **faces** **are** **wrinkled** **;** **their** **eyes** **purging** **thick** **amber** **,** **and** **plum** **-** **tree** **gum** **;**
那 他们的 面孔 是 皱 ; 他们的 眼睛 清除 厚的 琥珀色 , 和 李子 - 树 胶 ;

他们的脸上布满皱纹；他们的眼睛流出浓稠的琥珀色和梅树胶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [læk] [ɒv; əv][wɪt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [məʊst] [wiːk] [hæmz] :

and	that	they	have	a	plentiful	lack	of	wit	,	together	with	most	weak	hams	:
和	那	他们	有	一个	丰富	缺少	的	有	,	一起	和	最多	虚弱的	火腿	:

而且他们和大多数演技拙劣的人一样，都缺乏幽默感：

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [sɜː(r)] , [ðəʊ] [ai][məʊst] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] ['pəʊtntli] [bɪ'liːv] ,

all	of	which	,	sir	,	though	I	most	powerfully	and	potently	believe	,
全部	的	哪个	,	先生	,	尽管	我	最多	强大的	和	强效	相信	,

先生，尽管我对此深信不疑，

[jet] [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɒnəsti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [set] [daʊn] ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

yet	I	hold	it	not	honesty	to	have	it	thus	set	down	;	for	yourself	,
然而	我	抓住	它	不是	诚实	到	有	它	因此	放	向下	;	为了	你自己	,

但我认为这样记录并不诚实；就你自己而言，

[sɜː(r)] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪf] , [laɪk][ə; eɪ][kræb] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ]

sir	,	shall	be	as	old	as	I	am	,	if	,	like	a	crab	,	you	could	go
先生	,	将	是	作为	老的	作为	我	是	,	如果	,	喜欢	一个	螃蟹	,	你	可以	去

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

先生，如果像螃蟹一样可以倒着走，那么您的年龄将与我一样大。

[iˈɑːgəu]

IAGO

伊阿古

伊阿戈

[ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋnəs] , [krɑːft][ænd; ənd] [dɪ'siːt] .

The	personification	of	cunningness	,	craft	and	deceit	.
这	拟人化	的	狡猾	,	工艺	和	欺骗	.

狡诈、诡计和欺骗的化身。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtəli] [kə'rʌptɪd] ['spɪrɪt] .

A	brilliant	mind	and	an	utterly	corrupted	spirit	.
一个	杰出的	头脑	和	一个	完全地	腐败的	精神	.

才华横溢，但灵魂却彻底堕落。

[wʌn] [ðæt] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

One	that	enjoys	to	contemplate	and	to	study	mental	suffering	.
一	那	享受	到	沉思	和	到	学习	精神的	痛苦	.

喜欢思考和研究精神痛苦的人。

[peɪl] [skɪn] , [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɪəd] .

Pale	skin	,	dark	brown	hair	,	and	a	reddish	beard	.
苍白	皮肤	,	黑暗的	棕色的	头发	,	和	一个	微红	胡须	.

皮肤苍白，头发深棕色，留着红棕色的胡须。

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz] .

Observe	the	building	of	the	nose	.
观察	这	建筑	的	这	鼻子	.

观察鼻子的构造。

[ɪts] [brɪdʒ] [rʌnz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [laɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Its	bridge	runs	in	an	uninterrupted	line	up	to	the	forehead	.
它是	桥	跑步	在	一个	不间断	线	向上	到	这	前额	.

它的鼻梁呈一条直线一直延伸到额头。

[nəʊt] [ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði]

Note	the	deep	shadow	of	the	temples	and	the	manner	of	colouring	the
笔记	这	深的	阴影	的	这	寺庙	和	这	方式	的	染色	这

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

注意太阳穴的深阴影和脸颊的着色方式。

[ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['sɪnɪstə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	drooping	moustache	gives	the	face	a	singularly	sinister	expression	.
这	下垂	胡子	给予	这	脸	一个	单独地	险恶	表达	.

下垂的胡须使这张脸呈现出一种格外阴险的表情。

[ðə; ði] [bɪəd] [ɪz][ɒv; əv] [kreɪp] [heə(r)][ænd; ənd][ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði][skɪn][ə; eɪ]

The	beard	is	of	crepe	hair	and	is	so	arranged	that	it	gives	the	skin	a
这	胡须	是	的	绉	头发	和	是	所以	安排	那	它	给予	这	皮肤	一个

['goʊtˌlaɪk] [ə'pɪərəns] .

goatlike	appearance	.
像山羊一样	外貌	.

胡须由绉毛制成，排列方式使皮肤看起来像山羊胡。

[si:] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bɪrdz] .

See	instruction	for	the	making	of	beards	.
看	操作说明	为了	这	制作	的	胡须	.

请参阅制作胡须的说明。

[ə'θeləʊ]

OTHELLO
奥赛罗

奥赛罗

[ɒv; əv] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['lɔɪəl] .

Of	great	natural	dignity	,	simple	and	loyal	.
的	伟大的	自然的	尊严	,	简单的	和	忠诚	.

具有极高的自然尊严，为人朴实忠诚。

['drɪvn] [tu:; tə] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fɒləʊ] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][wʌns] [si:zd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Driven	to	irresistibly	follow	an	impulse	when	it	has	once	seized	his	mind	.
驱动	到	无法抗拒地	跟随	一个	冲动	什么时候	它	有	一次	查获	他的	头脑	.

一旦某种冲动占据了他的心智，他就会不由自主地追随它。

['tɔ:tʃəd] [tu:; tə] [dɪ'strækʃn] [baɪ][i'ɑ:gəu] .

Tortured	to	distraction	by	Iago	.
受折磨	到	分心	经过	伊阿古	.

被伊阿古折磨得精神崩溃。

[ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz] ['mænɪfestɪd] .

All	the	primitive	savagery	of	his	race	is	manifested	.
全部	这	原始	野蛮	的	他的	种族	是	表现出来	.

他身上展现了该种族所有原始的野蛮本性。

[ðə; ði][nəʊz][ɪz][fɜ:st] [dɪ'prest] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)][ðə; ði][tɪp] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk] [θred] [wɪtʃ] [ɪz]

The	nose	is	first	depressed	by	crossing	it	near	the	tip	with	a	silk	thread	which	is
这	鼻子	是	第一的	郁闷	经过	过境	它	靠近	这	提示	和	一个	丝绸	线	哪个	是

[taɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

tied	at	the	back	of	the	head	.
系	在	这	后退	的	这	头	.

首先用一根丝线在鼻子尖端附近交叉，将丝线系在脑后，使鼻子下陷。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ɒv; əv][kɪd][ɪz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [θred] ,

A	small	piece	of	kid	is	placed	under	the	thread	,
一个	小的	片	的	孩子	是	放置	在下面	这	线	,

在线下面放一小块羊羔绒，

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][skɪn] .

thus	keeping	from	coming	into	contact	with	the	skin	.
因此	保持	从	未来	进入	接触	和	这	皮肤	.

从而避免与皮肤接触。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nəʊz][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ə'pɪərəns] .

The	nostrils	are	built	out	until	the	nose	has	a	Moorish	appearance	.
这	鼻孔	是	建造	出去	直到	这	鼻子	有	一个	摩尔式	外貌	.

鼻孔被撑大，直到鼻子呈现出摩尔人的外观。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][fɜːst] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

The	face	is	first	covered	with	2	-	1	/	2	and	subsequently	with	a	mixture
这	脸	是	第一的	涵盖	和	2	-	1	/	2	和	随后	和	一个	混合物

[ɒv; əv][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .

of	Nos	.	10	and	13	.
的	编号	.	-	和	-	.

先在脸上涂上 2-1/2 号颜料，然后涂上 10 号和 13 号颜料的混合物。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] .

The	colouring	is	made	much	stronger	round	the	eyes	.
这	染色	是	制成	很多	更强	圆形的	这	眼睛	.

眼睛周围的颜色更加浓重。

[haɪ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪntli] [sə'dʒestid] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [bəʊnz] .

High	lights	are	faintly	suggested	on	the	forehead	and	on	the	cheek	bones	.
高的	灯	是	淡淡的	建议	在	这	前额	和	在	这	脸颊	骨头	.

额头和颧骨处隐约可见高光。

[ðə; ði] [bɪəd] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [kreɪp] [heə(r)] ,

The	beard	,	which	had	better	be	of	crepe	hair	,
这	胡须	,	哪个	有	更好的	是	的	绉	头发	,

那胡子最好是用绉纱毛做的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ə'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʃəʊz] [θruː] .

should	be	so	applied	that	the	flesh	shows	through	.
应该	是	所以	应用	那	这	肉	演出	通过	.

涂抹时应使肌肤透出。

['redɪʃ] [braʊn] ['paʊdə(r)][ɪz] [juːst] ,

Reddish	brown	powder	is	used	,
微红	棕色的	粉末	是	用过的	,

使用红棕色粉末，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [strɒŋ] [blæk] [laɪnz][ɒn][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

and	the	make	-	up	is	finished	by	painting	strong	black	lines	on	the	edges	of
和	这	制作	-	向上	是	完成的	经过	绘画	强的	黑色的	线条	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['aɪlɪdz] .

the	eyelids	.
这	眼睑	.

最后，在眼睑边缘画上浓重的黑色线条，完成整个妆容。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [blæk] .

The	eyebrows	are	also	of	black	.
这	眉毛	是	还	的	黑色的	.

眉毛也是黑色的。

[ðə; ði][lɪps][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] . - [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmaɪn] ['ædɪd] .

The	lips	are	No	.	13	with	a	little	carmine	added	.
这	嘴唇	是	不	.	-	和	一个	小的	胭脂红	额外	.

唇色是13号，加了一点胭脂红。

[ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜ:bən] [help][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] .

Ear	-	rings	and	a	turban	help	the	make	-	up	.
耳朵	-	戒指	和	一个	头巾	帮助	这	制作	-	向上	.

耳环和头巾有助于妆容。

[ə'θeləʊ] [ænd; ənd][i'ɑ:gəu]

OTHELLO	AND	IAGO
奥赛罗	和	伊阿古

奥赛罗和伊阿古

[i'ɑ:gəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[ai] [wɪl] [ɪn] - ['lɒdʒɪŋ] [lu:z] [ðɪs] ['næpkɪn] ,

I	will	in	Cassio's	lodging	lose	this	napkin	,
我	将要	在	-	住宿	失去	这	餐巾	,

我会在卡西奥的住处弄丢这张餐巾纸。

[ænd; ənd][let][hɪm][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

And	let	him	find	it	.
和	让	他	寻找	它	.

让他去找吧。

['traɪflz] , [lait] [æz; əz][eə(r)] ,

Trifles	,	light	as	air	,
琐事	,	光	作为	空气	,

琐碎之事，轻如鸿毛，

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] , [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [strɒŋ]

Are	to	the	jealous	,	confirmations	strong
是	到	这	嫉妒的	,	确认	强的

对嫉妒者而言，这些确凿的证据是强有力的。

[æz; əz] [pru:fs] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .

As	proofs	of	holy	writ	.
作为	证明	的	圣	写	.

作为圣经的证据。

[ðɪs] [meɪ] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] .

This	may	do	something	.
这	可能	做	某物	.

这或许会有帮助。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ɔ:l'redi] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð] [maɪ]['pɔɪz(ə)n] :

The	Moor	already	changes	with	my	poison	:
这	泊	已经	变化	和	我的	毒	:

我的毒药已经改变了沼泽地：

['deɪndʒərəs] [kən'si:t] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , ['pɔɪznz] ,

Dangerous	conceits	are	,	in	their	natures	,	poisons	,
危险的	奇想	是	,	在	他们的	自然	,	毒药	,

危险的自负本质上就是毒药。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] , [ɑ:(r); ə(r)] [skeəs] [faʊnd] [tu:; tə] [dɪs'teɪst] ;

Which	,	at	the	first	,	are	scarce	found	to	distaste	;
哪个	,	在	这	第一的	,	是	稀少	成立	到	厌恶	;

起初，它们很少会引起人们的反感；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] ,

But	,	with	a	little	act	upon	the	blood	,
但	,	和	一个	小的	行为	之上	这	血	,

但是，只要稍微动动手，血液就会……

[bɜːn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [maɪnz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] . — [aɪ] [dɪd] [seɪ] [səʊ] : —

Burn	**like**	**the**	**mines**	**of**	**sulphur**	**.**	**—**	**I**	**did**	**say**	**so**	**:**	**—**
烧伤	喜欢	这	矿井	的	硫	.	—	我	做过	说	所以	:	—

像硫磺矿一样燃烧吧。——我的确说过：——

['entə(r)] [ə'θeləʊ] .

Enter	**Othello**	**.**
进入	奥赛罗	.

奥赛罗登场。

[lʊk] , [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] !

Look	**,**	**where**	**he**	**comes**	**!**
看	,	在哪里	他	来	!

瞧，他来了！

[nɒt] ['pɒpi] , [nɔː(r)] [mæn'drægərə] ,

Not	**poppy**	**,**	**nor**	**mandragora**	**,**
不是	罂粟	,	也不	曼德拉草	,

既不是罂粟，也不是曼陀罗。

[nɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['draʊzi] ['sɪrəps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

Nor	**all**	**the**	**drowsy**	**syrups**	**of**	**the**	**world**	**,**
也不	全部	这	昏昏欲睡	糖浆	的	这	世界	,

也不是世界上所有催眠糖浆，

[ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ðiː] [tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [sliːp] ,

Shall	**ever**	**medicine**	**thee**	**to**	**that**	**sweet**	**sleep**	**,**
将	曾经	药品	你	到	那	甜的	睡觉	,

愿你永远安然入睡，享受甜蜜的睡眠。

[wɪtʃ] [ðaʊ] - ['jestədeɪ] .

Which	**thou**	**ow'dst**	**yesterday**	**.**
哪个	你	-	昨天	.

那是你昨天欠的。

[ə'θeləʊ] .

Othello	**.**
奥赛罗	.

奥赛罗。

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	**!**	**ha**	**!**
哈	!	哈	!

哈哈！

[fɔːls] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

false	**to**	**me**	**?**
错误的	到	我	?

对我说虚假?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

To	**me**	**?**
到	我	?

大部头书?

[i'ɑːgəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[waɪ] , [haʊ] [naʊ] , ['dʒen(ə)rəl] ?

Why	**,**	**how**	**now**	**,**	**general**	**?**
为什么	,	如何	现在	,	一般的	?

为什么？现在该怎么办？将军？

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
no more of that .
不 更多的 的 那 .

不再那样了。

[əˈθeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[əˈvɔːnt] ! [biː; bi] [gɒn] !
Avaunt ! be gone !
前进 ! 是 已消失 !

走开！滚开！

[ðaʊ] [hæst][set][ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ræk] —
thou hast set me on the rack —
你 哈斯特 放 我 在 这 架子 —

你把我放在刑架上——

[aɪ][sweə(r)] , - [tɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [əbʌsd] ,
I swear , ' tis better to be much abus'd ,
我 发誓 , - 的 更好的 到 是 很多 受虐待 ,

我发誓，被虐待得越多越好。

[ðæn; ðən][bʌt; bət][tuː; tə] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Than but to know't a little .
比 但 到 - 一个 小的 .

比了解一点点要好得多。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] ?
How now , my lord ?
如何 现在 , 我的 主 ?

现在情况如何，大人？

[əˈθeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[wɒt] [sens] [hæd; həd][aɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stəʊlən] ['aʊəz] [ɒv; əv] [lʌst] ?
What sense had I of her stolen hours of lust ?
什么 感觉 有 我 的 她 被盗 小时 的 欲望 ?

我又怎能体会到她偷来的那些情欲时光呢?

[aɪ] - [nɒt] , [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] , [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrmd] [nɒt][ˌem ˈiː] :
I saw't not , thought it not , it harm'd not me :
我 - 不是 , 想法 它 不是 , 它 受伤 不是 我 :

我没看见，也没想过，它没有伤害我：

[aɪ] [slept] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [wel] , [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['meri] ;
I slept the next night well , was free and merry ;
我 睡着了 这 下一个 夜晚 出色地 , 曾是 自由的 和 欢乐 ;

第二天晚上我睡得很好，心情轻松愉快；

[aɪ] [faʊnd] [nɒt] - ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] :
I found not Cassio's kisses on her lips :
我 成立 不是 - 吻 在 她 嘴唇 :

我没有在她嘴唇上发现卡西奥的吻痕：

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] , [nɒt] ['wɒntɪŋ] [wɒt] [ɪz]['stəʊlən] ,
He **that** **is** **robb'd** **,** **not** **wanting** **what** **is** **stolen** **,**
他 那 是 被抢劫 , 不是 想要 什么 是 被盗 ,

被抢劫的人，不想要被偷的东西。

[let] [hɪm] [nɒt] - , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Let **him** **not** **know't** **,** **and** **he's** **not** **robb'd** **at** **all** **.**
让 他 不是 - , 和 他是 不是 被抢劫 在 全部 .

让他不知道，他就根本没被抢劫。

[iˈɑːgəu] .
Iago **.**
伊阿古 .

伊阿古。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .
I **am** **sorry** **to** **hear** **this** **.**
我 是 对不起 到 听到 这 .

听到这个消息我很难过。

[əˈθeləʊ] .
Othello **.**
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] , [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kæmp] ,
I **had** **been** **happy** **,** **if** **the** **general** **camp** **,**
我 有 到过 快乐的 , 如果 这 一般的 营 ,

如果全体营地都如此，我会很高兴的。

[ˌpaɪəˈnɪəs][ænd; ənd][ɔːl] , [hæd; həd]['teɪstɪd][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['bɒdi] ,
Pioneers **and** **all** **,** **had** **tasted** **her** **sweet** **body** **,**
先驱者 和 全部 , 有 尝过 她 甜的 身体 ,

先驱者们，都曾品尝过她甜美的身体。

[səʊ][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nəʊn] : [əʊ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
So **I** **had** **nothing** **known** **:** **O** **now** **,** **for** **ever** **,**
所以 我 有 没有什么 已知 : 哦 现在 , 为了 曾经 ,

所以我一无所知：哦，现在，直到永远，

[ˌfeəˈwel] , [ðə; ði]['trænŋkwɪl][maɪnd] : [ˌfeəˈwel] ['kɒntent] !
Farewell **,** **the** **tranquil** **mind** **:** **farewell** **content** **!**
告别 , 这 宁静 头脑 : 告别 内容 !

再见了，平静的心灵；再见了，满足!

[ˌfeəˈwel] [ðə; ði] [pluːmd] [truːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wˈɔːz] ,
Farewell **the** **plumed** **troop** **,** **and** **the** **big** **wars** **,**
告别 这 羽毛 部队 , 和 这 大的 战争 ,

再见了，羽饰军团，还有那些大战。

[ðæt] [meɪk] [æmˈbɪʃ(ə)n]['vɜːtʃuː] !
That **make** **ambition** **virtue** **!**
那 制作 志向 美德 !

如此一来，雄心壮志便成了美德!

[əʊ] , [ˌfeəˈwel] !
O **,** **farewell** **!**
哦 , 告别 !

哦，再见!

[ˌfeəˈwel] [ðə; ði] [nei] [stiːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [trʌmp] ,
Farewell **the** **neighing** **steed** **,** **and** **the** **shrill** **trump** **,**
告别 这 嘶鸣 骏马 , 和 这 尖锐 王牌 ,

再见了嘶鸣的骏马和刺耳的号角，

[ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] [drʌm] , [ðə; ði][ɪə(r)] - ['pɪəsɪŋ] [faɪf] ,
The spirit - stirring drum , the ear - piercing fife ,
这 精神 - 搅拌 鼓 , 这 耳朵 - 冲孔 法夫郡 ,

振奋人心的鼓声，刺耳的笛声，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl]['kwɒləti] ,
The royal banner ; and all quality ,
这 皇家 横幅 ; 和 全部 质量 ,

皇家旗帜；以及所有品质，

[praɪd] , [pɒmp] , [ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] !
Pride , pomp , and circumstance of glorious war !
自豪 , 盛大场面 , 和 环境 的 辉煌 战争 !

光荣战争的骄傲、盛大和庄严！

[ænd; ənd][əʊ] , [juː; jʊ]['mɔːt(ə)l]['endʒɪnz] , [huːz] [ruːd] [θrəʊt]
And O , you mortal engines , whose rude throats
和 哦 , 你 凡人 发动机 , 谁 粗鲁的 喉咙

哦，你们这些凡人引擎，你们粗鲁的喉咙

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [dʒoʊvz] [dred] ['klæmə(r)] ['kaʊntəfɪt] ,
The immortal Jove's dread clamours counterfeit ,
这 不朽 朱庇特的 恐惧 喧闹声 伪造 ,

不朽的朱庇特的可怕咆哮是伪造的，

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[oʊ'θɛloʊz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɒn] !
Othello's occupation's gone !
奥赛罗的 职业的 已消失 !

奥赛罗的职业没了！

[iː'ɑːgəu] . [ɪznt]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ?
Iago . Is't possible , my lord ?
伊阿古 . 不是 可能的 , 我的 主 ?

伊阿古：不可能吧，大人？

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

['vɪlən] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðaʊ] [pruːv] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [hɔː(r)] :
Villain , be sure thou prove my love a whore :
恶棍 , 是 当然 你 证明 我的 爱 一个 妓女 :

恶棍，你务必证明我的爱人是个妓女：

[biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒkjələ(r)] [pruːf] ;
Be sure of it ; give me the ocular proof ;
是 当然 的 它 ; 给 我 这 眼部 证明 ;

请你确定；给我看实物证据；

[['teɪkɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] .
[Taking him by the throat .
[采取 他 经过 这 喉 .

掐住他的喉咙。

[ɔː(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][maɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [səʊl] ,
Or , by the worth of mine eternal soul ,
或者 , 经过 这 值得 的 矿 永恒 灵魂 ,

或者，以我永恒灵魂的价值起誓，

[ðaʊ] [biːn] ['betə(r)][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][dɒg] ,
Thou had'st been better have been born a dog ,
你 哈德斯特 到过 更好的 有 到过 出生 一个 狗 ,

你还不如生为一条狗。

[ðæn; ðən]['ɑːnsə(r)][maɪ] - [rɒθ] .
Than answer my wak'd wrath .
比 回答 我的 - 愤怒 .

那就回应我觉醒的怒火吧。

[i'ɑːgəu] . [ɪznt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Iago . Is't come to this ?
伊阿古 . 不是 来 到 这 ?

伊阿古。难道不是到了这种地步吗?

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [səʊ] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Make me to see't , or , at the least , so prove it ,
制作 我 到 看不见 , 或者 , 在 这 至少 , 所以 证明 它 ,

让我看到，或者至少证明给我看。

[ðæt] [ðə; ði][prə'beɪʃ(ə)n][beə(r)][nəʊ] [hɪndʒ] [nɔː(r)] [luːp] ,
That the probation bear no hinge nor loop ,
那 这 缓刑 熊 不 合页 也不 环形 ,

缓刑期间不应有任何铰链或环扣。

[tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒn] ; [ɔː(r)][wəʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [laɪf] !
To hang a doubt on ; or woe upon thy life !
到 悬挂 一个 怀疑 在 ; 或者 悲哀 之上 你的 生活 !

疑虑难免，否则你的生命将遭受厄运!

[i'ɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[maɪ]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , —
My noble lord , —
我的 高贵 主 , —

尊敬的阁下，——

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['slɑːndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ,
If thou dost slander her , and torture me ,
如果 你 朋友 诽谤 她 , 和 酷刑 我 ,

如果你诽谤她，并折磨我，

['nevə(r)] [preɪ] [mɔː(r)] ; [ə'bændən][ɔːl] [rɪ'mɔːs] :
Never pray more ; abandon all remorse :
绝不 祈祷 更多的 ; 放弃 全部 悔恨 :

不要再祈祷；放弃所有悔恨:

[ɒn] ['hɔːrərz] [hed] , ['hɔrə] [ə'kjuːmjəleɪt] :
On horror's head , horrors accumulate :
在 恐怖的 头 , 恐怖 积累 :

恐怖之上，恐怖不断累积:

[duː; də] [diːdz] [tuː; tə] [meɪk] ['hev(ə)n] [wiːp] , [ɔːl] [ɜːθ] [əmæzd] ,

Do	deeds	to	make	heaven	weep	,	all	earth	amaz'd	,
做	契约	到	制作	天堂	哭泣	, 全部		地球	惊叹	,

行出令上天落泪、令大地惊叹的事，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kænst] [ðaʊ] [tuː; tə] [dæm'neɪʃn] [ˌeɪ diː 'diː] ,

For	nothing	canst	thou	to	damnation	add	,
为了	没有什么	罐	你	到	诅咒	添加	,

你再也无法为诅咒增添任何东西了，

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Greater	than	that	.
更大的	比	那	.

比那还要大。

[i'ɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[əʊ] [greɪs] !

O	grace	!
哦	优雅	!

哦，恩典！

[əʊ] ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

O	heaven	forgive	me	!
哦	天堂	原谅	我	!

老天啊，请原谅我！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?

Are	you	a	man	?
是	你	一个	男人	?

你是男性吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][səʊl][ɔː(r)] [sens] ?

have	you	a	soul	or	sense	?
有	你	一个	灵魂	或者	感觉	?

你有灵魂或感觉吗?

[gɒd][biː; bi][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ; [teɪk] [maɪn] ['ɒfɪs] .

God	be	wi	'	you	;	take	mine	office	.
上帝	是	wi	-	你	;	拿	矿	办公室	.

愿上帝与你同在；接替我的职位。

[əʊ] ['retʃɪd] [fuːl] ,

O	wretched	fool	,
哦	可怜	傻子	,

可怜的傻瓜，

[ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪn] ['ɒnəsti] [ə; eɪ][vaɪs] !

That	liv'st	to	make	thine	honesty	a	vice	!
那	liv'st	到	制作	你的	诚实	一个	副	!

那家伙竟然让你的诚实变成恶习！

[əʊ] ['mɒnstrəs] [wɜːld] !

O	monstrous	world	!
哦	滔天	世界	!

哦，可怕的世界！

[teɪk] [nəʊt] , [teɪk] [nəʊt] , [əʊ] [wɜːld] !

Take	note	,	take	note	,	O	world	!
拿	笔记	,	拿	笔记	,	哦	世界	!

世界啊，请注意，请注意！

[tuː; tə][biː; bi][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈɒnɪst] [ɪz][nɒt] [seɪf] .

To	be	direct	and	honest	is	not	safe	.
到	是	直接的	和	诚实的	是	不是	安全的	.

直言不讳并不安全。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈprɒfɪt] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [hens] ,

I	thank	you	for	this	profit	;	and	,	from	hence	,
我	感谢	你	为了	这	利润	;	和	,	从	因此	,

我感谢这份收益；并且，从今以后，

[aɪl] [lʌv] [nəʊ] [frend] , [sɪθ] [lʌv] [briːdz] [sʌtʃ] [əˈfens] .

I'll	love	no	friend	,	sith	love	breeds	such	offence	.
患病的	爱	不	朋友	,	西斯	爱	品种	这样的	罪行	.

我不会爱上任何朋友，西斯之爱只会滋生罪恶。

[əˈθeləʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[neɪ] , [steɪ] : — [ðaʊ] [biː; bi] [ˈɒnɪst] .

Nay	,	stay	:	—	Thou	should'st	be	honest	.
不	,	停留	:	—	你	不应该	是	诚实的	.

不，留下：——你应该诚实。

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][waɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnəstɪz] [ə; eɪ] [fuːl] ,

I	should	be	wise	;	for	honesty's	a	fool	,
我	应该	是	明智的	;	为了	诚实	一个	傻子	,

我应该明智一些；因为诚实是愚蠢的。

[ænd; ənd]['luːzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] .

And	loses	that	it	works	for	.
和	失败	那	它	作品	为了	.

并失去了它所适用的条件。

[əˈθeləʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[baɪ][ðə; ði] [wɜːld] ,

By	the	world	,
经过	这	世界	,

全世界，

[ai] [θɪŋk] [maɪ][waɪf][biː; bi] [ˈɒnɪst] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] .

I	think	my	wife	be	honest	,	and	think	,	she	is	not	.
我	思考	我的	妻子	是	诚实的	,	和	思考	,	她	是	不是	.

我认为我妻子很诚实，但实际上她并不诚实。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][dʒʌst][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] .

I	think	that	thou	art	just	and	think	thou	art	not	.
我	思考	那	你	艺术	只是	和	思考	你	艺术	不是	.

我认为你是公正的，但我认为你又不公正。

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pruːf] : [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [freʃ]

I'll	have	some	proof	:	Her	name	,	that	was	as	fresh
患病的	有	一些	证明	:	她	姓名	,	那	曾是	作为	新鲜的

我会拿出证据：她的名字，那还是很新鲜的名字。

[æz; əz][daɪ'ænz] ['vɪzɪdʒ] , [ɪz] [naʊ] - [ænd; ənd] [blæk]

As	Dian's	visage	,	is	now	begrim'd	and	black
作为	dian 的	面容	,	是	现在	-	和	黑色的

黛安的容貌如今变得阴沉而黑暗。

[æz; əz][maɪn] [əʊn] [feɪs] .

As	mine	own	face	.
作为	矿	自己的	脸	.

就像我自己的脸。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [kɔːdz] , [ɔː(r)] [naɪvz] ,

If	there	be	cords	,	or	knives	,
如果	那里	是	绳索	,	或者	刀具	,

如果有绳索或刀具，

['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [striːmz] ,

Poison	,	or	fire	,	or	suffocating	streams	,
毒	,	或者	火	,	或者	令人窒息的	溪流	,

毒药、火灾或窒息的溪流，

[aɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	not	endure	it	.
患病的	不是	忍受	它	.

我无法忍受。

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] !

Would	I	were	satisfied	!
会	我	是	使满意	!

我会很满意吗?

[i'ɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[ai] [siː] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ;

I	see	,	sir	,	you	are	eaten	up	with	passion	;
我	看	,	先生	,	你	是	吃	向上	和	热情	;

先生，我看得出来您已经满怀热情了;

[ai][duː; də] [rɪ'pent] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	do	repent	me	,	that	I	put	it	to	you	.
我	做	悔改	我	,	那	我	放	它	到	你	.

我真后悔把这件事告诉了你。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?

You	would	be	satisfied	?
你	会	是	使满意	?

你会满意吗?

[ə'θeləʊ] .

Othello	.
奥赛罗	.

奥赛罗。

[wʊd] !

Would	!
会	!

会!

[neɪ] , [ai] [wɪl] .

nay	,	I	will	.
不	,	我	将要	.

不，我会的。

[i'ɑ:gəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[ænd; ənd] [meɪ] : [bʌt; bət] , [haʊ] ?

And	**may**	**:**	**But**	**,**	**how**	**?**
和	可能	:	但	,	如何	?

或许：但是，该怎么做呢?

[haʊ] ['sætɪsfaɪd] , [maɪ] [lɔ:d] ?

how	**satisfied**	**,**	**my**	**lord**	**?**
如何	使满意	,	我的	主	?

大人，您满意吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)] ['grəʊsli] [geɪp] [ɒn] ?

Would	**you**	**,**	**the**	**supervisor**	**grossly**	**gape**	**on**	**?**
会	你	,	这	导师	粗略地	张开	在	?

你会像个目瞪口呆的主管一样盯着你看吗?

[bɪ'həʊld][hɜ:(r); hə(r)] - ?

Behold	**her**	**tupp'd**	**?**
看哪	她	-	?

瞧瞧她扎了发髻?

[ə'θeləʊ] .

Othello	**.**
奥赛罗	.

奥赛罗。

[deθ] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] !

Death	**and**	**damnation**	**!**
死亡	和	诅咒	!

死亡和诅咒!

[əʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[i'ɑ:gəu] .

Iago	**.**
伊阿古	.

伊阿古。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['ti:diəs] ['dɪfɪkəlti] , [ai] [θɪŋk] ,

It	**were**	**a**	**tedious**	**difficulty**	**,**	**I**	**think**	**,**
它	是	一个	乏味	困难	,	我	思考	,

我觉得这是个很棘手的问题。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðæt] ['prɒspekt] : [dæm] [ðem; ðəm] [ðen] ,

To	**bring**	**them**	**to**	**that**	**prospect**	**:**	**Damn**	**them**	**then**	**,**
到	带来	他们	到	那	前景	:	该死	他们	然后	,

让他们明白这一点：那就诅咒他们吧。

[ɪf] ['evə(r)]['mɔ:t(ə)l] [aɪz] [du:; də] [si:] [ðem; ðəm]['bəʊlstə(r)] ,

If	**ever**	**mortal**	**eyes**	**do**	**see**	**them**	**bolster**	**,**
如果	曾经	凡人	眼睛	做	看	他们	支撑	,

如果凡人有朝一日能亲眼目睹他们重聚，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] !

More	**than**	**their**	**own**	**!**
更多的	比	他们的	自己的	!

比他们自己的还多!

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[haʊ] [ðen] ?
how then ?
如何 然后 ?

那又该如何呢?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[wɛrz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ?
Where's satisfaction ?
在哪里? 满意 ?

满足感在哪里?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðɪs] ,
It is impossible you should see this ,
它 是 不可能的 你 应该 看 这 ,

你绝对不应该看到这个。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz][praɪm][æz; əz][gəʊts] , [æz; əz][hɒt][æz; əz] ['mʌŋkiz] ,
Were they as prime as goats , as hot as monkeys ,
是 他们 作为 主要的 作为 山羊 , 作为 热的 作为 猴子 ,

他们是否像山羊一样健壮，像猴子一样热情?

[æz; əz][sɔːlt][æz; əz] [wʊlvz] [ɪn][praɪd] , [ænd; ənd] [fuːlz] [æz; əz][grəʊs]
As salt as wolves in pride , and fools as gross
作为 盐 作为 狼 在 自豪 , 和 傻瓜 作为 总的

像骄傲的狼一样凶猛，像粗俗的傻瓜一样愚蠢

[æz; əz] ['ɪgnərəns] [meɪd] [drʌŋk] .
As ignorance made drunk .
作为 无知 制成 醉 .

无知使人醉酒。

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [seɪ] ,
But yet , I say ,
但 然而 , 我 说 ,

但是，我还是要说，

[ɪf] [ˌɪmpjuˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
If imputation , and strong circumstances ,
如果 估算 , 和 强的 情况 ,

如果存在指控，并且有强有力的证据，

[wɪtʃ] [liːd] [dəˈrektli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [truːθ] ,
Which lead directly to the door of truth ,
哪个 带领 直接地 到 这 门 的 真相 ,

这条路直通真理之门。

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Will give you satisfaction , you may have it .
将要 给 你 满意 , 你 可能 有 它 .

会让你感到满足，你可能会拥有它。

[əˈθeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] [ʃiːz] [dɪs'lɔɪəl] .

Give	me	a	living	reason	she's	disloyal	.
给	我	一个	活的	原因	她是	不忠	.

给我一个她不忠的活生生的理由。

[i'ɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][ðə; ði] ['ɒfɪs] :

I	do	not	like	the	office	:
我	做	不是	喜欢	这	办公室	:

我不喜欢办公室:

[bʌt; bət] , [sɪθ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] [səʊ][fɑː(r)] , —

But	,	sith	I	am	enter'd	in	this	cause	so	far	,	—
但	,	西斯	我	是	已进入	在	这	原因	所以	远的	,	—

但是，既然我已经参与到这项事业中来，——

- [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [lʌv] , —

Prick'd	to	it	by	foolish	honesty	and	love	,	—
-	到	它	经过	愚蠢	诚实	和	爱	,	—

被愚蠢的诚实和爱刺痛——

[ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

I	will	go	on	.
我	将要	去	在	.

我将继续。

[ai] [leɪ] [wɪð] ['kæsiʊ] ['leɪtli] ;

I	lay	with	Cassio	lately	;
我	躺	和	卡西欧	最近	;

最近我和卡西欧在一起;

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [tuːθ] ,

And	being	troubled	with	a	raging	tooth	,
和	存在	麻烦	和	一个	愤怒	齿	,

牙痛难忍，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

I	could	not	sleep	.
我	可以	不是	睡觉	.

我睡不着。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][men][səʊ] [luːs] [ɒv; əv][səʊl] ,

There	are	a	kind	of	men	so	loose	of	soul	,
那里	是	一个	种类	的	男人	所以	松动的	的	灵魂	,

有些人灵魂如此放荡不羁。

[ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] [wɪl] ['mʌtə(r)][ðeə(r)] [ə'feəz] ,

That	in	their	sleeps	will	mutter	their	affairs	,
那	在	他们的	睡觉	将要	低声	他们的	事务	,

他们会在睡梦中喃喃自语自己的私事，

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['kæsiʊ] .

One	of	this	kind	is	Cassio	.
一	的	这	种类	是	卡西欧	.

卡西欧就是其中之一。

[ɪn] [sliːp] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , — " [swiːt] [ˌdezdi'məunə] ,

In	sleep	I	heard	him	say	,	—	"	Sweet	Desdemona	,
在	睡觉	我	听到	他	说	,	—	"	甜的	苔丝狄蒙娜	,

在睡梦中，我听到他说："甜美的苔丝狄蒙娜，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['weəri] , [let][ˌjuː 'es][haɪd]['aʊə(r)] [lʌvz] !

Let	us	be	wary	,	let	us	hide	our	loves	!
让	我们	是	警惕	,	让	我们	隐藏	我们的	爱	!

让我们保持警惕，让我们隐藏我们的爱！

" [ænd; ənd] [ðen] , [sɜː(r)] , [wʊd] [hiː; hi][graɪp][ænd; ənd] [rɪŋ] [maɪ][hænd] ,

"	And	then	,	sir	,	would	he	gripe	and	wring	my	hand	,
"	和	然后	,	先生	,	会	他	抱怨	和	拧	我的	手	,

“然后，先生，他会揪住我的手，使劲拧。”

[kraɪ] , " [əʊ] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] !

Cry	,	"	O	sweet	creature	!
哭	,	"	哦	甜的	生物	!

哭喊道：“哦，甜美的生灵！”

" [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ˌem 'iː][hɑːd] ,

"	and	then	kiss	me	hard	,
"	和	然后	吻	我	难的	,

然后狠狠地吻我，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌp] ['kɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

As	if	he	pluck'd	up	kisses	by	the	roots	,
作为	如果	他	拔掉	向上	吻	经过	这	根	,

仿佛他把吻连根拔起似的，

[ðæt] [gruː] [ə'pɒn][maɪ][lɪps] : [ðen] [leɪd][hɪz; ɪz][leg]

That	grew	upon	my	lips	:	then	laid	his	leg
那	生长	之上	我的	嘴唇	:	然后	铺设	他的	腿

那声音在我唇间蔓延：然后他躺下

['əʊvə(r)][maɪ] [θaɪ] , [ænd; ənd] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

Over	my	thigh	,	and	sigh'd	,	and	kissed	;	and	then	,
超过	我的	大腿	,	和	叹了口气	,	和	亲吻	;	和	然后	,

他俯身吻了吻我的大腿，叹了口气；然后，

- , " [kɜːst; 'kɜːsɪd] [feɪt] !

Cry'd	,	"	Cursed	fate	!
-	,	"	被诅咒的	命运	!

哭喊道：“该死的命运！”

[ðæt] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] !

that	gave	thee	to	the	Moor	!
那	给予	你	到	这	泊	!

那人把你交给了摩尔人！

" [ə'θeləʊ] .

"	Othello	.
"	奥赛罗	.

《奥赛罗》。

[əʊ] ['mɒnstrəs] !

O	monstrous	!
哦	滔天	!

哦，可怕的怪物！

['mɒnstrəs] !

monstrous	!
滔天	!

滔天！

[iˈɑːgəu] .

Iago	.
伊阿古	.

伊阿古。

[neɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [driːm] .
Nay , this was but his dream .
不 , 这 曾是 但 他的 梦 .

不，这只是他的梦。

[əˈθeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [diˈnəutid] [ə; eɪ] [ˈfɔːgɒn] [kənˈkluːʒn] ;
But this denoted a foregone conclusion ;
但 这 表示 一个 已放弃 结论 ;

但这表明结果已成定局；

- [tɪz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [daʊt] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
' Tis a shrewd doubt , though it be but a dream .
- 的 一个 精明 怀疑 , 尽管 它 是 但 一个 梦 .

即使这只是一场梦，这也是一个精明的疑问。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [help] [tuː; tə] [ˈθɪkən] [ˈʌðə(r)] [pruːfs] ,
And this may help to thicken other proofs ,
和 这 可能 帮助 到 加厚 其他 证明 ,

这或许有助于加强其他论证。

[ðæt] [duː; də] [ˈdemənstreɪt] [ˈθɪnli] .
That do demonstrate thinly .
那 做 证明 薄薄的 .

这确实不足以说明问题。

[əˈθeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[aɪl] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
I'll tear her all to pieces .
患病的 撕 她 全部 到 件 .

我要把她撕成碎片。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[neɪ] , [bʌt; bət][biː; bi] [waɪz] ; [jet] [wiː; wi] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [dʌn] ;
Nay , but be wise ; yet we see nothing done ;
不 , 但 是 明智的 ; 然而 我们 看 没有什么 完毕 ;

不，但要明智；然而我们却什么也没看到；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈɒnɪst] [jet] .
She may be honest yet .
她 可能 是 诚实的 然而 .

她或许还很诚实。

[tel] [ˌem ˈiː][bʌt; bət] [ðɪs] , —
Tell me but this , —
告诉 我 但 这 , —

但请告诉我这一点——

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
Have you not sometimes seen a handkerchief ,
有 你 不是 有时 已见 一个 手帕 ,

你难道没见过手帕吗?

['spɒtɪd] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [hænd] ?
Spotted with strawberries in your wife's hand ?
斑 和 草莓 在 你的 妻子的 手 ?

被人看到你妻子手里拿着草莓?

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ; - [twɒz] [maɪ][fɜːst] [gɪft] .
I gave her such a one ; ' twas my first gift .
我 给予 她 这样的 一个 一 ; - 那是 我的 第一的 礼物 .

我送了她这样一份礼物；那是我送的第一份礼物。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] : [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,
I know not that : but such a handkerchief ,
我 知道 不是 那 : 但 这样的 一个 手帕 ,

我并不清楚：但是这样一块手帕，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] , [dɪd][ai][tuː; tə] - [deɪ]
I am sure it was your wife's , did I to - day
我 是 当然 它 曾是 你的 妻子的 , 做过 我 到 - 天

我确定那是你妻子的，对吧?

[siː] ['kæsiʊ][waɪp][hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] .
See Cassio wipe his beard with .
看 卡西欧 擦拭 他的 胡须 和 .

看卡西奥用什么擦胡子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戏剧化妆的艺术(The Art of Theatrical Make-up)
第3/3页

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , —
If it be that , —
如果 它 是 那 , —

如果真是那样的话，——

[i'ɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] , [ɔː(r)]['eni] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜːz] ,
If it be that , or any that was hers ,
如果 它 是 那 , 或者 任何 那 曾是 她的 ,

如果那是她的东西，或者任何属于她的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pruːfs] .
It speaks against her with the other proofs .
它 说话 反对 她 和 这 其他 证明 .

其他证据也对她不利。

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[əʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ;
O , that the slave had forty thousand lives ;
哦 , 那 这 奴隶 有 四十 千 生活 ;

哦，愿奴隶拥有四万条命；

[wʌn] [ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] , [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'vendʒ] !
One is too poor , too weak for my revenge !
一 是 也 贫穷的 , 也 虚弱的 为了 我的 复仇 !

一个人太穷，太弱，不足以让我复仇！

[naʊ] [duː; də][ai] [siː] - [tɪz] [truː] . — [lʊk] [hɪə(r)] , [i'ɑːgəu] ;
Now do I see ' tis true . — Look here , Iago ;
现在 做 我 看 - 的 真的 . — 看 这里 , 伊阿古 ;

现在我才明白这是真的。——听着，伊阿古；

[ɔːl] [maɪ] [fɒnd] [lʌv] [ðʌs] — [ai][duː; də] [bləʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] :
All my fond love thus — I do blow to heaven :
全部 我的 喜爱 爱 因此 — 我 做 吹 到 天堂 :

我将所有深情厚爱献给苍天：

- [tɪz] [gɒn] . —
' Tis gone . —
- 的 已消失 . —

它没了。

[ə'raɪz] , [blæk] ['vendʒəns] , [frɒm; frəm][ðaɪ] ['hɒləʊ] [hel] !
Arise , black vengeance , from thy hollow hell !
出现 , 黑色的 复仇 , 从 你的 空洞的 地狱 !

起来吧，黑色的复仇，从你空洞的地狱中升起!

[ji:ld] [ʌp] , [əʊ] [lʌv] , [ðaɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [hɑ:tɪd] [θrəʊn]
Yield up , O love , thy crown and hearted throne
屈服 向上 , 哦 爱 , 你的 王冠 和 心地 王座

爱啊，交出你的冠冕和心灵的宝座吧。

[tu:; tə] ['tɪrənəs] [heɪt] !
To tyrannous hate !
到 暴虐 恨 !

致暴君的仇恨!

[swel] , ['bʊzəm] , [wɪð] [ðaɪ] [frɔ:t] ,
Swell , bosom , with thy fraught ,
膨胀 , 怀 , 和 你的 充满危机 ,

胸膛饱满，怀着你那充满压力的，

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz][ɒv; əv]['æspɪk] - [tʌŋz] !
For ' tis of aspics ' tongues !
为了 - 的 的 肉冻 - 舌头 !

为了"肉冻般的舌头"!

[i'ɑ:gəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[jet] , [bi:; bi]['kɒntent] .
Yet , be content .
然而 , 是 内容 .

然而，要知足常乐。

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[əʊ] , [blʌd] , [blʌd] , [blʌd] !
O , blood , blood , blood !
哦 , 血 , 血 , 血 !

哦，鲜血，鲜血，鲜血!

[i'ɑ:gəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

['peɪʃ(ə)ns] , [aɪ] [seɪ] ; [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , [pə'hæps] , [meɪ] [tʃeɪndʒ] .
Patience , I say ; your mind , perhaps , may change .
耐心 , 我 说 ; 你的 头脑 , 也许 , 可能 改变 .

耐心点，我说；你的想法或许会改变。

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

['nevə(r)] , [i'ɑ:gəu] .
Never , Iago .
绝不 , 伊阿古 .

绝不，伊阿古。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒntɪk] [siː] ,
Like **to** **the** **Pontic** **sea** **,**
喜欢 到 这 蓬蒂克 海 ,

就像到黑海一样，

[huːz] ['aɪsi] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [kəm'pʌlsɪv] [kɔːs]
Whose **icy** **current** **and** **compulsive** **course**
谁 冰冷的 当前的 和 强迫症 课程

谁的冰冷水流和强迫性航向

[nɛə] [fiːlz] [rɪ'taɪərɪŋ] [eb] , [bʌt; bət] [kiːps] [djuː] [ɒn]
Ne'er **feels** **retiring** **ebb** **,** **but** **keeps** **due** **on**
从未 感觉 退休 落潮 , 但 保持 到期的 在

从未感到退休的倦怠，但依然坚持工作。

[tuː; tə][ðə; ði][proʊ'pɑːntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['helispɔnt] ;
To **the** **Propontic** **,** **and** **the** **Hellespont** **;**
到 这 促进 , 和 这 赫勒斯滂海峡 ;

至普罗蓬蒂克海峡和赫勒斯滂海峡；

['iːv(ə)n][səʊ][maɪ] ['blʌdi] [θɔːts] , [wɪð] ['vaɪələnt] [peɪs] ,
Even **so** **my** **bloody** **thoughts** **,** **with** **violent** **pace** **,**
甚至 所以 我的 血腥 想法 , 和 暴力 步伐 ,

即便如此，我那些血腥的念头，仍以迅猛的速度涌上心头。

[ʃæl; ʃəl] [nɛə] [lʊk] [bæk] , [nɛə] [eb] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [lʌv] ,
Shall **ne'er** **look** **back** **,** **ne'er** **ebb** **to** **humble** **love** **,**
将 从未 看 后退 , 从未 落潮 到 谦逊的 爱 ,

永远不会回头，永远不会消退卑微的爱，

[tɪl] [ðæt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪd] [rɪ'vendʒ]
Till **that** **a** **capable** **and** **wide** **revenge**
直到 那 一个 有能力的 和 宽的 复仇

直到那场有力而广泛的复仇

['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] . — [naʊ] , [baɪ] [jɒnd] ['mɑːb(ə)l] ['hev(ə)n] ,
Swallow **them** **up** **.** **—** **Now** **,** **by** **yond** **marble** **heaven** **,**
吞 他们 向上 . — 现在 , 经过 彼岸 大理石 天堂 ,

把它们吞噬掉。——现在，以那苍穹之名，

[ɪn][ðə; ði] [djuː] ['revərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [vaʊ] [[niːl] .]
In **the** **due** **reverence** **of** **a** **sacred** **vow** **[** **Kneels** **.** **]**
在 这 到期的 尊敬 的 一个 神圣 发誓 [跪着 .]

出于对神圣誓言的敬畏[跪下]。

[ai][hɪə(r)] [ɪn'geɪdʒ] [maɪ] [wɜːdz] .
I **here** **engage** **my** **words** **.**
我 这里 从事 我的 字 .

我在此用言语表达我的想法。

[i'ɑːgəu] .
Iago **.**
伊阿古 .

伊阿古。

[duː; də] [nɒt] [raɪz] [jet] .
Do **not** **rise** **yet** **.**
做 不是 上升 然而 .

先别起来。

[[niːl] .]
[**Kneels** **.** **]**
[跪着 .]

[跪下。]

['wɪtnəs] , [ju:; jʊ]['evə(r)] - ['bɜ:nɪŋ] [laɪts] [ə'bʌv] !
Witness , you ever - burning lights above !
证人 , 你 曾经 - 燃烧 灯 多于 !

见证吧，高高在上永不熄灭的明灯！

[ju:; jʊ] ['elɪmənts] [ðæt] [klɪp][ju: 'es] [raʊnd] [ə'baʊt] !
You elements that clip us round about !
你 元素 那 夹子 我们 圆形的 关于 !

你们这些把我们夹在中间的元素！

['wɪtnəs] , [ðæt] [hɪə(r)][i'ɑ:gəu] [dʌθ] [gɪv] [ʌp]
Witness , that here Iago doth give up
证人 , 那 这里 伊阿古 确实 给 向上

见证，伊阿古在此放弃

[ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] , [hændz] , [hɑ:t] ,
The execution of his wit , hands , heart ,
这 执行 的 他的 有 , 双手 , 心 ,

他运用智慧、双手和真心，将作品完美呈现。

[tu:; tə] [rɔŋd] [oʊ'θɛloʊz] ['sɜ:vɪs] !
To wrong'd Othello's service !
到 错误 奥赛罗的 服务 !

为蒙冤的奥赛罗效力！

[let] [hɪm] [kə'mɑ:nd] ,
Let him command ,
让 他 命令 ,

让他发号施令，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ˌem 'i:] [rɪ'mɔ:s] ,
And to obey shall be in me remorse ,
和 到 服从 将 是 在 我 悔恨 ,

服从将使我感到懊悔，

[wɒt] ['blʌdi] ['bɪznəs] [səʊ'evə(r)] .
What bloody business soever .
什么 血腥 商业 无论如何 .

这到底是什么狗屁生意？

[[ðeɪ] [raɪz] .
[They rise .
[他们 上升 .

他们崛起。

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[aɪ] [gri:t] [ðaɪ] [lʌv] ,
I greet thy love ,
我 迎接 你的 爱 ,

我接受你的爱，

[nɒt] [wɪð] [veɪn] [θæŋks] , [bʌt; bət] [wɪð] [ək'septəns] ['baʊntiəs] , —
Not with vain thanks , but with acceptance bounteous , —
不是 和 徒劳 谢谢 , 但 和 验收 丰饶的 , —

不是带着虚伪的感谢，而是带着由衷的接纳。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [pʊt] [ði:] [tʊt] :
And will upon the instant put thee to't :
和 将要 之上 这 立即的 放 你 不 :

并立即将你置于此境：

[wɪˈðɪn] [ðiːz] [θriː] [deɪz] [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ðiː] [seɪ] ,
Within these three days let me hear thee say ,
之内 这些 三 天 让 我 听到 你 说 ,

这三天之内，让我听到你说：

[ðæt] - [nɒt] [əˈlaɪv] .
That Cassio's not alive .
那 - 不是 活 .

卡西欧已经死了。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[maɪ] [frend] [ɪz] [ded] ; - [tɪz] [dʌn] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈkwest] :
My friend is dead ; ' tis done at your request :
我的 朋友 是 死的 ; - 的 完毕 在 你的 要求 :

我的朋友去世了；这是应你的要求而做的：

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [lɪv; laɪv] .
But let her live .
但 让 她 居住 .

但让她活下去吧。

[əˈθeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[dæm] [hɜː(r); hə(r)] , [luːd] [mɪŋks] !
Damn her , lewd minx !
该死 她 , 猥亵 minx !

该死的，淫荡的小妖精！

[əʊ] , [dæm] [hɜː(r); hə(r)] !
O , damn her !
哦 , 该死 她 !

哦，该死的她！

[kʌm] , [gəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːt] : [ai] [wɪl] [wɪðˈdrɔː] ,
Come , go with me apart : I will withdraw ,
来 , 去 和 我 除 : 我 将要 提取 ,

来，跟我分开吧：我会退出。

[tuː; tə] [ˈfɜːnɪʃ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [sʌm; səm] [swɪft] [miːnz] [ɒv; əv] [deθ]
To furnish me with some swift means of death
到 提供 我 和 一些 迅速 方法 的 死亡

为我提供某种迅速的死亡方式

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ˈdev(ə)l] .
For the fair devil .
为了 这 公平的 魔鬼 .

为了那位美丽的恶魔。

[naʊ] [ɑːt] [ðaʊ] [maɪ] [lefˈtenənt] .
Now art thou my lieutenant .
现在 艺术 你 我的 中尉 .

现在你是我的副官了。

[iˈɑːgəu] .
Iago .
伊阿古 .

伊阿古。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

I	am	your	own	for	ever	.
我	是	你的	自己的	为了	曾经	.

我永远属于你。

[['eksiʌnt] .

[	Exeunt	.
[	退场	.

[退场。

['bɒtəm] [ðə; ði] ['wiːvə(r)]

BOTTOM	THE	WEAVER
底部	这	织工

织布机底部

[ə; eɪ][bjuː'kɒlɪk]['iːgəʊɪst] , [veɪn] , [dens] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] .

A	bucolic	egoist	,	vain	,	dense	,	and	narrow	.
一个	田园诗般的	利己主义者	,	徒劳	,	稠密	,	和	狭窄的	.

一个田园牧歌式的利己主义者，虚荣、愚钝、狭隘。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] . [θriː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ædɪd] .

The	groundwork	for	this	is	No	.	3	with	a	little	13	added	.
这	基础工作	为了	这	是	不	.	3	和	一个	小的	-	额外	.

这项工作的基础是第 3 号，再加上一点第 13 号。

[waɪt] [ɪz] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [haɪ] [laɪts] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði]

White	is	rubbed	into	the	cheeks	in	the	shape	of	high	lights	to	broaden	the
白色的	是	摩擦	进入	这	脸颊	在	这	形状	的	高的	灯	到	扩大	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

appearance	of	the	face	.
外貌	的	这	脸	.

在脸颊上用白色颜料涂抹出高光形状，以使脸部看起来更宽。

[ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] ['ʃædəʊ] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [meɪks] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)]

A	triangular	shadow	painted	on	the	under	part	of	the	nose	makes	this	feature
一个	三角形	阴影	绘	在	这	在下面	部分	的	这	鼻子	制作	这	特征

[siːm] [tuː; tə][tɪlt] ['ʌpwəd] .

seem	to	tilt	upward	.
似乎	到	倾斜	向上	.

在鼻子下方画上三角形阴影，使这个特征看起来向上倾斜。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɪð] [θɪk] [griːs] [peɪnt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]

The	eyebrows	are	almost	entirely	obliterated	with	thick	grease	paint	,	as	also
这	眉毛	是	几乎	完全	彻底摧毁	和	厚的	润滑脂	画	,	作为	还

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] .

are	the	eyelashes	.
是	这	睫毛	.

眉毛和睫毛几乎完全被厚厚的油彩覆盖。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)]

The	small	perpendicular	lines	at	the	ends	of	the	eyes	seem	to	reduce	their
这	小的	垂直	线条	在	这	结束	的	这	眼睛	似乎	到	减少	他们的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

眼角处的细小垂直线似乎能缩小眼睛的尺寸。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [wɪð] [peɪnt] ,

The	corners	of	the	mouth	are	extended	with	paint	,
这	角落	的	这	嘴	是	扩展	和	画	,

嘴角用颜料涂抹延长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [wɪg] [drɔ:n] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [si:m] ,

and	the	tight	-	fitting	wig	drawn	well	over	the	forehead	seems	,
和	这	紧的	-	配件	假发	绘制	出色地	超过	这	前额	似乎	,

那顶紧紧贴合额头的假发看起来……

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'mɪnɪʃɪz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ə'pɪə(r)] ['lɑ:dʒə(r)] .

while	it	diminishes	the	size	of	the	head	,	to	make	the	face	appear	larger	.
尽管	它	减少	这	尺寸	的	这	头	,	到	制作	这	脸	出现	更大的	.

虽然这样会缩小头部尺寸，但会使脸部看起来更大。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][stju:'pɪdəti][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ɪz] [dju:] [tu:; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Much	of	the	stupidity	of	countenance	is	due	to	expression	.
很多	的	这	愚蠢	的	面容	是	到期的	到	表达	.

面容上的愚蠢很大程度上是由于表情造成的。

['bɒtəm] [ðə; ði] ['wi:və(r)]

BOTTOM	THE	WEAVER
底部	这	织工

织布机底部

['bɒtəm] [ə'weik] .

Bottom	awakes	.
底部	醒来	.

底部苏醒了。

[wen] [maɪ][kju:] ['kɒmz] , [kɔ:l][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] : [maɪ][nekst][ɪz] , " [məʊst][feə(r)]

When	my	cue	comes	,	call	me	,	and	I	will	answer	:	my	next	is	,	"	Most	fair
什么时候	我的	提示	来	,	称呼	我	,	和	我	将要	回答	:	我的	下一个	是	,	"	最多	公平的

['pɪrəməs] .

Pyramus	.
皮拉摩斯	.

等我发出信号时，请呼唤我，我会回应：我的下一个是，"最公正的皮拉摩斯。"

" [heɪ] , [həʊ] ! ['pi:tə(r)] [kwɪns] !

"	Hey	,	ho	!	Peter	Quince	!
"	嘿	,	何	!	彼得	榨	!

“嘿，吼！彼得·昆斯！”

[flu:t] , [ðə; ði] ['beləʊz] - ['mendə(r)] !

Flute	,	the	bellows	-	mender	!
长笛	,	这	风箱	-	修补匠	!

笛子，风箱修理工！

[snaʊt] , [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] !

Snout	,	the	tinker	!
鼻子	,	这	修补匠	!

修补匠斯诺特！

['stɑ:vlɪŋ] !

Starveling	!
饥饿	!

挨饿！

[gɑ:dz] , [maɪ][laɪf] !

God's	,	my	life	!
神的	,	我的	生活	!

上帝，我的生命！

['stəʊlən] [hens] , [ænd; ənd][left][ˌem 'i:] [ə'sli:p] .

stolen	hence	,	and	left	me	asleep	.
被盗	因此	,	和	左边	我	睡着了	.

他趁我熟睡之际将我偷走。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][reə(r)] ['vɪʒn] .

I	have	had	a	most	rare	vision	.
我	有	有	一个	最多	稀有的	想象	.

我看到了极其罕见的景象。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , — [pɑːst][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][mæn][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	have	had	a	dream	,	—	past	the	wit	of	man	to	say	what	dream	it	was	.
我	有	有	一个	梦	,	—	过去的	这	有	的	男人	到	说	什么	梦	它	曾是	.

我做了一个梦，——梦的内容超乎人类的理解力。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][æs] , [ɪf] [hiː; hi][gəʊ][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spaʊnd] [ðɪs] [driːm] .

Man	is	but	an	ass	,	if	he	go	about	to	expound	this	dream	.
男人	是	但	一个	屁股	,	如果	他	去	关于	到	阐述	这	梦	.

一个人如果妄图阐述这个梦想，那他简直就是个蠢驴。

[mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz] , — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [tel] [wɒt] .

Methought	I	was	,	—	there	is	no	man	can	tell	what	.
我的想法	我	曾是	,	—	那里	是	不	男人	能	告诉	什么	.

我以为我是，——没有人能说清是什么。

[mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ai]

Methought	I	was	,	and	methought	I
我的想法	我	曾是	,	和	我的想法	我

我以为我是，我以为我

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

有，

— [bʌt; bət][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pætʃt] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [mɪ'θɔːt] [ai] [hæd; həd] .

—	but	man	is	but	a	patched	fool	if	he	will	offer	to	say	what	methought	I	had	.
—	但	男人	是	但	一个	已修补	傻子	如果	他	将要	提供	到	说	什么	我的想法	我	有	.

——但如果一个人愿意说出我所认为的，那他不过是个傻瓜。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [hɜːd] , [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][mæn] [hæθ] [nɒt] [siːn] ,

The	eye	of	man	hath	not	heard	,	the	ear	of	man	hath	not	seen	,
这	眼睛	的	男人	有	不是	听到	,	这	耳朵	的	男人	有	不是	已见	,

人眼未曾听见，人耳未曾看见，

[mænz][hænd][ɪz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪst] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [kən'siːv] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ,

man's	hand	is	not	able	to	taste	,	his	tongue	to	conceive	,	nor	his	heart	to	report	,
男人的	手	是	不是	有能力的	到	品尝	,	他的	舌头	到	构想	,	也不	他的	心	到	报告	,

人的手不能尝到滋味，人的舌头不能想象，人的心也不能诉说。

[wɒt] [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] .

what	my	dream	was	.
什么	我的	梦	曾是	.

我的梦想是什么?

[ai] [wɪl] [get]['piːtə(r)] [kwɪns] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['bæləd][ɒv; əv] [ðɪs] [driːm] ;

I	will	get	Peter	Quince	to	write	a	ballad	of	this	dream	;
我	将要	得到	彼得	柠	到	写	一个	民谣	的	这	梦	;

我会请彼得·昆斯为这个梦写一首民谣;

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['bɑːtəmz] [driːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [nəʊ] ['bɒtəm] ;

it	shall	be	called	Bottom's	Dream	,	because	it	hath	no	bottom	;
它	将	是	称为	底部	梦	,	因为	它	有	不	底部	;

它应该被称为"波顿之梦"，因为它没有底；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [djuːk] :

and	I	will	sing	it	in	the	latter	end	of	a	play	,	before	the	duke	:
和	我	将要	唱歌	它	在	这	后者	结尾	的	一个	玩	,	前	这	公爵	:

我将在戏剧的后半段，在公爵面前演唱这首歌：

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)] ['greɪʃəs] , [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

peradventure	,	to	make	it	the	more	gracious	,	I	shall	sing	it	at	her
或者	,	到	制作	它	这	更多的	亲切	,	我	将	唱歌	它	在	她

[deθ] .

death	.
死亡	.

或许，为了更显庄重，我会在她临终时唱这首歌。

['pɪərəʊ; 'pjerəʊ]

PIERROT
小丑

皮埃罗

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [θi'ætrɪk(ə)l] .

The	symbol	of	all	things	theatrical	.
这	象征	的	全部	事物	戏剧	.

戏剧的象征。

[ðə; ði] ['ʌtəli] [ɪm'pɜːsənl] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

The	utterly	impersonal	medium	for	dramatic	expression	.
这	完全地	不具个人色彩	中等的	为了	戏剧性	表达	.

完全客观的戏剧表达媒介。

[ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [waɪt] [di'strɔi] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [reɪs] , [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] .

The	mask	of	white	destroys	the	distinctions	of	colour	,	race	,	or	station	.
这	面具	的	白色的	摧毁	这	区别	的	颜色	,	种族	,	或者	车站	.

白色的面具抹去了肤色、种族或地位的差异。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'məʊʃənəli] , [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

He	may	be	emotionally	,	all	things	to	all	men	.
他	可能	是	情感上	,	全部	事物	到	全部	男人	.

他或许在情感上对所有人都很热情。

[məʊst] [prə'feʃən(ə)l] [klaʊnz] ['kʌvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pjʊə(r)]['ɒksaɪd][ɒv; əv][zɪŋk]

Most	professional	clowns	cover	their	faces	with	a	mixture	of	pure	oxide	of	zinc
最多	专业的	小丑	覆盖	他们的	面孔	和	一个	混合物	的	纯的	氧化物	的	锌

[ænd; ənd][lɑːd] ,

and	lard	,
和	猪油	,

大多数专业小丑都会在脸上涂抹纯氧化锌和猪油的混合物。

[ænd; ənd] [ðen] ['paʊdə(r)] ['θɪkli] [wɪð] [draɪ]['ɒksaɪd][ɒv; əv][zɪŋk] .

and	then	powder	thickly	with	dry	oxide	of	zinc	.
和	然后	粉末	浓密	和	干燥	氧化物	的	锌	.

然后撒上厚厚一层干燥的氧化锌粉末。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ðæt] [ai][ə'dɒpt] .

This	is	the	method	that	I	adopt	.
这	是	这	方法	那	我	采纳	.

这是我采用的方法。

[sʌm; səm] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][fɜːst] [peɪnt][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [waɪt] [griːs] [peɪnt][ænd; ənd] [ðen]

Some	may	prefer	to	first	paint	the	face	with	white	grease	paint	and	then
一些	可能	更喜欢	到	第一的	画	这	脸	和	白色的	润滑脂	画	和	然后

[ˈpaʊdə(r)] [wɪð] [ðə; ði][zɪŋk] .

powder	with	the	zinc	.
粉末	和	这	锌	.

有些人可能更喜欢先在脸上涂上白色油彩，然后再扑上锌粉。

[ðə; ði][lɪps][ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ˈkɑːmaɪn] .

The	lips	are	painted	with	carmine	.
这	嘴唇	是	绘	和	胭脂红	.

嘴唇涂上了胭脂红。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊtlaɪnd] [wɪð] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdefɪnətli] [drɔːn] .

The	eyes	are	outlined	with	black	,	and	the	eyebrows	are	definitely	drawn	.
这	眼睛	是	概述	和	黑色的	,	和	这	眉毛	是	确实	绘制	.

眼睛用黑色勾勒出来，眉毛也明显是画上去的。

[ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv]['kɑːmaɪn][ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [aɪ] .

A	spot	of	carmine	is	placed	at	the	inner	corner	of	each	eye	.
一个	点	的	胭脂红	是	放置	在	这	内	角落	的	每个	眼睛	.

在每只眼睛的内眼角点上一点胭脂红。

['rəʊmiəʊ]

ROMEO
罗密欧

罗密欧

[ðə; ði][məʊst][rəʊˈmæntɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['hɪərəʊz] , [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] [ðə; ði][məʊst]

The	most	romantic	of	the	Shakespeare	heroes	,	and	physically	the	most
这	最多	浪漫的	的	这	莎士比亚	英雄	,	和	身体	这	最多

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

莎士比亚笔下最浪漫的英雄，也是外表最英俊的。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪfaɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hæmlət] , [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] - [ʌp][ɪz]

As	he	is	a	beautified	edition	of	Hamlet	,	the	instruction	for	making	-	up	is
作为	他	是	一个	美化	版	的	村庄	,	这	操作说明	为了	制作	-	向上	是

['sɪmələ(r)] .

similar	.
相似的	.

由于他是美化版的哈姆雷特，所以化妆方法也类似。

['əʊnli][nəʊ] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [taɪp] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] [ɪz]

Only	no	effort	should	be	made	to	arrive	at	the	intellectual	type	of	face	that	is
仅有的	不	努力	应该	是	制成	到	到达	在	这	知识分子	类型	的	脸	那	是

['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [pɑːt] .

striven	for	in	the	case	of	the	more	serious	part	.
努力	为了	在	这	案件	的	这	更多的	严肃的	部分	.

但不要刻意去追求那种在更严肃的角色中所追求的知识分子式的表情。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [wɪð] [θriː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ,

The	groundwork	should	be	No	.	2	-	1	/	2	with	3	,	a	little	13	,
这	基础工作	应该	是	不	.	2	-	1	/	2	和	3	,	一个	小的	-	,

基础工程应该是 2-1/2 号，加上 3 个，还有一点点 13 个，

[ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪˈtæliən] [wɔːmθ] .

and	yellow	added	to	give	it	Italian	warmth	.
和	黄色的	额外	到	给	它	意大利语	温暖	.

为了增添意大利式的温暖气息，还加入了黄色。

['ɑːftə(r)] ['paʊdərɪŋ] , [ðə; ði] [tʃiːks] [meɪ] [biː; bi] [dʌst] [wɪð] [draɪ] [ruːʒ] ,

After	**powdering**	**,**	**the**	**cheeks**	**may**	**be**	**dusted**	**with**	**dry**	**rouge**	**,**
后	粉末	,	这	脸颊	可能	是	掸去灰尘	和	干燥	胭脂	,

扑完粉后，可以在脸颊上轻扫一层干粉状的胭脂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['templz] ;

and	**this**	**should**	**be**	**carried**	**up**	**to**	**the**	**temples**	**;**
和	这	应该	是	携带	向上	到	这	寺庙	;

应该把这个带到寺庙去;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['helpf(ə)l] .

a	**little**	**on**	**the**	**end**	**of**	**the**	**chin**	**is**	**also**	**helpful**	**.**
一个	小的	在	这	结尾	的	这	下巴	是	还	有帮助	.

在下巴末端涂一点也有帮助。

[ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl] [meɪk] - [ˌjuː piː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['laɪtə(r)]

In	**juvenile**	**make**	**-**	**ups**	**it**	**is**	**always**	**advisable**	**to**	**make**	**the**	**forehead**	**lighter**
在	少年	制作	-	UPS	它	是	总是	建议	到	制作	这	前额	打火机

[ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

than	**the**	**rest**	**of**	**the**	**face**	**,**
比	这	休息	的	这	脸	,

在儿童妆容中，通常建议将额头颜色调得比脸部其他部位浅一些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

as	**it**	**gives**	**a**	**feeling**	**of**	**animation**	**to**	**the**	**countenance**	**.**
作为	它	给予	一个	感觉	的	动画片	到	这	面容	.

因为它能让面容显得生动有神。

['rəʊmiəʊ]

ROMEO
罗密欧

罗密欧

['rəʊmiəʊ] .

Romeo	**.**
罗密欧	.

罗密欧。

[hiː; hi][dʒest][æt; ət][skɑːrz] , [ðæt] ['nevə(r)] [felt] [ə; eɪ] [wuːnd] .

He	**jests**	**at**	**scars**	**,**	**that**	**never**	**felt**	**a**	**wound**	**.**
他	笑话	在	疤痕	,	那	绝不	毛毡	一个	伤口	.

他嘲笑那些从未感受过伤痛的伤疤。

[['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] [ə'pɪəz] [ə'bʌv] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

[	**Juliet**	**appears**	**above**	**,**	**at**	**a**	**window**	**.**
[	朱丽叶	出现	多于	,	在	一个	窗户	.

[朱丽叶出现在上方，在一扇窗户旁。

[bʌt; bət] , [sɒft] !

But	**,**	**soft**	**!**
但	,	柔软的	!

但是，要柔软!

[wɒt] [laɪt] [θruː] ['jɒndə(r)] ['wɪndəʊ] [breɪks] ?

what	**light**	**through**	**yonder**	**window**	**breaks**	**?**
什么	光	通过	远处	窗户	休息	?

远处窗户透进来的是什么光线?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et][ɪz][ðə; ði] [sʌn] !

It	**is**	**the**	**east**	**,**	**and**	**Juliet**	**is**	**the**	**sun**	**!**
它	是	这	东方	,	和	朱丽叶	是	这	太阳	!

那是东方，朱丽叶就是太阳!

[ə'raɪz] , [feə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['enviəs] [muːn] ,

Arise	**,**	**fair**	**sun**	**,**	**and**	**kill**	**the**	**envious**	**moon**	**,**
出现	,	公平的	太阳	,	和	杀	这	羡慕	月亮	,

升起吧，美丽的太阳，驱散那嫉妒的月亮！

[huː] [ɪz] [ɔːl'redi] [sɪk] [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð] [griːf] ,

Who	**is**	**already**	**sick**	**and**	**pale**	**with**	**grief**	**,**
WHO	是	已经	生病的	和	苍白	和	悲伤	,

谁已因悲伤而病弱苍白？

[ðæt] [ðaʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [ɑːt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [feə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

That	**thou**	**,**	**her**	**maid**	**,**	**art**	**far**	**more**	**fair**	**than**	**she**
那	你	,	她	女佣	,	艺术	远的	更多的	公平的	比	她

你，她的侍女，比她美得多。

[biː; bi] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['enviəs] ;

Be	**not**	**her**	**maid**	**,**	**since**	**she**	**is**	**envious**	**;**
是	不是	她	女佣	,	自从	她	是	羡慕	;

不要做她的女仆，因为她心怀嫉妒；

[hɜː(r); hə(r)] ['vestl] ['lɪvəri] [ɪz] [bʌt; bət] [sɪk] [ænd; ənd] [griːn] ,

Her	**vestal**	**livery**	**is**	**but**	**sick**	**and**	**green**	**,**
她	贞女	涂装	是	但	生病的	和	绿色的	,

她那身贞洁的服饰已经病怏怏地泛着绿光了。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [fuːlz] [duː; də] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

And	**none**	**but**	**fools**	**do**	**wear**	**it**	**;**	**cast**	**it**	**off**	**.**
和	没有任何	但	傻瓜	做	穿	它	;	投掷	它	离开	.

只有傻瓜才会佩戴它；把它脱掉吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['leɪdi] ; [əʊ] !

It	**is**	**my**	**lady**	**;**	**O**	**!**
它	是	我的	女士	;	哦	!

是我的夫人；哦！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [lʌv] .

it	**is**	**my**	**love**	**.**
它	是	我的	爱	.

这是我的爱。

[əʊ] ! [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] !

O	**!**	**that**	**she**	**knew**	**she**	**were**	**!**
哦	!	那	她	知道	她	是	!

哦！她早该知道自己是！

[ʃiː; ʃi] [spiːks] , [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] ; [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

She	**speaks**	**,**	**yet**	**she**	**says**	**nothing**	**;**	**what**	**of**	**that**	**?**
她	说话	,	然而	她	说道	没有什么	;	什么	的	那	?

她说话，却什么也没说；这又如何呢？

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['diskɔːsiz] , [ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	**eye**	**discourses**	**,**	**I**	**will**	**answer**	**it**	**.**
她	眼睛	论述	,	我	将要	回答	它	.

她的眼神在诉说，我会回答。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [bəʊld] , - [tɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [spiːks] :

I	**am**	**too**	**bold**	**,**	**'**	**tis**	**not**	**to**	**me**	**she**	**speaks**	**:**
我	是	也	大胆的	,	-	的	不是	到	我	她	说话	:

我太大胆了，她不是在跟我说话：

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [stɑːz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

Two	**of**	**the**	**fairest**	**stars**	**in**	**all**	**the**	**heaven**	**,**
二	的	这	最公平	明星	在	全部	这	天堂	,

天上最亮的两颗星，

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] , [du:; də] [ɪn'tri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

Having	some	business	,	do	entreat	her	eyes
拥有	一些	商业	,	做	恳求	她	眼睛

有事要办，请您看看她的眼睛

[tu:; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [sfɪrz] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:n] .

To	twinkle	in	their	spheres	till	they	return	.
到	闪烁	在	他们的	球体	直到	他们	返回	.

在它们的球体中闪烁，直到它们回归。

[wɒt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ?

What	if	her	eyes	were	there	,	they	in	her	head	?
什么	如果	她	眼睛	是	那里	,	他们	在	她	头	?

如果她的眼睛在那里，就在她的脑袋里呢?

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [wʊd] [ʃeɪm] [ðəʊz] [stɑ:z] ,

The	brightness	of	her	cheek	would	shame	those	stars	,
这	亮度	的	她	脸颊	会	耻辱	那些	明星	,

她脸颊上的光泽足以让那些星星都黯然失色。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [dʌθ] [ə; eɪ][læmp] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] ['hev(ə)n]

As	daylight	doth	a	lamp	;	her	eyes	in	heaven
作为	日光	确实	一个	灯	;	她	眼睛	在	天堂

如同白昼的灯光照亮大地；她的双眼在天堂闪耀

[wʊd] [θru:] [ðə; ði]['eəri]['ri:dʒən] [stri:m] [səʊ] [braɪt] ,

Would	through	the	airy	region	stream	so	bright	,
会	通过	这	轻盈的	地区	溪流	所以	明亮的	,

明亮的光束会穿过这片开阔的区域，

[ðæt] [bɜ˞dz] [wʊd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [naɪt] .

That	birds	would	sing	,	and	think	it	were	not	night	.
那	鸟类	会	唱歌	,	和	思考	它	是	不是	夜晚	.

鸟儿会歌唱，以为现在不是夜晚。

[si:] !

See	!
看	!

看!

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [li:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] !

how	she	leans	her	cheek	upon	her	hand	!
如何	她	倾斜	她	脸颊	之上	她	手	!

她把脸颊靠在手上!

[əʊ] ! [ðæt] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [glʌv] [ə'pɒn] [ðæt] [hænd] ,

O	!	that	I	were	a	glove	upon	that	hand	,
哦	!	那	我	是	一个	手套	之上	那	手	,

哦！但愿我能成为那只手上的手套!

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [tʌtʃ] [ðæt] [tʃi:k] .

That	I	might	touch	that	cheek	.
那	我	可能	触碰	那	脸颊	.

我能触摸到那张脸颊。

[ðə; ði] [ə'pɒθəkəri] [ɪn] " ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]

THE	APOTHECARY	IN	"	ROMEO	AND	JULIET
这	药剂师	在	"	罗密欧	和	朱丽叶

《罗密欧与朱丽叶》中的药剂师

" [ðɪs] [grɪm] [kəm'paʊndə(r)] [ɒv; əv] [deθ] - ['di:lɪŋ] [drʌgz] [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [məʊst]
" This grim compounder of death - dealing drugs was for me a most
" 这 严峻 复合剂 的 死亡 - 处理 药物 曾是 为了 我 一个 最多
['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] ;
interesting part to play ;
有趣的 部分 到 玩 ;

“扮演这个制造致命药物的可怕化合物对我来说是一个非常有趣的角色；

[aɪ] [meɪd] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
I made him up from head to foot .
我 制成 他 向上 从 头 到 脚 .

我把他从头到脚都打扮了一遍。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɒs'tju:miə(r)] [aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['gɑ:mənts] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊə(r)] .
From the costumier I got the oldest garments that I could procure .
从 这 服装师 我 得到 这 最老 服装 那 我 可以 采购 .

我从服装商那里弄到了我能找到的最古老的衣服。

[æt; ət] [ðə; ði] ['elbəʊz] , [ni:z] , [ænd; ənd] [hi:lz] , [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['æsɪd] ,
At the elbows , knees , and heels , I destroyed them with acid ,
在 这 肘部 , 膝盖 , 和 高跟鞋 , 我 损毁 他们 和 酸 ,

我用酸液腐蚀了它们的肘部、膝盖和脚后跟。

[səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [prəʊ'tru:did] .
so that when I had them on the joints protruded .
所以 那 什么时候 我 有 他们 在 这 关节 突出 .

所以当我穿上它们时，关节处就凸出来了。

[ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['keəfəli] [baɪnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [dis'kləuz] [maɪ]
The coat and cloak , if I did not carefully bind them round me , disclosed my
这 外套 和 披风 , 如果 我 做过 不是 小心 绑定 他们 圆形的 我 , 披露 我的
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

如果我不小心把外套和斗篷系紧，就会露出我的肋骨。

[weər'evə(r)] [fleʃ] [ʃəʊd] [aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒestid] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,
Wherever flesh showed I painted it in such a way that it suggested emaciation ,
无论 肉 显示 我 绘 它 在 这样的 一个 方式 那 它 建议 消瘦 ,

凡是露出肌肤的地方，我都用一种显得骨瘦如柴的方式去描绘。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn] [ri'ælətɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ['feɪvəd] [wɪð] [fleʃ] [aɪ] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði]
and though in reality I am well favoured with flesh I was told that on the
和 尽管 在 现实 我 是 出色地 受青睐 和 肉 我 曾是 讲述 那 在 这
[steɪdʒ] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [rægz] .
stage I looked like a skeleton done up in a bundle of rags .
阶段 我 看起来 喜欢 一个 骨骼 完毕 向上 在 一个 捆 的 破布 .

虽然实际上我身材丰满，但有人告诉我，我在舞台上看起来像个裹在破布堆里的骷髅。

['rəʊmiəʊ] [ænd; ənd] ['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et]
ROMEO AND JULIET
罗密欧 和 朱丽叶

罗密欧与朱丽叶

[ə'pɒθəkəri]
APOTHECARY
药剂师

药剂师

[ə'pɒθəkəri] .
Apothecary .
药剂师 .

药剂师。

[huː] [kɔːlz] [səʊ] [laʊd] ?
Who calls so loud ?
WHO 呼叫 所以 大声 ?

谁喊得这么大声?

['rəʊmiəʊ] .
Romeo .
罗密欧 .

罗密欧。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , [mæn] .
Come hither , man .
来 这里 , 男人 .

过来，伙计。

[ai] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
I see that thou art poor ;
我 看 那 你 艺术 贫穷的 ;

我看出你很贫穷;

[həʊld] , [ðeə(r)] [ɪz] ['fɔːti] ['dʌkət] : [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv]
Hold , there is forty ducats : let me have
抓住 , 那里 是 四十 杜卡特 : 让 我 有

等等，这里有四十个金币：给我吧。

[ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] ; [sʌtʃ] [suːn] - ['spiːdɪŋ] [gɪə(r)]
A dram of poison ; such soon - speeding gear
一个 德拉姆 的 毒 ; 这样的 很快 - 超速 齿轮

一小杯毒药；如此迅速加速的齿轮

[æz; əz] [wɪl] [dɪ'spens] [ɪt'self] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [veɪns] ,
As will dispense itself through all the veins ,
作为 将要 分配 本身 通过 全部 这 静脉 ,

它会通过所有血管自行分布，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪf] - ['wɪəri] ['teɪkə(r)] [meɪ] [fɔːl] [ded] ,
That the life - weary taker may fall dead ,
那 这 生活 - 厌倦 接受者 可能 落下 死的 ,

让厌倦人生的索取者倒地身亡，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɒv; əv] [breθ]
And that the trunk may be discharged of breath
和 那 这 树干 可能 是 出院 的 气息

并且躯干可以排出气体

[æz; əz] ['vaɪələntli] , [æz; əz] ['heɪsti] ['paʊdə(r)] ['faɪəd]
As violently , as hasty powder fired
作为 暴力 , 作为 仓促 粉末 被解雇

如同仓促发射的火药般猛烈

[dʌθ] ['hʌri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['kænənz] [wuːm] .
Doth hurry from the fatal cannon's womb .
确实 匆忙 从 这 致命的 大炮的 子宫 .

匆匆逃离致命大炮的子宫。

[ə'pɒθəkəri] .
Apothecary .
药剂师 .

药剂师。

[sʌtʃ] ['mɔːt(ə)l] [drʌgz] [ai] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [mæntʃuːəz] [lɔː]
Such mortal drugs I have ; but Mantua's law
这样的 凡人 药物 我 有 ; 但 曼图亚的 法律

我拥有这种致命的药物；但曼图亚的法律

[ɪz] [deθ] [tuː; tə] ['eni] [hiː; hi] [ðæt] ['ʌtə] [ðem; ðəm] .
Is **death** **to** **any** **he** **that** **utters** **them** **.**
是 死亡 到 任何 他 那 说话 他们 .

凡说这话的，必遭死刑。

['rəʊmiəʊ] .
Romeo **.**
罗密欧 .

罗密欧。

[ɑːt] [ðaʊ] [səʊ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
Art **thou** **so** **bare** **,** **and** **full** **of** **wretchedness** **,**
艺术 你 所以 裸 , 和 满的 的 悲惨 ,

你如此赤裸，如此悲惨吗?

[ænd; ənd] - [tuː; tə] [daɪ] ?
And **fear'st** **to** **die** **?**
和 - 到 死 ?

你害怕死亡吗?

['fæmɪn] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] [tʃiːks] ;
famine **is** **in** **thy** **cheeks** **;**
饥荒 是 在 你的 脸颊 ;

你的脸颊上写满了饥荒;

[niːd] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪn] [ðaɪ] [aɪz] ;
Need **and** **oppression** **starveth** **in** **thy** **eyes** **;**
需要 和 压迫 挨饿 在 你的 眼睛 ;

贫困和压迫在你眼中显得格外刺眼;

[kən'tempt] [ænd; ənd] ['begərɪ] , [hæŋ] [ə'pɒn] [ðaɪ] [bæk] ,
Contempt **and** **beggary** **,** **hang** **upon** **thy** **back** **,**
鄙视 和 乞讨 , 悬挂 之上 你的 后退 ,

蔑视和乞讨，都压在你的背上。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [frend] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɔː]
The **world** **is** **not** **thy** **friend** **,** **nor** **the** **world's** **law**
这 世界 是 不是 你的 朋友 , 也不 这 世界的 法律

世界并非你的朋友，世界的法则亦非如此。

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [lɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [rɪtʃ] ;
The **world** **affords** **no** **law** **to** **make** **thee** **rich** **;**
这 世界 提供 不 法律 到 制作 你 富有的 ;

世界上没有哪条法律能让你变得富有;

[ðen] [biː; bi] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] .
Then **be** **not** **poor** **,** **but** **break** **it** **,** **and** **take** **this** **.**
然后 是 不是 贫穷的 , 但 休息 它 , 和 拿 这 .

那就不要贫穷，而是打破它，接受它。

[ə'pɒθəkəri] .
Apothecary **.**
药剂师 .

药剂师。

[maɪ] ['pɒvəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] [wɪl] , [kən'sent] .
My **poverty** **,** **but** **not** **my** **will** **,** **consents** **.**
我的 贫困 , 但 不是 我的 将要 , 同意 .

我的贫穷，而非我的意志，同意了。

['rəʊmiəʊ] .
Romeo **.**
罗密欧 .

罗密欧。

[ai] [peɪ] [ðaɪ] ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðaɪ] [wɪl] .

I	pay	thy	poverty	,	and	not	thy	will	.
我	支付	你的	贫困	,	和	不是	你的	将要	.

我偿还你的贫穷，而不是你的意愿。

[ə'pɒθəkəri] .

Apothecary	.
药剂师	.

药剂师。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] ['eni] ['lɪkwɪd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

Put	this	in	any	liquid	thing	you	will	,
放	这	在	任何	液体	事物	你	将要	,

把它放进任何液体里都可以。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] : [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ]

And	drink	it	off	:	and	,	if	you	had	the	strength
和	喝	它	离开	:	和	,	如果	你	有	这	力量

然后把它喝掉：如果你有力气的话

[ɒv; əv] ['twenti] [men] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [dɪ'spætʃ] [ju:; jʊ] [streɪt] .

Of	twenty	men	,	it	would	despatch	you	straight	.
的	二十	男人	,	它	会	调度	你	直的	.

二十个人里，它会直接干掉你。

[ðə; ði] [θri:] [witʃiz] [ɪn] " [mək'beθ]

THE	THREE	WITCHES	IN	"	MACBETH
这	三	女巫	在	"	麦克白

《麦克白》中的三个女巫

" [ði:z] [sʌb] - ['hju:mən] ['kri:tʃəz] , [wɪəd] , [mɪ'stɪəriəs] ['wɪmɪn] [ðæt] [si:m] [ə'kɪn] [tu:; tə] [kæts]

"	These	sub	-	human	creatures	,	weird	,	mysterious	women	that	seem	akin	to	cats
"	这些	子	-	人类	生物	,	诡异的	,	神秘	女性	那	似乎	类似的	到	猫

[ænd; ənd] [bæts] [ænd; ənd] [təudz] .

and	bats	and	toads	.
和	蝙蝠	和	蟾蜍	.

"这些非人类生物，古怪、神秘的女人，看起来像猫、蝙蝠和蟾蜍。"

[ðə; ði] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [baɪ] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [daʊn] [æz; əz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

The	first	was	made	up	by	binding	the	nose	down	as	is	described	in	the
这	第一的	曾是	制成	向上	经过	结合	这	鼻子	向下	作为	是	描述	在	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'θeləʊ] .

instruction	for	Othello	.
操作说明	为了	奥赛罗	.

第一种方法是按照《奥赛罗》的说明，将鼻子绑起来。

[ðə; ði] ['graʊndwɜ:k] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['jeləʊ]

The	groundwork	was	of	No	.	2	-	1	/	2	with	a	great	deal	of	yellow
这	基础工作	曾是	的	不	.	2	-	1	/	2	和	一个	伟大的	交易	的	黄色的

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] .

and	a	little	brown	.
和	一个	小的	棕色的	.

地基是 2-1/2 号，有很多黄色和少量棕色。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['ʃædoʊd] , [æz; əz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] ['kævətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	cheeks	were	deeply	shadowed	,	as	were	also	the	cavities	of	the
这	脸颊	是	深	阴影	,	作为	是	还	这	空腔	的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他的脸颊和眼窝都笼罩在浓重的阴影中。

[ðə; ði] [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒstrəlz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)]

The	lines	running	from	the	nostrils	to	the	corners	of	the	mouth	were
这	线条	跑步	从	这	鼻孔	到	这	角落	的	这	嘴	是

['strɒŋli] [dɪ'faɪnd] .

strongly	defined	.
强烈	定义	.

从鼻孔延伸到嘴角的线条非常清晰。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .

The	form	of	the	lips	was	completely	obliterated	.
这	形式	的	这	嘴唇	曾是	完全地	彻底摧毁	.

嘴唇的形状完全消失了。

[strɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

Strong	shadows	were	painted	round	the	mouth	.
强的	阴影	是	绘	圆形的	这	嘴	.

嘴部周围画着浓重的阴影。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [haʊ] ['defɪnətli] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [waɪt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

The	illustration	shows	how	definitely	yellow	and	white	were	used	for	high
这	插图	演出	如何	确实	黄色的	和	白色的	是	用过的	为了	高的

[laɪts] .

lights	.
灯	.

插图清晰地显示了黄色和白色是如何被用作高光的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [wɪtʃ] [aɪ] ['kærɪd] [maɪ][nəʊz] ['ʌpwəd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sɪlk] [θred] ['ʌndə(r)]

For	the	second	witch	I	carried	my	nose	upward	by	putting	a	silk	thread	under
为了	这	第二	巫婆	我	携带	我的	鼻子	向上	经过	推杆	一个	丝绸	线	在下面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

第二个女巫造型中，我用一根丝线把鼻子向上提拉，然后把丝线塞到鼻子下面。

[wɪtʃ] [aɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][wɪg] .

which	I	attached	to	the	wig	.
哪个	我	随附的	到	这	假发	.

我把它粘在了假发上。

['sɪmələ(r)] ['graʊndwɜːk] [wɒz; wəz] [juːst] ,

Similar	groundwork	was	used	,
相似的	基础工作	曾是	用过的	,

采用了类似的基础工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	same	type	of	shadow	was	placed	on	the	cheeks	and	round	the
和	这	相同的	类型	的	阴影	曾是	放置	在	这	脸颊	和	圆形的	这

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

脸颊和眼周也使用了同样的阴影。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] ['peɪntɪd] [aʊt] [wɪð] ['kɒbləz] - [wæks] .

The	teeth	were	partly	painted	out	with	cobblers	'	wax	.
这	牙齿	是	部分	绘	出去	和	鞋匠	-	蜡	.

牙齿部分被涂上了鞋匠蜡。

['faɪnli] [kʌt] [kreɪp] [heə(r)][wɒz; wəz] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] .

Finely	cut	crepe	hair	was	dusted	on	the	chin	.
精细地	切	绉	头发	曾是	掸去灰尘	在	这	下巴	.

下巴上撒着细碎的绉纱状毛发。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [nʌt] - ['krækə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [bɪlt] [ɒv; əv] [nəʊz] -

The	third	witch	had	a	nut	-	cracker	type	of	nose	and	chin	built	of	nose	-
这	第三	巫婆	有	一个	坚果	-	饼干	类型	的	鼻子	和	下巴	建造	的	鼻子	-

[peɪst] .

paste	.
粘贴	.

第三个女巫的鼻子和下巴像胡桃夹子一样，是用鼻糊做成的。

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [aʊt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .

The	cheeks	were	built	out	as	in	the	case	of	Don	Quixote	.
这	脸颊	是	建造	出去	作为	在	这	案件	的	大学教师	堂吉诃德	.

脸颊被塑造得像堂吉诃德那样丰满。

[məʊlz] [ænd; ənd] [wɔːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] ,

Moles	and	warts	were	freely	scattered	about	the	lower	part	of	the	face	,
鼹鼠	和	疣	是	自由	疏散	关于	这	降低	部分	的	这	脸	,

脸部下半部分散布着痣和疣子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɑːmd] [wɪð] ['brɪslz] .

some	of	them	being	armed	with	bristles	.
一些	的	他们	存在	武装	和	刷毛	.

有些动物身上长有鬃毛。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [wɒz; wəz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [juːst]

The	colour	for	the	groundwork	and	shadows	was	similar	to	that	used
这	颜色	为了	这	基础工作	和	阴影	曾是	相似的	到	那	用过的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [witʃiz] .

for	the	first	and	second	witches	.
为了	这	第一的	和	第二	女巫	.

底色和阴影的颜色与第一个和第二个女巫使用的颜色相似。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [haʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [θriː] ['fəutəgræfs]

As	I	have	been	so	frequently	asked	how	I	managed	to	get	three	photographs
作为	我	有	到过	所以	频繁地	问	如何	我	管理	到	得到	三	照片

[ɒv; əv] [maɪ'self] [ɪn] [wʌn] [prɪnt] ,

of	myself	in	one	print	,
的	我	在	一	打印	,

很多人问我是如何把三张自己的照片印在一张照片上的，

[ai] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['seprət] ['negətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌbsɪkwəntli]

I	may	explain	that	separate	negatives	were	taken	,	which	were	subsequently
我	可能	解释	那	分离	负面	是	已采取	,	哪个	是	随后

[kəm'baɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [prɪnt] .

combined	in	a	composite	print	.
合并	在	一个	合成的	打印	.

我可以解释一下，我们拍摄了多张底片，然后将它们组合成一张合成照片。

[mək'beθ]

MACBETH
麦克白

麦克白

1st [wɪtʃ] .

1st	Witch	.
1st	巫婆	.

第一位女巫。

[θraɪs] [ðə; ði] ['brɪndɪd] [kæt] [hæθ] .

Thrice	the	brinded	cat	hath	mew'd	.
三次	这	斑纹	猫	有	喵喵	.

斑纹猫叫了三次。

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

[θraɪs] [ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [hedʒ] - [pɪg] - .
Thrice and once the hedge - pig whin'd .
三次 和 一次 这 对冲 - 猪 - .

刺猬呜咽了三声。

3rd [wɪtʃ] .
3rd Witch .
3rd 巫婆 .

第三位女巫。

['hɑ:rpiər][kraɪz] : — - [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] .
Harpier cries : — ' Tis time , ' tis time .
哈耳庇厄 哭泣 : — - 的 时间 , - 的 时间 .

哈耳庇厄喊道：——时候到了，时候到了。

1st [wɪtʃ] .
1st Witch .
1st 巫婆 .

第一位女巫。

[raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [gəʊ] ;
Round about the cauldron go ;
圆形的 关于 这 釜 去 ;

绕着坩埚转一圈;

[ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzənd] ['entreɪlz] [θrəʊ] .
In the poison'd entrails throw .
在 这 中毒 内脏 扔 .

扔进中毒的内脏里。

[təʊd] , [ðæt] ['ʌndə(r)][kəʊld] [stəʊn] ,
Toad , that under cold stone ,
蟾蜍 , 那 在下面 寒冷的 石头 ,

蟾蜍，那在冰冷石头下的，

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæst] ['θɜ:ti] - [wʌn]
Days and nights hast thirty - one
天 和 夜晚 哈斯特 三十 - 一

昼夜有三十一天

- ['venəm] ['sli:pɪŋ] [gɒt] ,
Swelter'd venom sleeping got ,
- 毒液 睡眠 得到 ,

闷热的毒液睡着了，

[bɔɪl] [ðaʊ] [fɜ:st][aɪ] - [ðə; ði] [tʃɑ:md] [pɒt] !
Boil thou first i ' the charmed pot !
熬 你 第一的 我 - 这 迷住了 锅 !

先用魔法锅煮沸你!

[ɔ:l] .
All .
全部 .

全部。

['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
Double , double toil and trouble ;
双倍的 , 双倍的 辛劳 和 麻烦 ;

双倍的辛劳和麻烦;

['faɪə(r)] , [bɜːn] ; [ænd; ənd] , ['kɔːldrən] , ['bʌb(ə)l] .
Fire , burn ; and , cauldron , bubble .
火 , 烧伤 ; 和 , 釜 , 气泡 .

火，燃烧；坩埚，沸腾。

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

['fɪlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feni] [sneɪk] ,
Fillet of a fenny snake ,
鱼片 的 一个 芬尼 蛇 ,

沼泽蛇肉片

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːldrən] [bɔɪl][ænd; ənd] [beɪk] ;
In the cauldron boil and bake ;
在 这 釜 熬 和 烤 ;

在坩埚中煮沸和烘烤；

[aɪ] [ɒv; əv] [njuːt] , [ænd; ənd][təʊ][ɒv; əv][frɒg] ,
Eye of newt , and toe of frog ,
眼睛 的 蝾螈 , 和 脚趾 的 青蛙 ,

蝾螈的眼睛和青蛙的脚趾

[wʊl] [ɒv; əv][bæt] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [ɒv; əv][dɒg] ,
Wool of bat , and tongue of dog ,
羊毛 的 蝙蝠 , 和 舌头 的 狗 ,

蝙蝠毛，狗舌

['ædərz] [fɔːk] , [ænd; ənd][blaɪnd] - [wɜːrmz] [stɪŋ] ,
Adder's fork , and blind - worm's sting ,
加法器的 叉 , 和 瞎的 - 蠕虫的 蜇 ,

蝰蛇的叉状突起，以及盲蛇的刺毛，

['lɪzərdz] [leg] , [ænd; ənd] - [wɪŋ] ,
Lizard's leg , and owlet's wing ,
蜥蜴的 腿 , 和 - 翼 ,

蜥蜴的腿，和猫头鹰的翅膀，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,
For a charm of powerful trouble ,
为了 一个 魅力 的 强大的 麻烦 ,

对于强大的麻烦的魅力，

[laɪk] [ə; eɪ] [hel] - [brɒθ] , [bɔɪl][ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] .
Like a hell - broth , boil and bubble .
喜欢 一个 地狱 - 肉汤 , 熬 和 气泡 .

像地狱之汤一样，沸腾翻滚。

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] [tɔɪl][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ;
Double , double toil and trouble ;
双倍的 , 双倍的 辛劳 和 麻烦 ;

双倍的辛劳和麻烦；

['faɪə(r)] , [bɜːn] ; [ænd; ənd] , ['kɔːldrən] , ['bʌb(ə)l] .
Fire , burn ; and , cauldron , bubble .
火 , 烧伤 ; 和 , 釜 , 气泡 .

火，燃烧；坩埚，沸腾。

2nd [wɪtʃ] .
2nd Witch .
2nd 巫婆 .

第二位女巫。

[kuːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [bæˈbuːnz] [blʌd] ,
Cool it with a baboon's blood ,
凉爽的 它 和 一个 狒狒的 血 ,

用狒狒血降温，

[ðen] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz][fɜːm][ænd; ənd] [gʊd] .
Then the charm is firm and good .
然后 这 魅力 是 公司 和 好的 .

那么，魅力就牢固而美好。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm]
UNCLE TOM
叔叔 汤姆

汤姆叔叔

[ðɪs] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['niːgrəʊ] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] ,
This kind - hearted negro , the idol of children , devout and forbearing ,
这 种类 - 心地 黑人 , 这 偶像 的 孩子们 , 虔诚的 和 忍耐 ,

这位心地善良的黑人，孩子们的偶像，虔诚而宽容，

[hæz; həz]['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
has ever made a profound appeal to me .
有 曾经 制成 一个 深刻的 上诉 到 我 .

它一直深深地吸引着我。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] .
The make - up is in many respects similar to that of Othello .
这 制作 - 向上 是 在 许多 尊重 相似的 到 那 的 奥赛罗 .

这部剧的妆容在很多方面都与《奥赛罗》相似。

[ɪn][fækt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][nəʊz] .
In fact exactly the same instructions may be followed for shaping the nose .
在 事实 确切地 这 相同的 指示 可能 是 随后 为了 成型 这 鼻子 .

事实上，隆鼻的步骤与隆鼻的步骤完全相同。

[ðə; ði][wɪg] , [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
The wig , beard and moustache , eyebrows and the colour of the face ,
这 假发 , 胡须 和 胡子 , 眉毛 和 这 颜色 的 这 脸 ,

假发、胡须、眉毛和肤色，

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] .
give it of course an entirely different character .
给 它 的 课程 一个 完全 不同的 特点 .

当然，要赋予它完全不同的性格。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ɒv; əv] [braʊn] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - ['ædɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmθ] .
The ground is of brown , with a little 13 added to give it warmth .
这 地面 是 的 棕色的 , 和 一个 小的 - 额外 到 给 它 温暖 .

底色为棕色，并添加了一点 13 号色调以增加温暖感。

[greɪt] [keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][get] [ðɪs] ['kʌlə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz]

Great	care	should	be	taken	to	get	this	colour	well	to	the	edges	of	the	eyes
伟大的	关心	应该	是	已采取	到	得到	这	颜色	出色地	到	这	边缘	的	这	眼睛

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk][ðə; ði]['mɪnstrəl] [taɪp] [ɒv; əv]['niːgrəʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [və'raɪəti] [wɪtʃ]

or	you	will	look	more	like	the	minstrel	type	of	negro	than	that	variety	which
或者	你	将要	看	更多的	喜欢	这	吟游诗人	类型	的	黑人	比	那	种类	哪个

[wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [plæn'teʃən] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .

was	found	on	the	plantations	of	Kentucky	.
曾是	成立	在	这	种植园	的	肯塔基州	.

务必小心，确保将这种颜色涂抹到眼角边缘，否则你看起来会更像吟游诗人类型的黑人，而不是肯塔基州种植园里常见的那种黑人。

[ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] , [nek] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi] ['keəfəli] [meɪd] [ʌp] .

The	hands	and	arms	,	neck	and	ears	,	should	all	be	carefully	made	up	.
这	双手	和	武器	,	脖子	和	耳朵	,	应该	全部	是	小心	制成	向上	.

手、胳膊、脖子和耳朵都要仔细化妆。

[ˌes 'tiː] . ['dʌnstən]

ST	.	DUNSTAN
英石	.	邓斯坦

圣邓斯坦

['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['pædʒənt] , - .

English	Church	Pageant	,	1909	.
英语	教会	盛会	,	-	.

1909 年英国教堂盛会。

['flɜːri]

FLEURY
弗勒里

弗勒里

[geɪ] , [dɪ'bɔːtʃt] , [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] .

Gay	,	debauched	,	and	lascivious	.
同性恋	,	放荡不羁	,	和	好色的	.

同性恋、放荡不羁、好色。

[æn; ən] [ɪk'striːm] [taɪp] [ɒv; əv] [frentʃ] [bəʊ'hiːmiən] .

An	extreme	type	of	French	bohemian	.
一个	极端	类型	的	法语	波西米亚	.

一种极端的法国波西米亚风格。

['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɪz] [brʌʃt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [druːp]

Notice	how	the	moustache	is	brushed	back	from	the	mouth	;	the	insolent	droop
注意	如何	这	胡子	是	刷过	后退	从	这	嘴	;	这	傲慢的	下垂

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] ,

of	the	eyelids	,
的	这	眼睑	,

注意看他是如何将胡须向后梳开，远离嘴角的；还有他那傲慢的下垂的眼睑，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪbraʊz] .

and	the	elevation	of	the	eyebrows	.
和	这	海拔	的	这	眉毛	.

以及眉毛的抬高。

[ðə; ði] [nəʊz] [rʌnz] [də'rektli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][i'ɑːgəu] .

The	nose	runs	directly	up	into	the	forehead	as	in	the	case	of	Iago	.
这	鼻子	跑步	直接地	向上	进入	这	前额	作为	在	这	案件	的	伊阿古	.

鼻子直接向上延伸到额头，就像伊阿古那样。

[ðə; ði][heə(r)][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd][kɜːrlz][ɪn] ['bʊʃi] ['mæsɪz] .

The	hair	is	long	and	curls	in	bushy	masses	.
这	头发	是	长的	和	卷发	在	茂密的	群众	.

头发很长，卷曲成蓬松的发簇。

[fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪəd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn]

Full	instructions	for	making	the	beard	will	be	found	in	the	description
满的	指示	为了	制作	这	胡须	将要	是	成立	在	这	描述

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [bɪəd] .

accompanying	the	progressive	stages	of	the	false	beard	.
随同	这	进步	阶段	的	这	错误的	胡须	.

制作假胡子的完整说明将在假胡子制作步骤的说明中找到。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] - [rɪmd] ['aɪglɑːs] [helps] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃən] .

A	large	black	-	rimmed	eyeglass	helps	the	characterisation	.
一个	大的	黑色的	-	带边	眼镜	帮助	这	特征描述	.

一副黑色大框眼镜有助于塑造人物形象。

['æbsɪnθ]

ABSINTHE
苦艾酒

苦艾酒

- .

Liné	.
-	.

线。

[drɪŋk] ?

Drink	?
喝	?

喝?

['flɜːri] .

Fleury	.
弗勒里	.

弗勒里。

['æbsɪnθ] .

Absinthe	.
苦艾酒	.

苦艾酒。

- .

Liné	.
-	.

线。

[duː; də][juː; jʊ] — [duː; də][juː; jʊ] — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — [peɪnt] ?

Do	you	—	do	you	—	excuse	me	—	paint	?
做	你	—	做	你	—	原谅	我	—	画	?

你——你——不好意思——会画画吗?

[['flɜːri] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɪŋks] .]

[	Fleury	shakes	his	head	and	drinks	.	]
[	弗勒里	奶昔	他的	头	和	饮料	.	]

弗勒里摇摇头，喝了一口。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ?

You	are	a	poet	?
你	是	一个	诗人	?

你是诗人吗?

['flɜːri] .
Fleury .
弗勒里 .

弗勒里。

[jes] , [maɪ] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [[drɪŋks]] .
Yes , my friend , I am [drinks] .
是的 , 我的 朋友 , 我 是 [饮料] .

是的，我的朋友，我在[喝酒]。

[ai] [sɪŋ] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['saɪrənz] [spŋ] .
I sing an answer to the siren's song .
我 唱歌 一个 回答 到 这 警笛的 歌曲 .

我以歌声回应海妖的歌声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæləd][pv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] , [ðeɪ] [həʊld][ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə]
It is a ballad of such enchanting lewdness , they hold their breath to
它 是 一个 民谣 的 这样的 妖娆 淫秽 , 他们 抓住 他们的 气息 到
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

这是一首充满诱惑的淫秽歌谣，他们屏住呼吸聆听。

[ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
and silenced they are lost .
和 沉默 他们 是 丢失的 .

沉默之后，他们便迷失了方向。

['meni] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['fiːmeɪl] [θɪŋ] , [drʌŋk] [wɪð] [və'lʌptʃuəs] ['ekstəsi] , [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][maɪ]
Many a dainty female thing , drunk with voluptuous ecstasy , has crept into my
许多 一个 纤巧 女性 事物 , 醉 和 丰满的 狂喜 , 有 悄悄地爬 进入 我的
[nets] .
nets .
网 .

许多娇弱的女子，沉醉于肉欲的狂喜之中，都已落入我的网中。

- .
Liné .
- .

线。

[pn] [wɒt] ['siːz] [duː; də][juː; jʊ][rəʊm] ?
On what seas do you roam ?
在 什么 海域 做 你 漫游 ?

你航行于哪些海域?

['flɜːri] .
Fleury .
弗勒里 .

弗勒里。

['siːz] !
Seas !
海域 !

海域!

[hiː; hi] [ðæt] ['menʃnz] ['wɔːtə(r)][ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dignifai] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm]
He that mentions water in my hearing , even if he dignifies it with the name
他 那 提及 水 在 我的 听力 , 甚至 如果 他 使尊严 它 和 这 姓名
[pv; əv] [siː] ,
of sea ,
的 海 ,

凡在我耳边提及水的人，即便他称之为海，

[ɪn'sʌlts] [ˌem 'iː] ['greɪvli] .
insults **me** **gravely** **.**
侮辱 我 严重地 .

这对我来说是一种严重的侮辱。

[ðə; ði]['əʊnli]['lɪkwɪd][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [meɪd] ['vɪraɪl] [ðɪs]
The **only** **liquid** **of** **my** **life** **is** **that** **which** **but** **a** **moment** **since** **made** **virile** **this**
这 仅有的 液体 的 我的 生活 是 那 哪个 但 一个 片刻 自从 制成 阳刚的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [glɑːs] ,
poor **glass** **,**
贫穷的 玻璃 ,

我生命中唯一的液体，就是刚才让这可怜的玻璃杯重获活力的液体。

[ðæt] [naʊ] [ə'læs][ɪz] [ded] .
that **now** **alas** **is** **dead** **.**
那 现在 唉 是 死的 .

可惜，它现在已经死了。

[['flɜːriz] [glɑːs] [ɪz] [fɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɪŋks] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .]
[**Fleury's** **glass** **is** **filled** **,** **and** **he** **drinks** **,** **smacking** **his** **lips** **.** **]**
[弗勒里的 玻璃 是 已填 , 和 他 饮料 , 拍打 他的 嘴唇 .]

弗勒里的酒杯斟满了，他咂了咂嘴喝了一口。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
An **ocean** **was** **not** **too** **much** **.**
一个 海洋 曾是 不是 也 很多 .

一片海洋并不算多。

[neɪ] , [ɔːl][ðə; ði]['fluːɪd] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ'd] [gʌlp] [wɪ'ðɪn] .
Nay **,** **all** **the** **fluid** **systems** **of** **the** **world** **I'd** **gulp** **within** **.**
不 , 全部 这 体液 系统 的 这 世界 ID 咕噜 之内 .

不，我要把世界上所有的流体系统都吞噬进去。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][hɪə(r)] [['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]] , [ə; eɪ] [leɪk] [ə'pɒn][maɪ] [tʌŋ] .
An **ocean** **here** **[** **putting** **his** **hand** **upon** **his** **stomach** **]** **,** **a** **lake** **upon** **my** **tongue** **.**
一个 海洋 这里 [推杆 他的 手 之上 他的 胃] , 一个 湖 之上 我的 舌头 .

这里像一片海洋（他把手放在肚子上），我的舌头上却像一片湖泊。

[θruː] ['evri] [veɪn] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['rɪvə(r)] [rʌn] ,
Through **every** **vein** **a** **burning** **river** **run** **,**
通过 每一个 静脉 一个 燃烧 河 跑步 ,

每条血管里都流淌着燃烧的河流，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][breɪn] [greɪt] [klaʊdz] [wʊd] [raɪz] [θruː] [wɪtʃ] [peɪl] [ˌəʊpə'les(ə)nt] ['reɪnbəʊz]
and **to** **my** **brain** **great** **clouds** **would** **rise** **through** **which** **pale** **opalescent** **rainbows**
和 到 我的 脑 伟大的 云 会 上升 通过 哪个 苍白 乳白色 彩虹
[wʊd] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] .
would **never** **cease** **to** **play** **.**
会 绝不 停止 到 玩 .

在我的脑海里，巨大的云朵升腾而起，淡紫色的彩虹在其中永不停息地游走。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ['mɔːt(ə)n] .
From **a** **Play** **by** **Cavendish** **Morton** **.**
从 一个 玩 经过 卡文迪什 莫顿 .

改编自卡文迪什·莫顿的戏剧。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)]
THE **PROFESSOR**
这 教授

教授

[men] [huː] ['stʌdi] [ə'sɪdʒuəsli] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ['sʌmtaɪmz] [grəʊ]

Men	who	study	assiduously	a	certain	branch	of	the	animal	kingdom	sometimes	grow
男人	WHO	学习	勤勉地	一个	肯定	分支	的	这	动物	王国	有时	生长

[tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪt] .

to	look	more	or	less	like	the	things	they	contemplate	.
到	看	更多的	或者	较少的	喜欢	这	事物	他们	沉思	.

那些潜心研究动物王国某一分支的人，有时会变得越来越像他们所研究的那种动物。

[ðɪs] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst][hæz; həz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekts] [ðæt] [hiː; hi]

This	etymologist	has	cultivated	a	family	resemblance	to	the	insects	that	he
这	词源学家	有	栽培	一个	家庭	相似	到	这	昆虫	那	他

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

这位词源学家刻意营造了一种与他研究的昆虫相似的家族关系。

[ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] [nəʊz] [maɪt] [wel] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mə'skiːtəʊ] .

The	inquisitive	eyes	and	the	impertinent	nose	might	well	become	a	mosquito	.
这	好奇	眼睛	和	这	无礼	鼻子	可能	出色地	变得	一个	蚊子	.

那双好奇的眼睛和那只不知天高地厚的鼻子，很可能会变成一只蚊子。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [wɪð] [nəʊz] - [peɪst] .

The	nose	is	elongated	with	nose	-	paste	.
这	鼻子	是	细长的	和	鼻子	-	粘贴	.

用鼻膏拉长鼻子。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][nəʊ] . [θriː][ɪz] [juːst] .

The	groundwork	of	No	.	3	is	used	.
这	基础工作	的	不	.	3	是	用过的	.

沿用第 3 号的基础。

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [leɪk] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] .

The	shadows	and	wrinkles	are	of	lake	mixed	with	a	little	blue	.
这	阴影	和	皱纹	是	的	湖	混合	和	一个	小的	蓝色的	.

阴影和皱纹是湖水的颜色，其中夹杂着少许蓝色。

[ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [peɪl] ['jeləʊ] .

The	high	lights	are	of	pale	yellow	.
这	高的	灯	是	的	苍白	黄色的	.

高光部分呈淡黄色。

[ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪ] [meɪd] [baɪ]['mɪksɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] .

The	eyebrows	are	of	grey	made	by	mixing	black	and	white	paint	.
这	眉毛	是	的	灰色的	制成	经过	混合	黑色的	和	白色的	画	.

眉毛是灰色的，由黑色和白色颜料混合而成。

[ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['kəʊtɪd] [wɪð] [waɪt] .

The	eyelashes	are	thickly	coated	with	white	.
这	睫毛	是	浓密	涂层	和	白色的	.

睫毛上厚厚地覆盖着一层白色物质。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð] ['veri] [laɪt] ['paʊdə(r)] .

The	face	is	treated	with	very	light	powder	.
这	脸	是	治疗	和	非常	光	粉末	.

脸上扑了一层很薄的散粉。

[ðə; ði]['spektək(ə)lz] , [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd] ['velvɪt] [kæp] , [ɔːl] [gɪv] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['tʌtʃɪz] .

The	spectacles	,	unkempt	hair	and	velvet	cap	,	all	give	characteristic	touches	.
这	眼镜	,	蓬头垢面	头发	和	天鹅绒	帽	,	全部	给	特征	触摸	.

眼镜、蓬乱的头发和天鹅绒帽子，都为他增添了独特的个人风格。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .

Particular	**attention**	**is**	**called**	**to**	**the**	**hands**	**.**
特别的	注意力	是	称为	到	这	双手	.

尤其要注意手部细节。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [æt; ət][ɔːl]['speɪsɪz] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)]

They	**are**	**shadowed**	**at**	**all**	**spaces**	**that**	**occur**	**between**	**the**	**bones**	**with**	**a**	**mixture**
他们	是	阴影	在	全部	空间	那	发生	之间	这	骨头	和	一个	混合物

[ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [braʊn] .

of	**lake**	**and**	**brown**	**.**
的	湖	和	棕色的	.

骨骼之间的所有空隙都笼罩着淡褐色和棕色的阴影。

[veɪns] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd] [veɪns] [ɑː(r); ə(r)]

Veins	**are**	**outlined**	**in**	**blue**	**and**	**high**	**lights**	**on**	**the**	**bones**	**and**	**veins**	**are**
静脉	是	概述	在	蓝色的	和	高的	灯	在	这	骨头	和	静脉	是

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [wɪð] [peɪl] ['jeləʊ] .

accentuated	**with**	**pale**	**yellow**	**.**
强调	和	苍白	黄色的	.

血管用蓝色勾勒出来，骨骼和血管上的高光部分用淡黄色突出显示。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)]

THE	**PROFESSOR**
这	教授

教授

[aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	**caught**	**it**	**myself**	**.**
我	捕捉	它	我	.

我自己抓到了。

[aɪ][kʊd; kəd] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

I	**could**	**dance**	**for**	**joy**	**.**
我	可以	舞蹈	为了	喜悦	.

我高兴得想跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][bɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rɪst] .

It	**bit**	**me**	**on**	**the**	**wrist**	**.**
它	少量	我	在	这	手腕	.

它咬了我的手腕。

[aɪ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌk] [maɪ] [blʌd] .

I	**watched**	**it**	**suck**	**my**	**blood**	**.**
我	观看	它	吸	我的	血	.

我眼睁睁地看着它吸干了我的血。

[aɪ][let][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [fiːd] ,

I	**let**	**it**	**quietly**	**feed**	**,**
我	让	它	悄悄	喂养	,

我让它安静地进食。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .

then	**I**	**put**	**a**	**little**	**glass**	**over**	**it**	**and**	**held**	**it**	**down**	**until**	**it**	**was**	**dead**	**.**
然后	我	放	一个	小的	玻璃	超过	它	和	握住	它	向下	直到	它	曾是	死的	.

然后我用一个小玻璃杯盖住它，按住它直到它死掉。

[siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɒn][maɪ][ɑːm] .

See	**I**	**have**	**a**	**ring**	**upon**	**my**	**arm**	**.**
看	我	有	一个	戒指	之上	我的	手臂	.

你看，我手臂上戴着一枚戒指。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪts] [stɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .

I'll	show	you	its	sting	under	a	microscope	.
患病的	展示	你	它是	蜇	在下面	一个	显微镜	.

我会用显微镜给你看看它的毒刺。

[ðə; ði] [səʊl] ['strʌg(ə)l]

THE	SOUL	STRUGGLE
这	灵魂	斗争

灵魂的挣扎

[ɪn] [ðɪs] ,

In	this	,
在	这	,

在此方面，

['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['spɪrɪtʃuəl]['kɒnflɪkt] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn]

physical	expression	is	given	to	the	profound	spiritual	conflict	that	takes	place	within
身体的	表达	是	给定	到	这	深刻的	精神	冲突	那	需要	地方	之内

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['defɪnətli] ['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

a	man	of	definitely	dual	personality	.
一个	男人	的	确实	双重的	性格	.

身体上的表达反映了具有双重人格的人内心深处的精神冲突。

[hiː; hi] [ɔːl'tɜːnətli] ['kɒmz] ['ʌndə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] , [iːtʃ] [træn'zɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ]

He	alternately	comes	under	good	and	evil	influences	,	each	transition	coming
他	交替	来	在下面	好的	和	邪恶的	影响	,	每个	过渡	未来

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

他时而受到善的影响，时而受到恶的影响，每次转变都来得突然。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ə'kɜː(r)] [waɪl] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɪz][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

As	the	changes	occur	while	the	character	is	in	view	of	the	audience	,
作为	这	变化	发生	尽管	这	特点	是	在	看法	的	这	观众	,

当角色在观众视野范围内时，这些变化就会发生。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs]

the	whole	effect	has	to	be	produced	by	the	altered	expression	of	face
这	所有的	影响	有	到	是	生产	经过	这	已修改	表达	的	脸

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːm] .

and	of	form	.
和	的	形式	.

整个效果必须通过改变面部表情和体态来实现。

[wen] ['wɜːkɪŋ] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ʌp][aɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)] ,

When	working	this	character	up	I	studied	the	effect	in	a	full	-	length	mirror	,
什么时候	在职的	这	特点	向上	我	研究	这	影响	在	一个	满的	-	长度	镜子	,

在构思这个角色时，我对着全身镜研究了效果。

['straɪvɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['kærəktə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['dɪgnɪfaɪd] , [waɪl] [ðə; ði]

striving	constantly	to	make	one	character	more	and	more	dignified	,	while	the
努力	不断地	到	制作	一	特点	更多的	和	更多的	凝重	,	尽管	这

['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [pə'sɪstəntli] [dɪ'greɪdɪd] ,

other	was	persistently	degraded	,
其他	曾是	持续地	退化的	,

不断努力使一个角色越来越高贵，而另一个角色则不断被贬低。

[tɪl] , ['ʌltɪmətli] ,

till	,	ultimately	,
直到	,	最终	,

直到最终，

[ai] [ə'teɪnd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɒntrɑ:st][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]

I	attained	the	most	distinctive	contrast	of	character	that	it	was	possible	to
我	已达到	这	最多	独特的	对比	的	特点	那	它	曾是	可能的	到

[ə'tʃi:v] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [meɪk] - [ʌp] .

achieve	without	the	aid	of	artificial	make	-	up	.
达到	没有	这	援助	的	人造的	制作	-	向上	.

我达到了在不借助任何人工化妆的情况下所能达到的最鲜明的性格对比。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)]

SIR	THOMAS	MORE
先生	托马斯	更多的

托马斯·莫尔爵士

[ðɪs] [prɪnt][ɪz][ɪn'klu:dɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl]['hɑ:lˌbaɪn][prɪnt] .

This	print	is	included	that	it	may	be	compared	with	the	actual	Holbein	print	.
这	打印	是	包括	那	它	可能	是	比较的	和	这	实际的	荷尔拜因	打印	.

附上这幅印刷品，以便与霍尔拜因的原作进行比较。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [haʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]['di:teɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɒstu:mɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑ:t][ɪz] .

It	shows	how	important	accuracy	of	detail	in	the	costuming	of	a	part	is	.
它	演出	如何	重要的	准确性	的	细节	在	这	服装	的	一个	部分	是	.

这说明角色服装细节的准确性有多么重要。

[wen] [ai][ɪm'pə:səneɪt, ɪm'pə:sənɪt, -neɪt] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃelsi] ['pædʒənt] ,

When	I	impersonated	this	character	in	the	Chelsea	Pageant	,
什么时候	我	冒充	这	特点	在	这	切尔西	盛会	,

当我在切尔西选美大赛上模仿这个角色时，

['evri] ['lʌndən] ['peɪpə(r)] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , [ðə; ði] [taɪmz]

every	London	paper	commented	on	the	success	of	the	make	-	up	,	the	Times
每一个	伦敦	纸	评论	在	这	成功	的	这	制作	-	向上	,	这	《时代周刊》

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

伦敦所有报纸都对这次化妆的成功发表了评论，《泰晤士报》写道：

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['i:v(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tel]

if	the	Chancellor	were	to	rise	from	the	grave	even	he	could	hardly	tell
如果	这	校长	是	到	上升	从	这	严重	甚至	他	可以	几乎	告诉

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ;

the	difference	between	us	;
这	不同之处	之间	我们	;

即使总理从坟墓里爬出来，他也很难分辨我们之间的区别；

[ðə; ði] ['stændəd] , [ðæt] [ai] ['ri:əlaɪz] ['hɑ:lˌbaɪnz] ['pɔ:treɪt] [wɪð] ['stɑ:tlɪŋ] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli]

the	Standard	,	that	I	realised	Holbein's	portrait	with	startling	fidelity	,	and	the	Daily
这	标准	,	那	我	意识到	荷尔拜因的	肖像	和	令人震惊	忠诚	,	和	这	日常的

[nju:z] ,

News	,
消息	,

《标准报》称我以惊人的忠实度再现了霍尔拜因的肖像，《每日新闻》也如此评价道。

[ðæt] [ai] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [stept] [də'rektli] [aʊt][ɒv; əv]['hɑ:lˌbaɪnz] [wel] - [nəʊn] ['kænvəs]

that	I	looked	as	if	I	had	stepped	directly	out	of	Holbein's	well	-	known	canvas
那	我	看起来	作为	如果	我	有	步	直接地	出去	的	荷尔拜因的	出色地	-	已知	帆布

;

;
;

我看起来就像是从霍尔拜因的著名画作中走出来一样；

[waɪl] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd] [ˌrefə'ri:] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hɑ:lˌbaɪn] .

while	the	Sketch	and	Referee	called	me	a	living	Holbein	.
尽管	这	草图	和	裁判	称为	我	一个	活的	荷尔拜因	.

《素描与裁判》杂志称我为活着的霍尔拜因。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel]

The	additional	pictures	of	Sir	Thomas	More	are	reproduced	to	show	how	well
这	额外的	图片	的	先生	托马斯	更多的	是	复制品	到	展示	如何	出色地

[ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

the	illusion	of	character	was	maintained	under	the	most	trying	conditions
这	错觉	的	特点	曾是	维持	在下面	这	最多	尝试	状况

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

还复制了托马斯·莫尔爵士的其他照片，以展示在最艰难的条件下，人物形象是如何被完美地塑造出来的。

[meɪk] - [ʌp]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:m] [mɔ:(r)]['ri:əl] [wen] [si:n] [baɪ][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][æt; ət]

Make	-	up	usually	seems	more	real	when	seen	by	artificial	light	,	but	as	at
制作	-	向上	通常	似乎	更多的	真实的	什么时候	已见	经过	人造的	光	,	但	作为	在

[ðə; ði] ['tʃelsi] ['pædʒənt] ,

the	Chelsea	Pageant	,
这	切尔西	盛会	,

化妆在人造光下通常看起来更逼真，但就像在切尔西选美大赛上那样，

- , [ai][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ] [eɪd] , [ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv] ['æbsəlu:t] [ri'ælәti] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]

1908	,	I	had	no	such	aid	,	the	achievement	of	absolute	reality	was	all	the
-	,	我	有	不	这样的	援助	,	这	成就	的	绝对	现实	曾是	全部	这

[mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] .

more	difficult	.
更多的	难的	.

1908 年，我没有这样的帮助，实现绝对的现实就更加困难了。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:d(ə)n] [æt; ət] ['tʃelsi]

SIR	THOMAS	MORE	IN	HIS	GARDEN	AT	CHELSEA
先生	托马斯	更多的	在	他的	花园	在	切尔西

托马斯·莫尔爵士在切尔西的花园里

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:(r)] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tə(r)]

SIR	THOMAS	MORE	BIDDING	FAREWELL	TO	HIS	FAVOURITE	DAUGHTER
先生	托马斯	更多的	投标	告别	到	他的	最喜欢的	女儿

托马斯·莫尔爵士向他最宠爱的女儿告别

[nə'pəʊlɪən]

NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['strɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] .

An	example	of	how	historical	accuracy	should	be	striven	for	.
一个	例子	的	如何	历史	准确性	应该	是	努力	为了	.

这是力求追求历史准确性的一个例证。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['æktə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['defɪnətli]

The	success	of	this	presentation	depends	on	the	actor	more	or	less	definitely
这	成功	的	这	推介会	取决于	在	这	演员	更多的	或者	较少的	确实

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

resembling	the	first	Emperor	of	the	French	.
类似	这	第一的	皇帝	的	这	法语	.

这次演出的成功与否取决于演员是否与法兰西第一位皇帝有几分神似。

[ɪn][maɪ] [əʊn] [keɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][maɪ] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][tu:; tə]

In	my	own	case	the	only	change	I	had	to	make	in	my	appearance	was	to
在	我的	自己的	案件	这	仅有的	改变	我	有	到	制作	在	我的	外貌	曾是	到

[hæv; həv][maɪ][heə(r)]['su:təbli; 'sju:təbli][kʌt] .

have	my	hair	suitably	cut	.
有	我的	头发	适当地	切	.

就我个人而言，我唯一需要改变的外貌就是把头发剪得更合适一些。

[aɪ] [went] [tu:; tə] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [haʊ'evə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [i:tʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstju:m] [æn; ən]

I	went	to	infinite	pains	however	to	have	each	part	of	the	costume	an
我	去	到	无限	疼痛	然而	到	有	每个	部分	的	这	戏服	一个

[ɪg'zækt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wɔ:(r)] .

exact	copy	of	that	he	wore	.
精确的	复制	的	那	他	穿着	.

然而，我却费尽心思，力求让服装的每个部分都与他所穿的完全一样。

[æz; əz] ['veri] [fju:] [prɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ɪn][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] [rəʊbz] ,

As	very	few	prints	are	seen	of	Napoleon	in	Coronation	robes	,
作为	非常	很少	印刷	是	已见	的	拿破仑	在	加冕礼	长袍	,

由于极少有拿破仑身着加冕礼服的版画作品，

[pə'hæps] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ] ['streɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hæd; həd][aɪ]

perhaps	the	illusion	will	not	be	so	striking	as	it	would	have	been	had	I
也许	这	错觉	将要	不是	是	所以	引人注目	作为	它	会	有	到过	有	我

['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [hæt] .

chosen	to	represent	him	wearing	his	well	-	known	hat	.
选定	到	代表	他	穿着	他的	出色地	-	已知	帽子	.

如果我选择让他戴着他那顶著名的帽子来描绘他，或许这种错觉效果就不会那么引人注目了。

[aɪ] [prɪ'fɜ:d] [haʊ'evə(r)][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [les] ['hæknid] ['pɪktʃə(r)] .

I	preferred	however	to	represent	a	less	hackneyed	picture	.
我	首选	然而	到	代表	一个	较少的	老套的	图片	.

但我更倾向于呈现一幅不那么老套的画面。

[nə'pəʊlɪən]

NAPOLEON
拿破仑

拿破仑

['di:dərəʊ] .

Diderot	.
狄德罗	.

狄德罗。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .

I	have	seen	him	on	his	throne	.
我	有	已见	他	在	他的	王座	.

我曾见过他坐在王位上的样子。

- .

Barbeillon	.
-	.

巴贝永。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndəf(ə)l] ?

Was	it	wonderful	?
曾是	它	精彩的	?

很棒吗?

['di:dərəʊ] .

Diderot	.
狄德罗	.

狄德罗。

['wʌndəf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的!

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['swɔdld] [ɪn] ['glɔ:ri] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] .
He looks like a baby swaddled in glory , sitting on his high chair .
他 看起来 喜欢 一个 婴儿 襁褓 在 荣耀 , 坐着 在 他的 高的 椅子 .

他坐在高脚椅上，看起来像个沐浴在荣光中的婴儿。

- .
Barbeillon .
- .

巴贝永。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['di:dərəʊ] .
Diderot .
狄德罗 .

狄德罗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɪtɪfəli] ['wʌndəf(ə)l] .
It was wonderfully pitiful and pitifully wonderful .
它 曾是 太棒了 可怜 和 可怜地 精彩的 .

它既令人怜悯又令人惊叹。

[səʊ] ['terəbli] ['faɪn(ə)l] .
So terribly final .
所以 可怕 最终的 .

真是太遗憾了。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] .
There he sat like a bad boy who had stolen the toyshop .
那里 他 卫星 喜欢 一个 坏的 男生 WHO 有 被盗 这 玩具店 .

他坐在那里，就像一个偷了玩具店的坏孩子。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [nəʊ] [nju:] [θɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] , [səʊ] [hi:; hi] [sift] [ðə; ði] [əʊld] ,
He knows that no new thing may be created , so he sifts the old ,
他 知道 那 不 新的 事物 可能 是 创建 , 所以 他 筛子 这 老的 ,

他知道不可能创造出新的事物，所以他筛选旧事物。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [best] [pʊts] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [bɪld] [wɪð] [blɒks] .
and selecting the best puts them together as children build with blocks .
和 选择 这 最好的 放置 他们 一起 作为 孩子们 建造 和 积木 .

挑选出最好的部分，就像孩子用积木搭建东西一样，把它们组合在一起。

[hi:; hi] [ə'sembl] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sikən] .
He assembles with a perfection which sickens .
他 组装 和 一个 完美 哪个 令人作呕 .

他组装得完美无瑕，令人作呕。

[traɪ'ʌmfənt] [ɑ:tʃ] [ɔ:(r)] ['wedɪŋ] ['tru:səʊ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] .
Triumphant arch or wedding trousseau is arranged with equal facility .
凯 拱 或者 婚礼 嫁妆 是 安排 和 平等的 设施 .

无论是凯旋门还是婚礼嫁妆，都能以同样的便利条件安排妥当。

- .
Barbeillon .
- .

巴贝永。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [drest] ?
How **was** **he** **dressed** **?**
如何 曾是 他 穿着 ?

他穿什么衣服?

['diːdərəʊ] .
Diderot **.**
狄德罗 .

狄德罗。

[ðə; ði]['dændi][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [bə'zɑː(r)][ɒv; əv][taɪm] ;
The **dandy** **of** **eternity** **,** **he** **had** **been** **to** **the** **clothing** **bazaar** **of** **time** **;**
这 花花公子 的 永恒 , 他 有 到过 到 这 衣服 市场 的 时间 ;

这位永恒的纨绔子弟，曾到过时间的服装集市;

['teɪkən] [wɒt] [hiː; hi] ['fænsid] — - [hæt] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['kɒlə(r)] , ['luːɪs] - [kləʊk] .
taken **what** **he** **fancied** **—** **Cæsar's** **hat** **,** **Queen** **Elizabeth's** **collar** **,** **Louis** **'** **cloak** **.**
已采取 什么 他 幻想 — - 帽子 , 女王 伊丽莎白的 衣领 , 路易斯 - 披风 .

他拿走了他喜欢的东西——凯撒的帽子、伊丽莎白女王的衣领、路易的斗篷。

- .
Barbeillon **.**
- .

巴贝永。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] !
Extraordinary **!**
非凡的 !

非凡的!

['diːdərəʊ] .
Diderot **.**
狄德罗 .

狄德罗。

[aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ] [raɪt] .
I **know** **;** **but** **it** **was** **all** **so** **right** **.**
我 知道 ; 但 它 曾是 全部 所以 正确的 .

我知道；但一切都那么美好。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [æn; ən]['eɪvɪəri][ɒv; əv] [lɪŋkt] ['gəʊldən] ['iːgl] .
Round **his** **neck** **a** **chain** **,** **an** **aviary** **of** **linked** **golden** **eagles** **.**
圆形的 他的 脖子 一个 链 , 一个 鸟舍 的 链接 金的 老鹰 .

他脖子上戴着一条链子，链子上串着一串相连的金雕。

[ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['maɪti] [krɒs] [ɒv; əv][faɪv] [pɔɪnts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə]
On **his** **breast** **a** **mighty** **cross** **of** **five** **points** **as** **if** **it** **were** **built** **to**
在 他的 胸部 一个 强大的 叉 的 五 积分 作为 如果 它 是 建造 到
['kruːsɪfaɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɒn] .
crucify **the** **senses** **of** **the** **world** **upon** **.**
钉死 这 感官 的 这 世界 之上 .

他胸前佩戴着一个巨大的五角十字架，仿佛是为了将世人的感官钉在十字架上而建造的。

[ɪn][ɪts]['sentə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [en] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hjuː'mænəti] .
In **its** **centre** **a** **great** **N** **,** **the** **symbol** **of** **negation** **to** **humanity** **.**
在 它是 中心 一个 伟大的 N , 这 象征 的 否定 到 人类 .

其中心是一个巨大的 N，象征着对人类的否定。

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No **!** **no** **!**
不 ! 不 !

不！不!

[nəʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

it	**said**	**to**	**all**	**mankind**	**.**
它	说	到	全部	人类	.

它对全人类说道。

[bʌt; bət][aɪ][felt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnt] [θruː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**I**	**felt**	**from**	**the**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**it**	**had**	**burnt**	**through**	**to**	**his**
但	我	毛毡	从	这	看	在	他的	眼睛	那	它	有	烧焦的	通过	到	他的

[əʊn] [hɑːt] .

own	**heart**	**.**
自己的	心	.

但我从他的眼神中感觉到，这番话已经深深触动了他的内心。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['bleɪzɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['əʊnli] ['sməʊldərɪŋ] [ˌdɪskən'tent] .

He	**is**	**not**	**blazing**	**satisfaction**	**,**	**only**	**smouldering**	**discontent**	**.**
他	是	不是	炽烈	满意	，仅有的		闷烧	不满	.

他并非欣喜若狂，而只是暗藏不满。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːl] ['sməʊldə(r)] [aʊt] .

I	**wonder**	**if**	**he'll**	**smoulder**	**out**	**.**
我	想知道	如果	地狱	闷烧	出去	.

我想知道他是否会就此消逝。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] ['kævəndɪʃ] ['mɔːt(ə)n] .

From	**a**	**Play**	**by**	**Cavendish**	**Morton**	**.**
从	一个	玩	经过	卡文迪什	莫顿	.

改编自卡文迪什·莫顿的戏剧。

[fɔːls] [bɪrdz]

FALSE	**BEARDS**
错误的	胡须

假胡子

[fɔːls] [bɪrdz] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ['redi] [meɪd] [ɒn] [gɔːz] , [ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]

False	**beards**	**may**	**be**	**procured**	**ready**	**made**	**on**	**gauze**	**,**	**or**	**may**	**be**	**made**	**upon**	**the**
错误的	胡须	可能	是	采购	准备好	制成	在	纱布	，	或者	可能	是	制成	之上	这

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

假胡子可以购买现成的纱布假胡子，也可以在脸上制作。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [grəʊθ] [ɒv; əv][heə(r)][ɪz][dɪ'zaɪəd][ðə; ði] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][məʊst]

When	**a**	**very**	**large**	**growth**	**of**	**hair**	**is**	**desired**	**the**	**wigmaker's**	**production**	**is**	**most**
什么时候	一个	非常	大的	生长	的	头发	是	想要的	这	-	生产	是	最多

['suːtəb(ə)l] ,

suitable	**,**
合适的	,

当需要非常浓密的头发时，假发制造商的产品是最合适的选择。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [bɪəd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd]

but	**a**	**small**	**beard**	**will**	**have**	**a**	**much**	**more**	**natural**	**appearance**	**if**	**it**	**is**	**made**
但	一个	小的	胡须	将要	有	一个	很多	更多的	自然的	外貌	如果	它	是	制成

[ʌp] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] .

up	**directly**	**upon**	**the**	**face**	**.**
向上	直接地	之上	这	脸	.

但如果直接在脸上画上小胡子，看起来会自然得多。

[ðə; ði] [twelv] [prɪnts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɜːk] , ['præktɪkli] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] ,

The	twelve	prints	illustrating	the	method	of	work	,	practically	explain	themselves	,
这	十二	印刷	图示	这	方法	的	工作	,	几乎	解释	他们自己	,

这十二幅图解工作方法的版画，实际上已经很清楚地说明了一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

but	a	few	descriptive	words	may	be	helpful	.
但	一个	很少	描述性的	字	可能	是	有帮助	.

但添加一些描述性词语可能会有所帮助。

[kreɪp] [heə(r)][ɪz][ɪn][fɑː(r)] [tuː] ['kɜːli] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wen] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgˌmeɪkə(r)] ,

Crepe	hair	is	in	far	too	curly	a	condition	when	procured	from	the	wigmaker	,
绉	头发	是	在	远的	也	卷曲	一个	状况	什么时候	采购	从	这	假发制造商	,

从假发制造商那里买到的绉纱假发卷曲度过高。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð] [mʌtʃ] [sək'ses] .

to	be	used	with	much	success	.
到	是	用过的	和	很多	成功	.

使用效果显著。

[aɪ] ['mɔɪsn] [ænd; ənd] [kəʊm] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][draɪ] .

I	moisten	and	comb	out	a	large	quantity	of	it	,	then	allow	it	to	dry	.
我	濡	和	梳子	出去	一个	大的	数量	的	它	,	然后	允许	它	到	干燥	.

我先将大量头发弄湿并梳理开，然后让它自然风干。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [prɪnts] [ʃəʊz] [ðə; ði][heə(r)] ['biːɪŋ] [kəʊmd] [aʊt] , [fɪg] .

1	of	the	progressive	prints	shows	the	hair	being	combed	out	,	Fig	.
1	的	这	进步	印刷	演出	这	头发	存在	梳理过的	出去	,	如图	.

图 1 为渐进式印刷品，图中显示了梳理头发的过程。

[ˌtuː'tuː] ['biːɪŋ] ['rʌfli] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

2	being	roughly	cut	into	shape	.
2	存在	大致	切	进入	形状	.

2 被粗略地切割成形状。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[θriː] [ðɪs] [piːs] [hæz; həz] [biːn] [gʌmd] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .

3	this	piece	has	been	gummed	into	position	.
3	这	片	有	到过	胶水	进入	位置	.

3 这块已经用胶水粘到位了。

[ɪn] [fɪg] .

In	Fig	.
在	如图	.

如图所示。

[fɔːr][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [bʌntʃ] [hæz; həz] [biːn] [gʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

4	a	circular	bunch	has	been	gummed	to	the	chin	.
4	一个	圆	束	有	到过	胶水	到	这	下巴	.

4 一团圆形的东西粘在了下巴上。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[faɪv][ðə; ði] [piːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][lɪp] .

5	**the**	**piece**	**under**	**the**	**lower**	**lip**	**.**
5	这	片	在下面	这	降低	唇	.

5. 下唇下方的那块。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[sɪks][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə] [tʃɪn] .

6	**the**	**covering**	**of**	**the**	**cheek**	**from**	**ear**	**to**	**chin**	**.**
6	这	覆盖	的	这	脸颊	从	耳朵	到	下巴	.

6. 从耳朵到下巴覆盖脸颊的部分。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪəd] .

7	**a**	**small**	**piece**	**that**	**runs**	**from**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**mouth**	**into**	**the**	**beard**	**.**
7	一个	小的	片	那	跑步	从	这	角落	的	这	嘴	进入	这	胡须	.

7. 从嘴角延伸到胡须的一小块毛发。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[eɪt][ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːk] .

8	**a**	**blending**	**of**	**the**	**beard**	**with**	**the**	**cheek**	**.**
8	一个	混合	的	这	胡须	和	这	脸颊	.

8. 胡须与脸颊融为一体。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[naɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

9	**the**	**placing**	**of**	**half**	**the**	**moustache**	**.**
9	这	放置	的	一半	这	胡子	.

9. 放置一半的胡须。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] .

10	**the**	**trimming**	**of**	**the**	**beard**	**.**
-	这	修剪	的	这	胡须	.

10. 修剪胡须。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

- ['ɪləstreɪts] [haʊ] [ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd] [fɪg] . -

11	**illustrates**	**how**	**the**	**moustache**	**may**	**be**	**arranged**	**;**	**and**	**Fig**	**.**	**12**
-	图示	如何	这	胡子	可能	是	安排	;	和	如图	.	-

图 11 展示了胡须的排列方式；图 12 展示了胡须的排列方式。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪəd] [meɪ] [biː; bi] ['pʊld] ['ɪntuː] ['eni] [fɔːm] .

that	the	beard	may	be	pulled	into	any	form	.
那	这	胡须	可能	是	拉	进入	任何	形式	.

胡须可以梳成任何形状。

[ðə; ði] [heə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɪn] [θɪk] ['mæsɪz] ,

The	hair	should	not	be	pulled	out	in	thick	masses	,
这	头发	应该	不是	是	拉	出去	在	厚的	群众	,

头发不应该成块地拔掉。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [kəʊmd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['riːəl]

and	when	it	is	in	position	may	be	brushed	and	combed	even	as	a	real
和	什么时候	它	是	在	位置	可能	是	刷过	和	梳理过的	甚至	作为	一个	真实的

[bɪəd] [maɪt] .

beard	might	.
胡须	可能	.

定型后，可以像真胡子一样刷梳理。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [trɪmd] ['ɪntuː] ['eni] [ʃeɪp] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ]

It	may	be	trimmed	into	any	shape	with	an	absolute	certainty	of	its	being
它	可能	是	修剪过的	进入	任何	形状	和	一个	绝对	肯定	的	它是	存在

[ˌriːə'lɪstɪk] .

realistic	.
实际的	.

它可以修剪成任何形状，并且绝对保证逼真。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['ɒbviəs] ['prɪntərz] ['erə(r)z] [kə'rektɪd] .

Obvious	printer's	errors	corrected	.
明显的	打印机的	错误	已更正	.

已更正明显的印刷错误。

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Every	effort	has	been	made	to	replicate	this	text	as	faithfully	as	possible	,
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veərɪənt] ['spelɪŋz] , [nɒn] - ['stændəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌɪnkən'sɪstəntli]

including	obsolete	and	variant	spellings	,	non	-	standard	punctuation	,	inconsistently
包括	过时的	和	变体	拼写	,	非	-	标准	标点	,	不一致

['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] .

hyphenated	words	,	and	other	inconsistencies	.
连字符	字	,	和	其他	不一致之处	.

包括过时的拼写和变体拼写、非标准标点符号、不一致的连字符单词以及其他不一致之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神